DITEC™

ENTREMATIC

CE TRAFFIC C - TRAFFIC CM

0DT829 - rev. 28-10-2010

IT Manuale di installazione, manutenzione, uso.
(Istruzioni originali)

EN Installation manual, maintenance, use.
(Translation of original instructions)

FR Manuel de installation, entretien, utilisation.
(Traduction des instructions d'origine)

DE Handbuch die montage, wartung, bedienung.
(Übersetzung der Originalanweisungen)

ES Manual de instalaciòn, manutenciòn, uso.
(Traducción de las instrucciones originales)

PT Manual de instalação, manutenção, uso.
(Tradução das instruções originais)

ICIM
ISO 9001
Cert. n°0957

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

IT

Opzionale per allestimento BASIC.
Standard per allestimento TOP.

Accessorio opzionale

EN

Optional for BASIC fitting out.
Standard for TOP fitting out.

Optional accessory

FR

En option pour l'aménagement BASIC.
Standard pour l'aménagement TOP.

Accessoire en option

DE

Option für BASIC Ausstattung.
Standard für TOP Ausstattung.

Optionszubehör

ES

Opcional para planificación BASIC.
Standard para planificación TOP.

Accesorio opcional

PT

Opcional para montagem BASIC.
Padrão para montagem TOP.

Acessório opcional

IT **Tutti i diritti sono riservati**
I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

EN **All right reserved**
All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, ommisions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

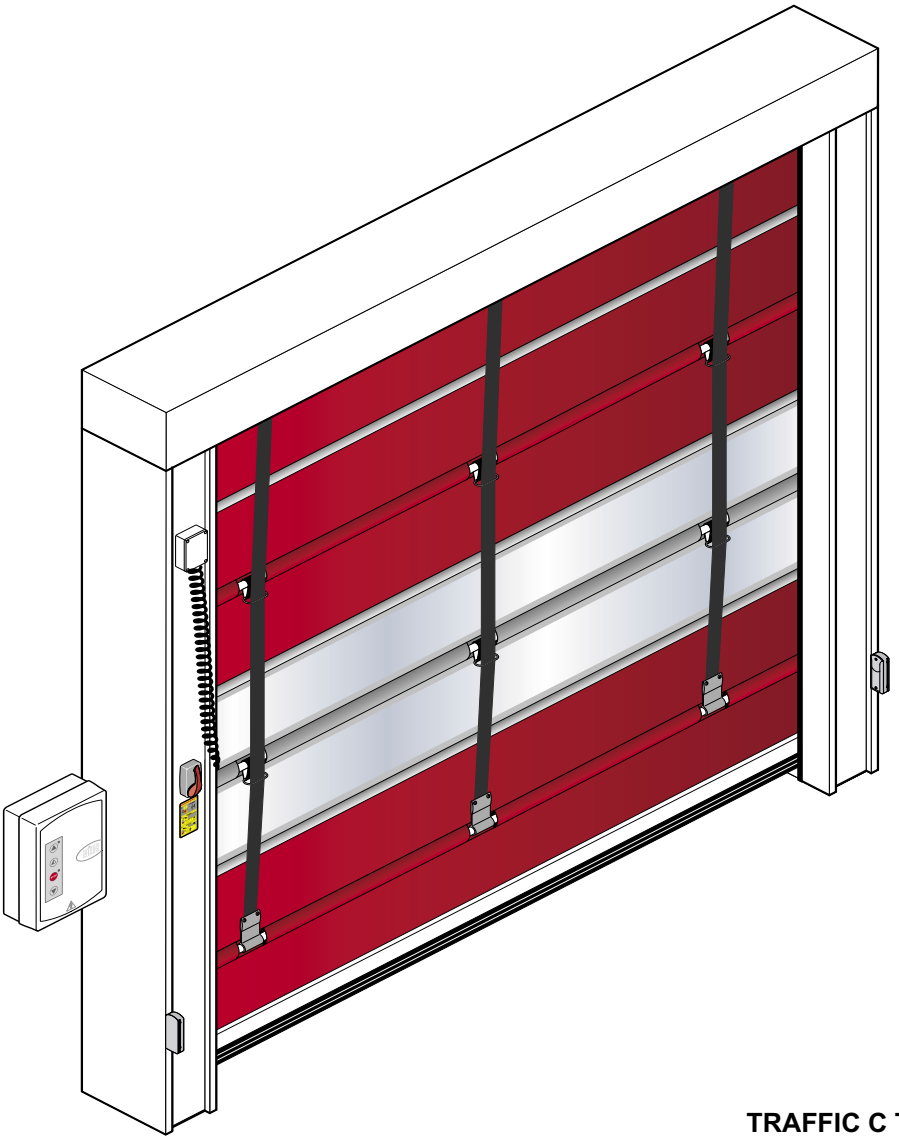
FR **Touts droits reservés**
Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été controlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinos toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

DE **Alle Rechte vorbehalten**
Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

ES **Todos los derechos son reservados**
Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la màxima atenciòn. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gràficas.

PT **Todos os direitos são reservados**
Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERISTICAS TECNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



TRAFFIC C TOP + SATFPVC

IT

Tensione di alimentazione standard .....400 V,50/60 Hz	Potenza motore .....0,9/1,5 KW
Assorbimento ..... 4/6 A	Grado di protezione quadro di comando ..... IP 55
Alimentazione comandi ausiliari .....24V ⎓	Temperatura di esercizio ..... - 5 + 50 °C

EN

Standard power supply voltage .....400 V,50/60 Hz	Motor rating ..... 0,9/1,5 KW
Power input ..... 4/6 A	Control board protection class.....IP 55
Auxillary control power voltage.....24V ⎓	Operating temperature .....- 5 + 50 °C

FR

Tension d'alimentation standard .....400 V,50/60 Hz	Pulssance moteur..... 0,9/1,5 KW
Absorption ..... 4/6 A	Degrè de protection tableau de commande .....IP 55
Alimentation commandes auxiliaire .....24V ⎓	Tempèrature de fonctionnement.....- 5 + 50 °C

DE

Standard Spannungsversorgung.....400 V,50/60 Hz	Motorleistung..... 0,9/1,5 KW
Stromaufnahme..... 4/6 A	Schutzgrad der elektr. Schalttafel.....IP 55
Zubehörversorgung .....24V ⎓	Betriebstemperat .....- 5 + 50 °C

ES

Alimentaciòn standard.....400 V,50/60 Hz	Potencia motor ..... 0,9/1,5 KW
Consumo motor..... 4/6 A	Nivel de protecciòn del cuadro de maniobra .....IP 55
Tensiòn alimentaciòn mandos auxiliares.....24V ⎓	Temperatura de funcionamiento.....- 5 + 50 °C

PT

Tensão de alimentação padrão .....400 V,50/60 Hz	Potência motor ..... 0,9/1,5 KW
Absorção ..... 4/6 A	Grau de proteção quadro de comando .....IP 55
Alimentação comandos auxiliares.....24V ⎓	Temperatura nominal.....- 5 + 50 °C

IT 2. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.
L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la porta, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.
Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, arresto di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.
I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.
Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta.
Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Collegare la porta ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Il costruttore della porta declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali DITEC. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

EN 2. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This installation manual is intended for professionally competent personnel only.
The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.
Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger.
Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.
Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.
Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.
Before installing the door, make all the structural modifications necessary in order to create safety clerance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas.
Check that the existing structure has the necessary strength and stability.
The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door.
Display the signs required by law to identify danger areas.
Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door.
Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements.
A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply.
Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker.
Ensure that the motorised door has an earth terminal in acwireance with the safety adjustements in force.
The manufacturer of the door declines all responsability in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product only original spare parts must be used.
For repairs or replacements of products only DITEC original spare parts must be used.
The fitter must supply all information corcerning the automatic, the manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user the device with the operating instructions.

FR 2. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionels qualifiès.
L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectuée selon les régles de Bonne Tecniques er respecter la réglementation en vigueur.
Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une instalaltion erronée peut être source de danger. Les materiaux de l'emballage (plastique, polystyréne, etc) ne doivent pas être abandonnées dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.
Avant de procéder à l'installation, vérifier l'integrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la securité.
Avant d'installer le automatismes, apporter toutes le modifications structurelles relatives à la realisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général.
Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité.
Le dispositifs de securité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc) doivant être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critéres de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionement du systéme et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.
Les dispositifs de securité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en viguer pour localiser les zones dangereuses. Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés.
Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surchanges de courant adèquate.
Relier la porte ou le portail automatisés à un systéme de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigeur. Le costructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de seécurite et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, sed pièces de rechange originales DITEC. impérativement être utilisées.L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

DE

Das vorliegende installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt.
Montage, elektrische Anschlüsse und Regelungen sind auf der Grundlage der bestehenden Vorschriften nache den Regeln der Technik auszüfuhren. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falcher Einbau kann Gefahr mit sich bringen Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für si bedeutet.
Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.
Um die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zu schaffen und Quetsch- Scher- Einzieh- und sonstige Gefahrbereiche zu vermeiden bzw. abzutrennen, sind vor Montagebeginn die notwendigen baulichen Veränderungen vorzunehmen. Es ist sicherzustellen, daß die tregende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stäbilität erfüllt.
Der Hesteller des Antriebs haftet nicht, wenn die Torrahmen oder -pfosten, die für den Antrieb vorgesehen sind, nicht ordnungsgemäß und fachgerecht erstellen sind; er haftet ebenfalls nicht für Verformungen im Betrieb.
Die Sicherheitseinrichtungen (Photozellen, Lichtschranken, Nothalteinrichtungen usw.) sind nach den Regeln der Technik so zu installieren, daß die geltenden Vorschriften und Richtlinien eingehalten sowie Einbauort, Betriebsweise des Antriebssystems und die Kräfte, die das Tor beim Antrieb aufweist, berücksichtigt werden.
Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrbereichen des Tors nach Montage des Antriebs. Zur Erkennung der Gefahrenbereichen sind die vorgeschiebenen Hinweisschilder anzubringen.
Bei jeder Anlage sind die technischen Daten des Torantriebs gut sichtbar anzubringen. Vor dem Netzanschluß ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.
Netzsetig ist ein Allpoll-Schalter bzw. -Trennschalter mit Abstand der Kontakte in geöffneter Stellung > oder = 3 mm vorzusehen.
Es ist sicherzustellen, daß der Elektroanlage die erforderlichen FI-Schalter und Überstromschutzschalter vorgeschaltet sind. Der Torantrieb ist an eine ordnungsgemäße Erdung, die nach den geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführ ist, anzuschließen. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Verantwortung ab, wenn beim Einbau Teile montiert werden, die weder den Sicherheitsanforderungen noch einem ordungsgemäßen Betrieb entsprechen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden. Der Einbaubetrieb ist verpflichtet, dem Benutzer alle notwendigen Informationen für Automatik-, Hand- und Notbetrieb des Torantriebs zu liefern und ihm die Betriebanleitung auszuhändigen.

2. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

ES

El presente manual de instalaciòn està destinado exclusivamente a profesionales calificados.
La instalaciòn, las conexiones eléctricas y los ajustes de regulaciòn deben ser hechos aplicando las reglas técnicas aceptadas y de conformidad con las normas vigentes.
Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalciòn del producto. Una instalaciòn incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plàstico, poliestirol, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalaciòn. verificar que el producto estè integro. No instalar el producrto en ambiente o atmòsfera explosivos. La presencia de gas o humos inflamables representa un grave resgo para la seguridad.
Antes de instalar la puerta, aportar todas las modificaciones estructurales necesarias para realizar los espacios de franqueo y para proteger o segregar todas las areas en que pudiens verificarse acciones de aplastamiento, cizallamento, deslizamiento y otros movimientos peligrosos.
Comprobar que la estructura existente sea suficientemente robusta y estable. Los dispositivos de seguridad (células fotoelectricas, marcos sensibles, tope de emergencia, etc) deben instalarse respetando las normas y dìrectivas vigentes, las reglas técnicas aceptadas, el ambiente de instalaciòn, el funcionamiento del systema y la fuerza ejercidas por la puerta.
Los dispositivos de seguridad deben proteger a toda posible zona de aplastamiento, cizallamiento, deslizamiento o peligro en general de la puerta. Aplicar las señalaciones previstas por las normas vigentes para identificar las zonas peligrosas. Cada instalaciòn debe llevar en posiciòn visible los datos identificativos de la puerta.
Antes de conectar la alimentaciòn elèctrica, comprobar que la potencia indicada corresponda a la de la red de distribuciòn.
Instalar en lar ed de alimentaciòn un interruptor secconador omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar la presencia de un interruptor diferencial y una protecciòn contra sobracorriente adecuados. Equipar a la puerta con una eficaz conexiòn a tierra, realizada segùn las normas de seguridad vigentes. El costructor de la puerta declina toda responsabilidad en el casop que se instalen componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento. Para cualquier reparaciòn o sustituciòn del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales DITEC. El instalador debe dar todas las informaciones sobre el funcionamiento automàtico, manual y de emergencia de la puerta o verja motorizadas y entregar al usuario del equipo las instrucciones para el uso.

2. AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA

PT

O presente manual de instalação é para o uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado.
A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas com o respeito da Boa Técnica e de acordo com as normas vigentes.
Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.
Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efetuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à proteção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral.
Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, partes sensíveis, parada de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as diretrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.
Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas.
Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta.
Antes de ligar a alimentação elétrica verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição elétrica. Na rede de alimentação prever um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contatos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação elétrica haja um interruptor diferencial e uma proteção de excesso de corrente adequados. Ligar a porta a uma instalação de aterramento eficaz executada conforme previsto pelas normas de segurança em vigor. O fabricante da porta se exime de qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis para os fins de segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças de reposição originais DITEC. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

IT INDICE DEGLI ARGOMENTI

Cap.	Argomento	Pag.
1.	**CARATTERISTICHE TECNICHE**	3
2.	**AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA**	4
3.	**INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI**	
	3.1 Verifiche del vano di passaggio	8
	3.2 Fissaggio dei montanti verticali	8
	3.3 Predisposizione della traversa	10
	3.4 Montaggio della traversa	10
	3.5 Montaggio del telo	10
	3.6 Montaggio degli accessori meccanici	12
	3.7 Installazione dei dispositivi elettrici	16
4.	**QUADRO ELETTRONICO**	
	4.1 48E / 49E - collegamenti	18
	4.2 47E (inverter) - collegamenti	24
5.	**COLLEGAMENTI ELETTRICI MEDIANTE CABLAGGI OPZIONALI**	
	5.1 Quadro elettrico	30
	5.2 Collegamenti quadro elettrico / automazione	30
	5.3 Fotocellule di sicurezza	30
	5.4 Costa di sicurezza	33
6.	**VERIFICHE ED AVVIAMENTO**	
	6.1 Verifica dei sensi di movimento	34
	6.2 Regolazione dei finecorsa	34
	6.3 Regolazione della costa a filo	34
7.	**RICERCA GUASTI**	35
8.	**PIANO DI MANUTENZIONE**	36

EN CONTENTS

Cap.	Issue	Page
1.	**TECHNICAL CHARACTERISTICS**	3
2.	**GENERAL SAFETY PRECAUTIONS**	4
3.	**MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS**	
	3.1 Checking the doorway	8
	3.2 Fitting the uprights	8
	3.3 Preparation of the crosspiece	10
	3.4 Installation of the crosspiece	10
	3.5 Installation of the panel	10
	3.6 Assembly of mechanical accessories	12
	3.7 Installation of electrical devices	16
4.	**ELECTRONIC CONTROL PANEL**	
	4.1 48E / 49E - connections	20
	4.2 47E (inverter) - connections	26
5.	**ELECTRICAL CONNECTIONS THROUGH OPTIONAL WIRING**	
	5.1 Electrical control panel	30
	5.2 Connections of the electric control unit to the automatic system	30
	5.3 Safety photocells	30
	5.4 Safety bar	33
6.	**CHECKING AND STARTING**	
	6.1 Check of the movement direction	34
	6.2 Adjstment of the limit switch	34
	6.3 Safety edge adjustments	34
7.	**TROUBLESHOOTING**	35
8.	**MAINTENANCE**	36

FR SOMMAIRE DES ARGUMENTS

Chap.	Argument	Page
1.	**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**	3
2.	**CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**	4
3.	**INSTALLATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS**	
	3.1 Vérification de la zone de passage	8
	3.2 Fixation des montants verticaux	8
	3.3 Mise en place de la traverse	10
	3.4 Installation de la traverse	10
	3.5 Montage du panneau	10
	3.6 Montage des accessoires mécaniques	12
	3.7 Installation des dispositifs électriques	16
4.	**TABLEAU ÉLECTRONIQUE**	
	4.1 48E / 49E - branchements	22
	4.2 47E (inverter) - branchements	28
5.	**BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES PAR CÂBLAGES EN OPTION**	
	5.1 Tableau électrique	30
	5.2 Connexions armoire électrique / automatisme	30
	5.3 Photocellules de sécurité	30
	5.4 Bourrelet de sécurité	33
6.	**VERIFICATIONS ET DEMARRAGE**	
	6.1 Vérification des sens du mouvement	34
	6.2 Réglage des fins de course	34
	6.3 Réglage de la barre avec câble métallique	34
7.	**RECHERCHE DES PANNES**	36
8.	**PROGRAMME DE MAINTENANCE**	36

INHALTSVERZEICHNIS

DE

Kap.		Inhalt	S.
1.		**TECHNISCH MERKMALE**	3
2.		**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**	5
3.		**MECHANISCHE INSTALLATION VON STRUCTUR UND KOMPONENTEN**	
		3.1 Überprüfungen des Durchgangs	38
		3.2 Befestigung der Seitenpfosten	38
		3.3 Vorbereitung zur Montage der Querhalterung	40
		3.4 Montage der Querhalterung	40
		3.5 Einbau des Torbehangs	40
		3.6 Einbau der mechanischen Zubehörvorrichtungen	42
		3.7 Installierung der elektrischen Vorrichtungen	46
4.		**ELEKTRONISCHE SCHALTTAFEL**	
		4.1 48E / 49E - anschlüsse	48
		4.2 47E (inverter) - anschlüsse	54
5.		**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE MIT OPTIONALEN KABELN**	
		5.1 Elektrischer Schaltschrank	60
		5.2 Anschlüsse Schaltkasten / Tor	60
		5.3 Sicherheits-Lichtschranken	60
		5.4 Sicherheitsleiste	63
6.		**ÜBERPRÜFUNG UND START**	
		6.1 Überprüfung der Bewegungsrichtung	64
		6.2 Einregulierung der Endschalter	64
		6.3 Einstellung der Drahtrippe	64
7.		**STÖRUNGSSUCHE**	65
8.		**WARTUNGSPLAN**	66

ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

ES

Cap.		Argumento	Pág.
1.		**CARACTERISTICAS TECNICAS**	3
2.		**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**	5
3.		**INSTALACIÓN MECÁNICA DE LA ESTRUCTURA Y DE LOS COMPONENTES**	
		3.1 verificaciones de vano de paso	38
		3.2 Fijación de los montantes verticales	38
		3.3 Predisposición del montante horizontal	40
		3.4 Instalación del montante horizontal	40
		3.5 Instalación del panel	40
		3.6 Instalación de los accesororios mecánicos	42
		3.7 Instalación de los dispositivos eléctricos	46
4.		**CUADRO ELECTRÓNICO**	
		4.1 48E / 49E - conexiones	50
		4.2 47E (inverter) - conexiones	56
5.		**CONEXIONES ELÉCTRICOS MEDIANTE CABLEADOS OPCIONALES**	
		5.1 Cuadro eléctrico	60
		5.2 Conexiones del cuadro eléctrico / automatismo	60
		5.3 Fotocélulas de seguridad	60
		5.4 Costa de seguridad	63
6.		**CONTROLES Y PUESTA EN MARCHA**	
		6.1 Control de los sentidos del movimiento	64
		6.2 Regulación de los finales de carrera	64
		6.3 Regulación de los finales de carrera	64
7.		**DETECCIóN DE LAS FALLAS**	65
8.		**PLANO DE MANTENIMIENTO**	66

ÍNDICE DOS ASSUNTOS

PT

Cap.		Assunto	Pág.
1.		**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**	3
2.		**AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA**	5
3.		**INSTALAÇÃO MECÂNICA DA ESTRUTURA E DOS COMPONENTES**	
		3.1 Controles da abertura de passagem	38
		3.2 Fixação das ombreiras verticais	38
		3.3 Predisposição da padieira	40
		3.4 Montagem dos contrapesos	40
		3.5 Montagem do painel	40
		3.6 Montagem dos acessórios mecânicos	42
		3.7 Instalação dos dispositivos eléctricos	46
4.		**QUADRO ELETRÔNICO**	
		4.1 48E / 49E - ligações	52
		4.2 47E (inverter) - ligações	58
5.		**ELÉCTRICAS POR MÉIO DE CABLAGENS OPCIONAIS**	
		5.1 Quadro eléctrico	60
		5.2 Ligações do quadro elétrico / automação	60
		5.3 Fotocélulas de segurança	60
		5.4 Ombreira de segurança	63
6.		**VERIFICAÇÕES E ACIONAMENTO**	
		6.1 Verificação dos sentidos de movimento	64
		6.2 Regulagem dos fins de curso	64
		6.3 Regulação da barra accionada por fio	64
7.		**LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS**	66
8.		**PLANO DE MANUTENÇÃO**	66

IT 3. INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI

3.1 Verifiche del vano di passaggio.

- Verificare le dimensioni del vano e la rispondenza con le misure d'ingombro della porta fornita, considerando le eventuali tolleranze necessarie nel caso di installazione in luce.
- Verificare che eventuali ingombri esistenti non ostacolino il montaggio della struttura.
- Assicurarsi che i piani d'appoggio siano livellati ed eventualmente ripristinarli mediante degli spessori adeguati.
- Verificare la consistenza della struttura del vano: deve essere garantito un sicuro ancoraggio mediante staffe o tasselli. In caso di scarsa o dubbia consistenza è necessario realizzare un'adeguata struttura metallica autoportante.

3.2 Fissaggio dei montanti verticali

- Misurare l'ingombro totale della traversa (LT).
- Contrassegnare sul pavimento l'esatta posizione dei montanti verticali. (fig.2)
- Rimuovere i coperchi dei montanti verticali e fissarne le basi, in corrispondenza dei contrassegni, mediante appositi tasselli dimensione viti M8. (fig. 3)
- Mettere a piombo i montanti verticali e fissarli in corrispondenza dei punti indicati (A) nel caso di fissaggio con staffe esterne o (B) per fissaggio da interno colonna. Dimensione tasselli M8. (fig. 2)
- Verificare l'ortogonalità del montaggio misurando le diagonali.

ATTENZIONE: NON FORARE I MONTANTI VERTICALI IN CORRISPONDENZA DELLA ZONA DI SCORRIMENTO CONTRAPPESO **(C). (**FIG. **4)**

EN 3. MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS

3.1 Checking the doorway.

- Check the dimensions of the doorway and their correspondence to the overall dimensions of the door supplied, bearing in mind any necessary tolerances in the case of installation in an archway.
- Check that no existing structures obstruct the assembly of the door.
- Ensure that the laying surfaces are level and, if necessary, adapt them using appropriate shims.
- Check the solidity of the structure of the doorway: secure anchorage must be ensured by means of brackets or screw anchors. In the case of insufficient or dubious solidity, it is necessary to create an adequate self-supporting metal frame.

3.2 Fitting the uprights

- Measure the total dimensions of the crosspiece (LT).
- Mark the exact position of the uprights on the floor. (fig. 2)
- Take the tops off the uprights and secure their bases in correspondence with the marks, using the special size M8 screw anchors (fig. 3)
- Put the uprights in plumb and secure them in correspondence with the points shown: (A) in the case of anchorage using external brackets or (B) for anchorage from inside the column. Use size M8 anchor screws. (fig. 2)
- Check perpendicularity of assembly by measuring the diagonals.

CAUTION: DO NOT PERFORATE THE COLUMNS IN CORRESPONDENCE WITH THE AREA OF MOVEMENT OF THE COUNTERWEIGHT **(C). (**FIG. **4)**

FR 3. INSTALATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS

3.1 Vérifications de la zone de passage.

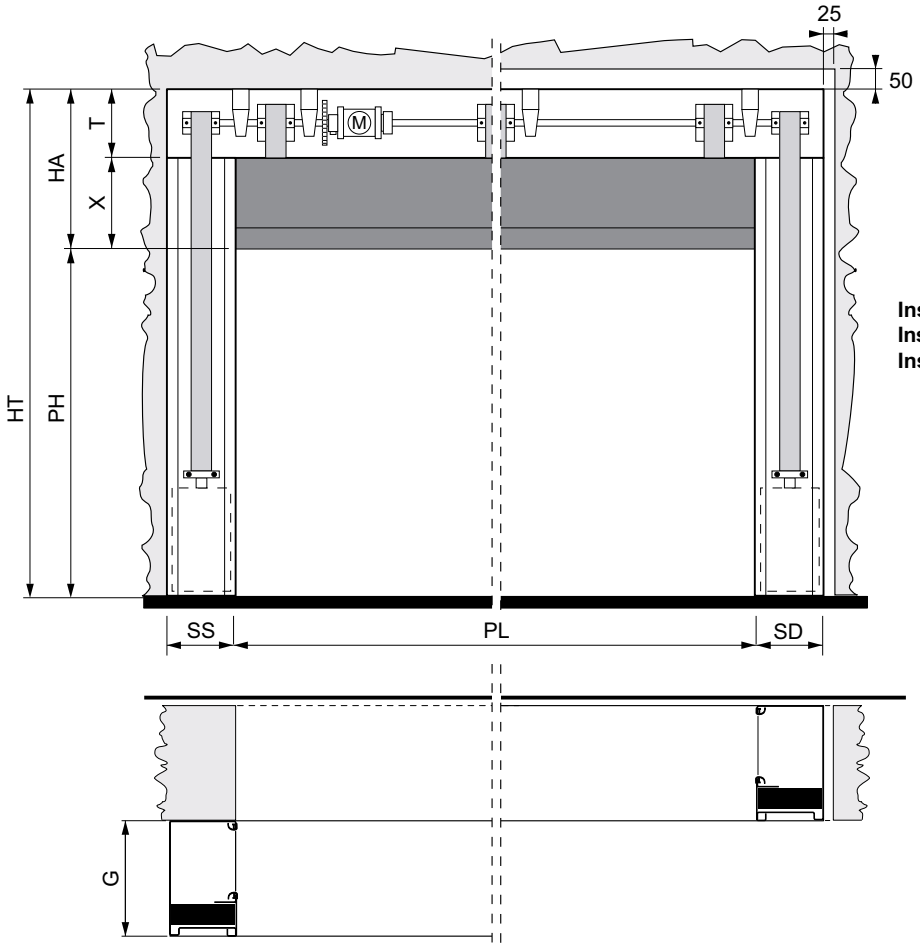
- Vérifier les dimensions du passage et la correspondance avec les mesures d'encombrement de la porte fournie en considérant les éventuelles tolérances nécessaires dans le cas d'installation à l'intérieur de l'ouverture.
- Vérifier que les encombrements éventuels existants n'entravent pas le montage de la structure.
- S'assurer que les plans d'appui soient bien nivelés et, éventuellement, les ajuster en utilisant des épaisseurs appropriées.
- Vérifier la consistance de la structure du passage : un ancrage sûr doit être garanti grâce à l'utilisation d'étriers et chevilles. En cas de consistance insuffisante ou douteuse, il faut réaliser une structure métallique autoportante adéquate.

3.2 Fixation des montants verticaux

- Mesurer l'encombrement de la traverse (LT).
- Délimiter sur le sol la position exacte des montants verticaux. (fig.2)
- Retirer les caches des montants verticaux et en fixer les bases, en correspondance des marques, en utilisant des chevilles appropriées, dimension des vis M8. (fig. 3)
- Mettre à plomb les montants verticaux et les fixer en correspondance des points indiqués (A) dans le cas de fixation avec étriers externes ou (B) pour fixation à partir de l'intérieur de la colonne. Dimension des chevilles M8. (fig. 2)
- Vérifier l'orthogonalité du montage en mesurant les diagonales.

ATTENTION: NE PAS PERCER LES MONTANTS VERTICAUX EN CORRESPONDANCE DE LA ZONE DE COULISSEMENT DU CONTREPOIDS **(C). (**FIG. **4)**

1

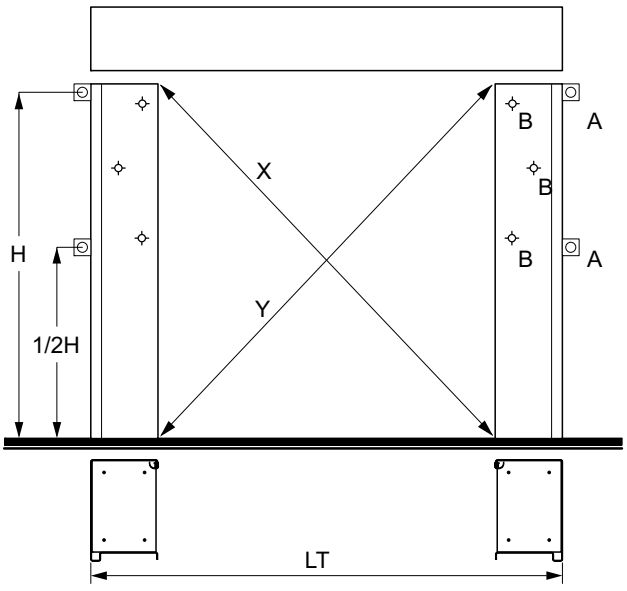


Installazione in luce.
Installation within doorway.
Installation en lumier.

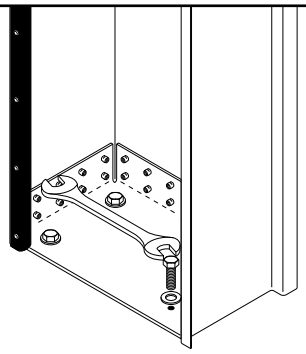
	SS - SD	G	T	X				
				PH ≤ 4500	PH ≤ 6000	PH ≤ 7000	PH ≤ 8000	PH > 8000
TRAFFIC C	170	280	190	700	750	–	–	–
TRAFFIC CM	220	380	200	700	850	950	1100	1200

2

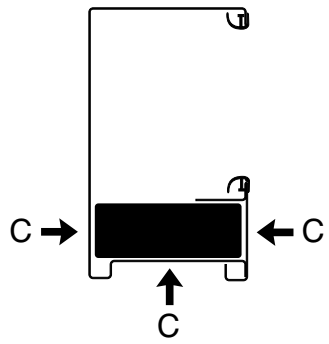
X = Y±10mm



3



4



IT

3.3 PREDISPOSIZIONE DELLA TRAVERSA

- Riferendosi alle (fig. 5A-5B-5C), predisporre la ruota di rinvio cinghia sollevamento telo in funzione della tipologia di montaggio del telo scelta, tenendo conto che la predisposizione standard è quella di (fig. 5A).
- Nel caso la ruota di rinvio cinghia non dovesse essere mantenuta nella posizione tipo "5A", rimuovere la stessa svitando il bullone M8, e rimettere la ruota di rinvio cinghia nella posizione desiderata. Dopo aver fissato la ruota verificare che trasversalmente abbia almeno 1 mm di gioco e ruoti liberamente.
- L'eventuale spostamento della posizione ruota avvolgimento cinghia va effettuato per ogni supporto.

3.4 Montaggio della traversa

- Rimuovere i bulloni M8 che sono premontati alle estremità della traversa.
- Sollevare con cura la traversa mediante carrello elevatore o altro mezzo di sollevamento, facendo attenzione a non rovinare la stessa e assicurandosi che non possa cadere durante la fase di sollevamento.
- Appoggiare la traversa sui montanti verticali; reinserire i bulloni di fissaggio e serrarli. (fig. 6)
- In caso di porte con VPL > 4000 si consiglia di fissare centralmente la traversa (per evitare una flessione antiestetica della carpenteria).

3.5 Montaggio del telo

- Inserire il telo all'interno dei due montanti verticali e sollevarlo mediante carrello elevatore, verificando il corretto posizionamento degli anelli passacinghia,(fig. 7). (Proteggere la zona di contatto tra telo e carrello per evitare di danneggiarlo)
- Le cinghie di sollevamento telo generalmente vanno posizionate verso il lato esteticamente meno importante.
- Fissare mediante i bulloni M8 in dotazione il manicotto attacco telo alla traversa (fig. 8), considerando la tipologia di montaggio scelta. (fig. 5A-5B-5C)
- Far scendere delicatamente il telo sino al completo svolgimento.

ATTENZIONE: SULLA TRAFFIC C SE NECESSARIO REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL TELO AVVOLGENDOLO SUL TUBOLARE DI AGGANCIO (FIG. 8)

EN

3.3 PREPARATION OF THE CROSSPIECE

- Referring to (fig. 5A-5B-5C), prepare the belt extension wheel for the panel lifting according to the type of assembly foreseen and taking into account that the standard predisposition is that of (fig. 5A).
- Should the belt extension wheel not be in position “5A”, remove the wheel by loosening the M8 bolt and correctly position it. After fixing the wheel, check that a backlash of at least 1mm is present and the wheel turns smoothly.
- Should the position of the belt extension wheel be changed, all supports should be changed accordingly.

3.4 Installation of the crosspiece

- Unscrew the M8 bolts which are pre-assembled at the crosspiece ends.
- Carefully hoist the crosspiece with a lift truck or other hoisting means, making sure not to damage the crosspiece or let it drop during hoisting.
- Lean the crosspiece on the uprights. Insert the fixing bolts and tighten them. (fig. 6)
- In case of orizontal free-passage > 4000 is suggested to fix the crosspiece at middle (to avoid an antiaestetic flexion of the frame).

3.5 Installation of the panel

- Insert the curtain in the two uprights and lift it by means of the lift truck. Check that the special belt rings are correctly positioned, Fig. 7. (Protect the contact area between the panel and the carrier in order to avoid any damage to the carrier)
- The lifting belts of the panel should be generally positioned at the least visible end.
- Fit the panel fixing sleeve to the crosspiece (fig. 8) by tightening the M8 bolts supplied, according to the type of assembly selected. (fig. 5A-5B-5C)
- Roll the panel down very carefully until it is totally unrolled.

CAUTION: FOR TRAFFIC C, IF NECESSARY, ADJUST THE CURTAIN LENGTH ROLLING IT ON THE HOOKING SQUARE PIPE (FIG. 8)

FR

3.3 MISE EN PLACE DE L'ENTRETOISE

- En se référant aux (fig. 5A-5B-5C), placer la roue de renvoi de la courroie de soulèvement du panneau en fonction de la typologie de montage du panneau choisi, en tenant compte que la mise en place standard est celle indiquée à la (fig. 5A).
- Au cas où la roue de renvoi de la courroie ne serait pas maintenue dans la position dont à la (fig. 5A), retirez-la en desserrant le boulon M8 et replacez la roue de renvoi de la courroie dans la position désirée. Après avoir mis en place la roue, assurez-vous que son jeu transversal est dau moins 1 mm et quelle tourne librement.
- Le déplacement éventuel de la position de la roue d'enroulement de la courroie doit être effectué pour chaque support.

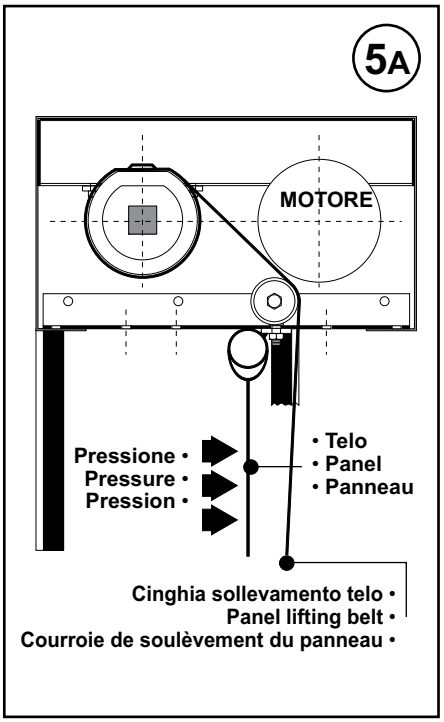
3.4 Installation de la traverse

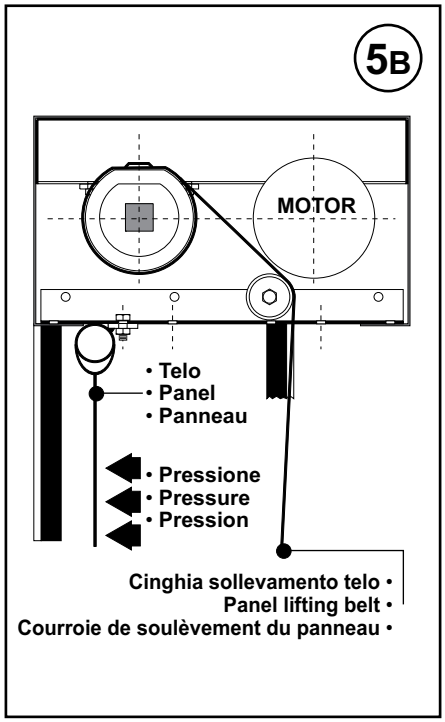
- Retirer les boulons M8 prémontés aux extrémités de l'entretoise.
- Soulever avec soin l'entretoise à l'aide du chariot élévateur ou dun autre moyen de levage, en faisant attention à ne pas l'abîmer et en sassurant quelle ne tombera pas durant son soulèvement.
- Appuyer l'entretoise sur les montants verticaux; introduire de nouveau les boulons de fixation et les serrer (fig. 6).
- En cas de portes avec passage libre > 4000 on conseille de fixer centralement la traversepour èviter une flexion antiasthétique de la structure

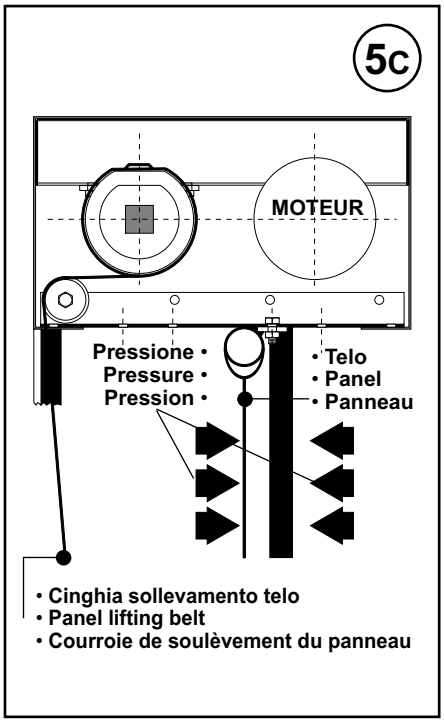
3.5 Montage du panneau

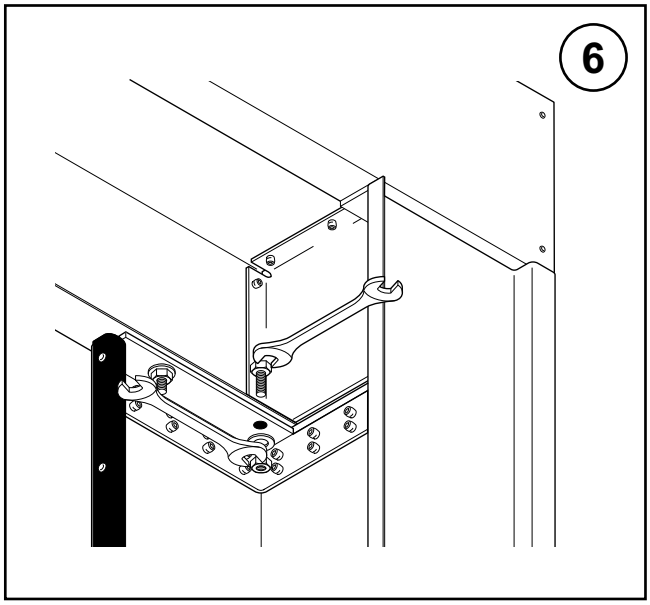
- Les courroies de soulèvement du panneau doivent généralement être placées du côté esthétiquement le moins important.
- Introduire le panneau à l'intérieur des deux montants verticaux et le soulever au moyen du chariot élévateur, en vous assurant que les bagues de passage de la courroie, (fig. 7), sont correctement mises en place. (Protéger la zone de contact entre le panneau et le chariot pour éviter de l'endommager).
- A l'aide des boulons M8 fournis, fixer le manchon d'ancrage du panneau à l'entretoise (fig. 8), en considérant la typologie de montage choisie (fig. 5A-5B-5C).
- Faire descendre délicatement le panneau jusquà ce qu'il se déroule complètement.

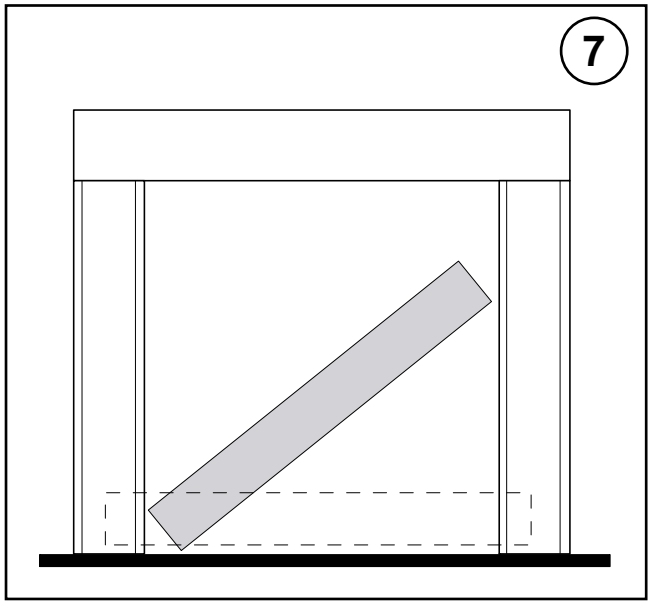
ATTENTION: SUR LE MODÈLE TRAFFIC C, SI NÉCESSAIRE, RÉGLER LA LONGUEUR DE LA TOILE EN L'ENROULANT SUR LE TUBULAIRE D'ACCROCHAGE (FIG. 8)

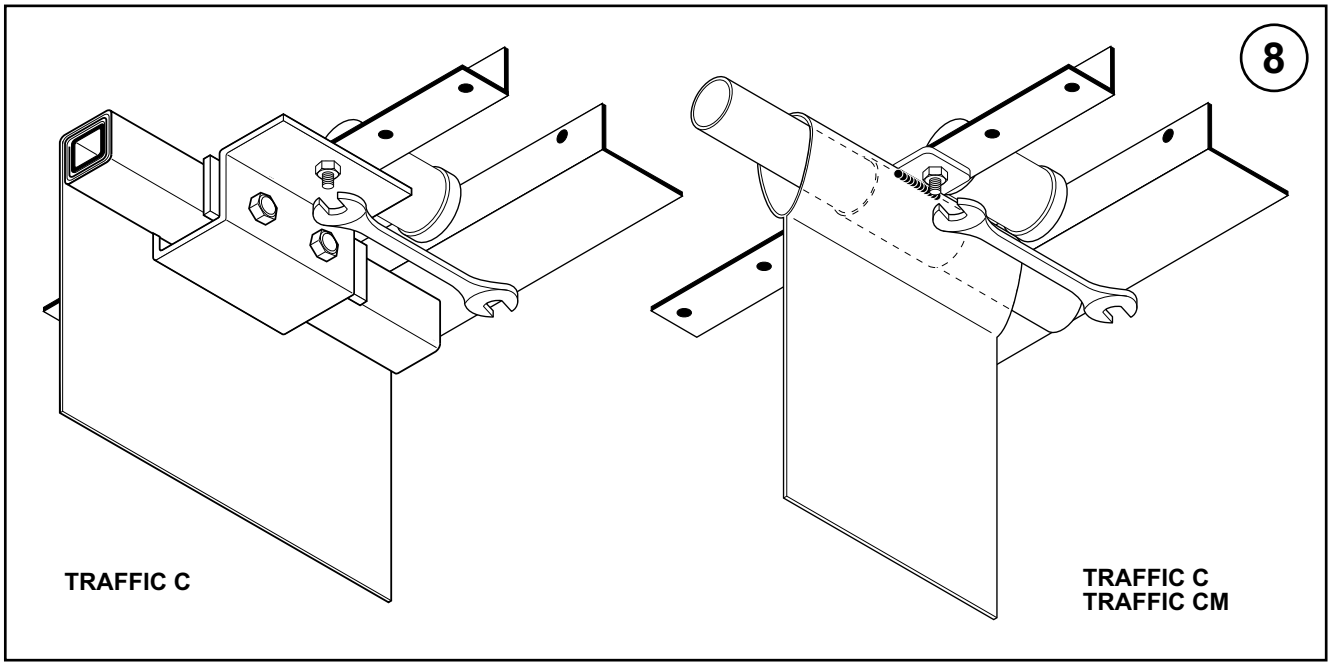

5A
MOTORE
Pressione •
Pressure •
Pression •
• Telo
• Panel
• Panneau
Cinghia sollevamento telo •
Panel lifting belt •
Courroie de soulèvement du panneau •


5B
MOTOR
• Telo
• Panel
• Panneau
• Pressione
• Pressure
• Pression
Cinghia sollevamento telo •
Panel lifting belt •
Courroie de soulèvement du panneau •


5C
MOTEUR
Pressione •
Pressure •
Pression •
• Telo
• Panel
• Panneau
• Cinghia sollevamento telo
• Panel lifting belt
• Courroie de soulèvement du panneau


6


7


8
TRAFFIC C
TRAFFIC C
TRAFFIC CM

IT

- Srotolare le cinghie di sollevamento telo avendo cura di lasciare sul tamburo di avvolgimento almeno due giri di ricchezza. (fig. 9)
- Alloggiare le cinghie sulle pulegge di rinvio e inserirle negli anelli passacinghia già predisposti lungo il telo. (fig. 10)
- Fissare le parti terminali delle cinghie mediante le apposite staffe poste sul 1° tubo. (fig. 10)

3.6 Montaggio di accessori meccanici

3.6.1 Montaggio dei contrappesi

- La porta può essere fornita con uno o con due contrappesi; questo dipende dalle dimensioni e dal peso del telo.
- Sollevare il contrappeso con un mezzo appropriato (carrello elevatore).
- Srotolare le cinghie di sollevamento contrappesi dai tamburi di avvolgimento e farle passare sulle pulegge di rinvio. Infilare la cinghia nella piastra portapesi fissandola con l'apposita piastrina, affinché restino a circa 200 mm dal fondocorsa superiore (fig. 12).
- Ottimizzare il bilanciamento utilizzando eventualmente anche i 4 pesi inferiori (fig. 13).

EN

- Unwound the panel lifting belts making sure that, with door closed, at least two turns of belt are left on the winding drum. (fig. 9)
- Lean the belts on the extension pulleys and insert them in the special belt rings already foreseen on the panel. (fig. 10)
- The ends of the belt should be fixed to the last ring by means of the special Bracket set on 1° tube. (fig. 10)

3.6 Assembly of mechanical accessories

3.6.1 Assembly of the conterweights

- The door can be supplied with one or two counterweights: this depends on the overall dimensions and weight of the door panel.
- Lift the counterweight using appropriate means (forklift truck).
- Unroll the counterweights lifting belts from the winding drums and make them run on the extension pulleys. Fix the weightholders to the belts at about 200mm from the stoke top end by means the special plate (fig. 12).
- Optimize balancing, also using the 4 lower weights if necessary (fig. 13).

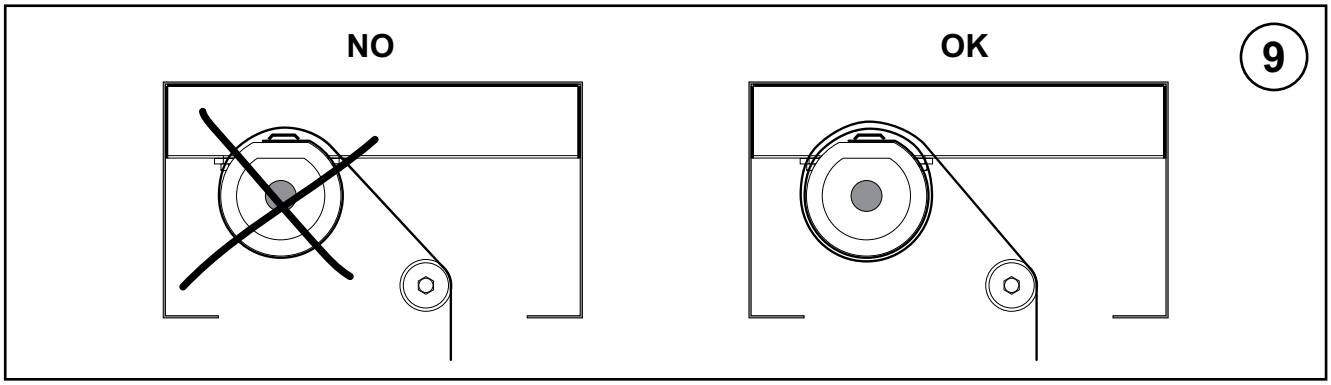
FR

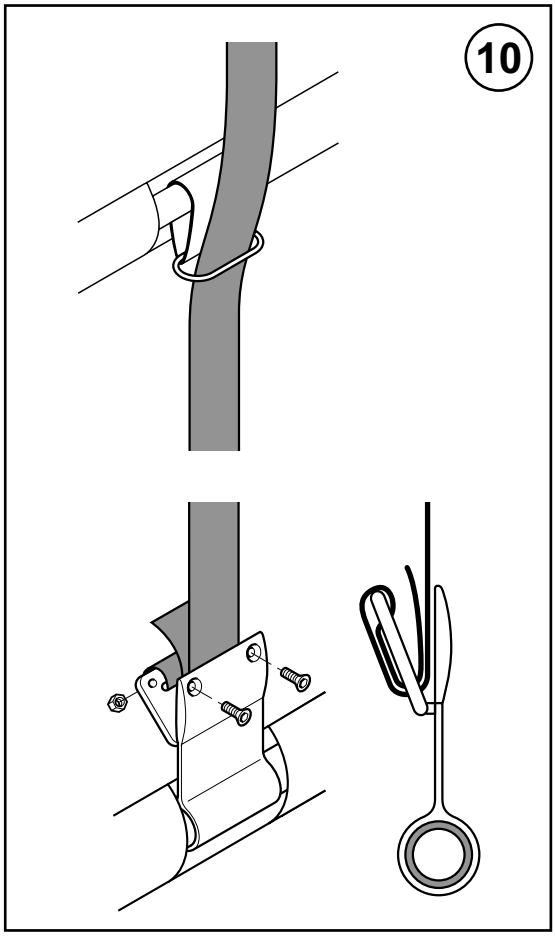
- Dérouler les courroies de soulèvement du panneau en ayant soin de laisser au moins deux tours supplémentaires sur le tambour d'enroulement (fig. 9).
- Mettre en place les courroies sur les poulies de renvoi et les insérer dans les bagues de passage situées le long du panneau (fig. 10).
- Fixer les extrémités des courroies à la dernière bague du passe-courroies, au moyen des étriers placés sur le premier tube (fig. 10).

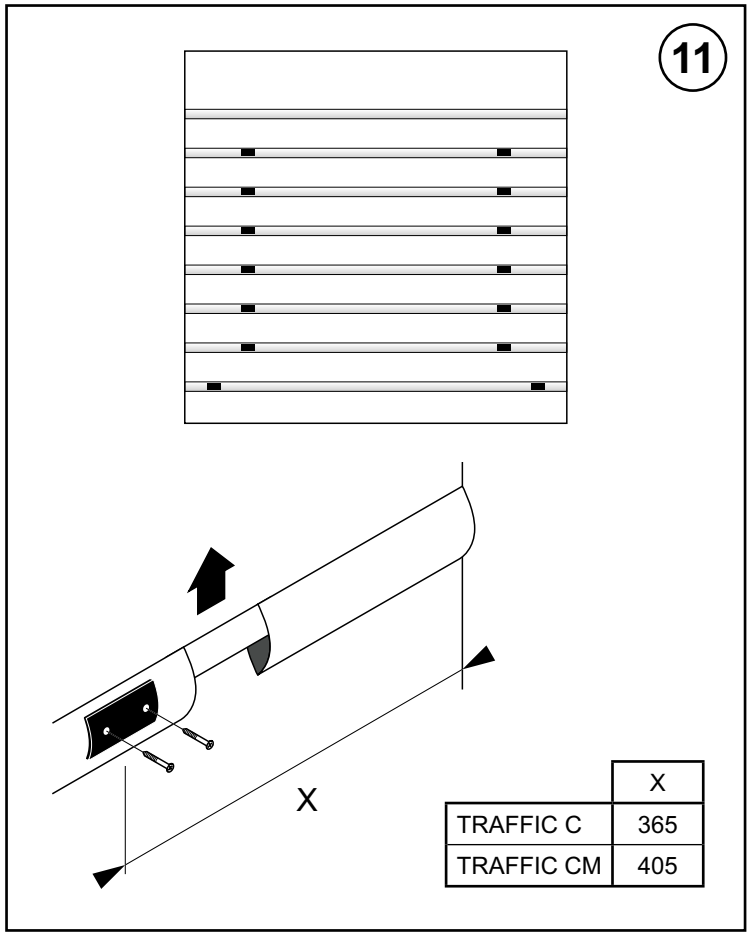
3.6 Montage des accessoires mécaniques

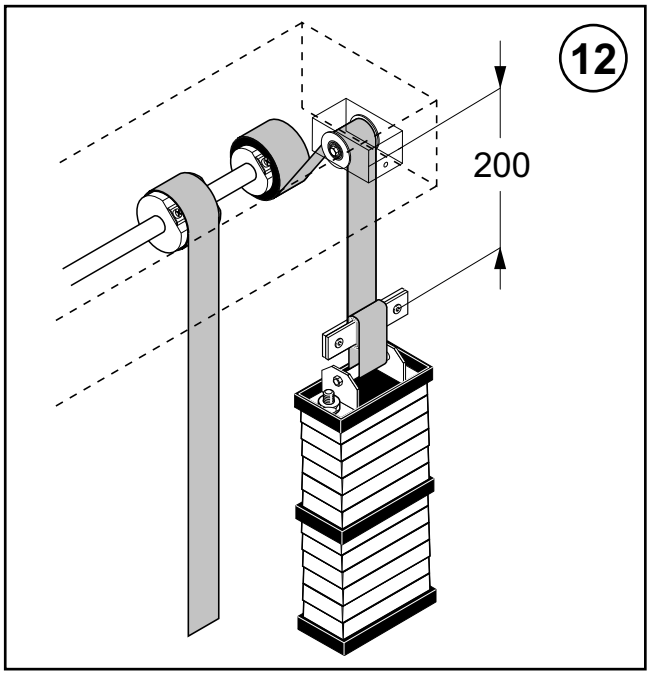
3.6.1 Montage des contrepoids

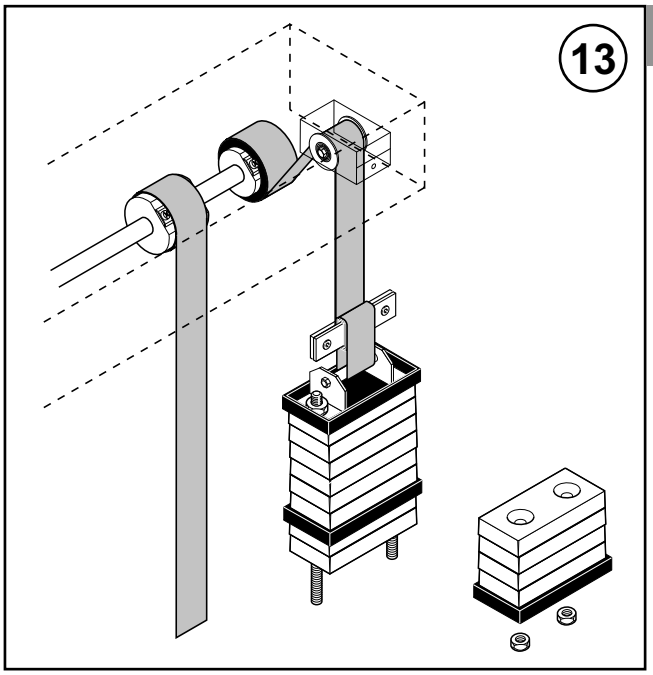
- La porte peut être fournie avec un ou deux contrepoids; selon les dimensions et le poids du panneau de la porte.
- Soulever le contre poids en utilisant un moyen approprié (chariot élévateur).
- Dérouler les courroies de levage des contrepoids des tambours d'enroulement et les faire passer sur les poulies de renvoi. Fixer les contrepoids à les courroies de manière afin que restent à environ 200 mm du fond de butée de fin de course (fig. 12).
- Optimiser l'équilibre en utilisant éventuellement les 4 poids inférieur (fig. 13).


NO
OK
9


10


11
X
X
TRAFFIC C 365
TRAFFIC CM 405


12
200


13

IT

3.6.2 MONTAGGIO LEVA SBLOCCO DI EMERGENZA

- La leva di sblocco di emergenza deve essere montata a bordo della struttura o sulla parete (fig. 14).
- Utilizzare le misure indicate in (fig. 15), alloggiare il cavetto di azionamento nelle intercapedini indicate in (fig. 14) e collegarlo con il freno del motoriduttore. (fig. 16 o 17).
- Verificare il corretto funzionamento del dispositivo; agendo sulla leva il telo deve essere libero di sollevarsi.
- Nel caso di Traffic CM con doppio motore, gli sblocchi sono collegati mediande il dispositivo di (fig.18).

EN

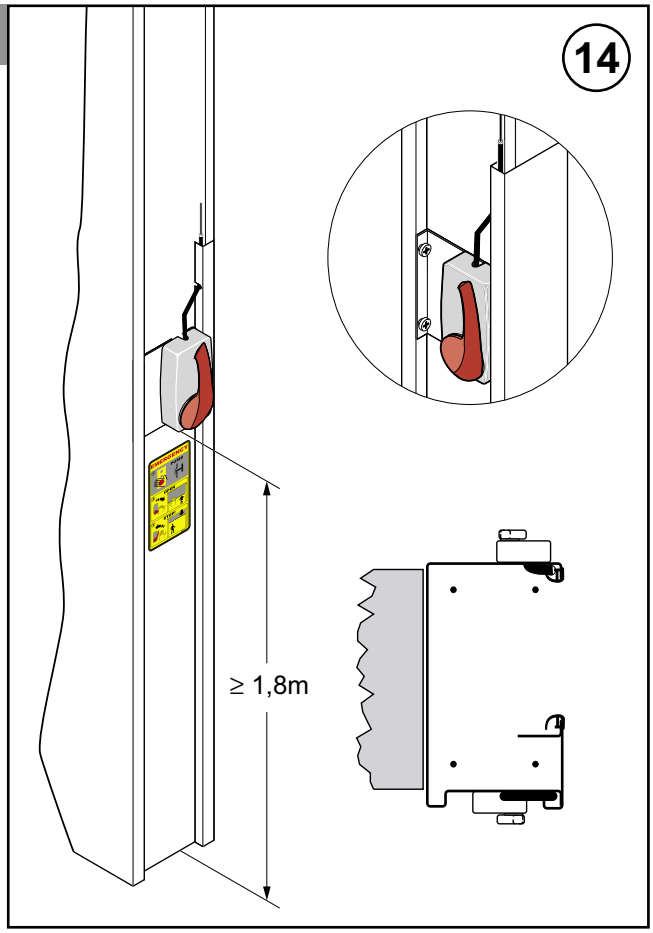
3.6.2 ASSEMBLY OF THE EMERGENCY RELEASE LEVER

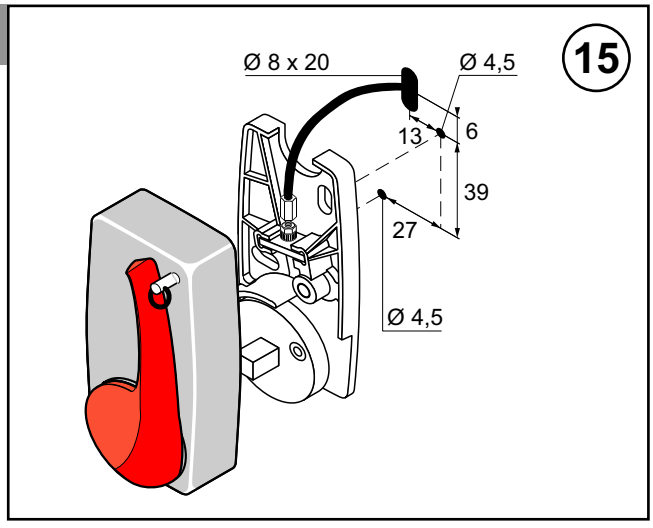
- The emergency release lever must either be assembled on the structure itself or on the wall (fig. 14).
- Use the measurements indicated in (fig. 15), position the activation cable in the interspaces shown in (fig. 14), connecting it to the motor brake (fig. 16 or 17).
- Check the right functioning of the release device, pull the lever the curtain must be free to open.
- In case of Traffic CM with twin motors the unlocks are jointed by the device showers in (fig.18).

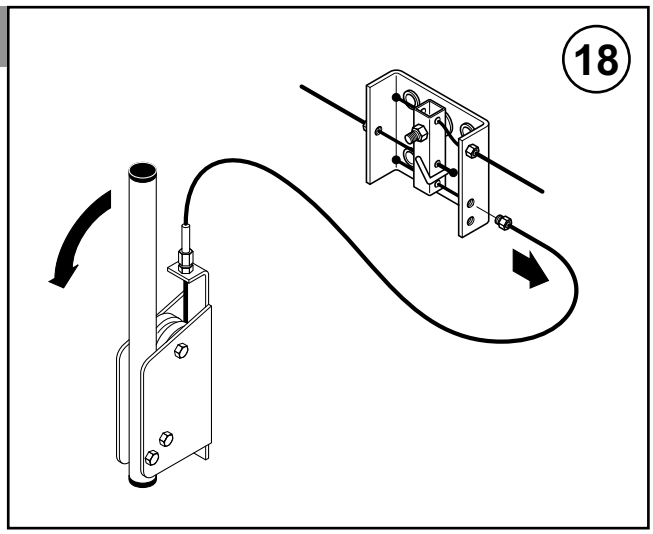
FR

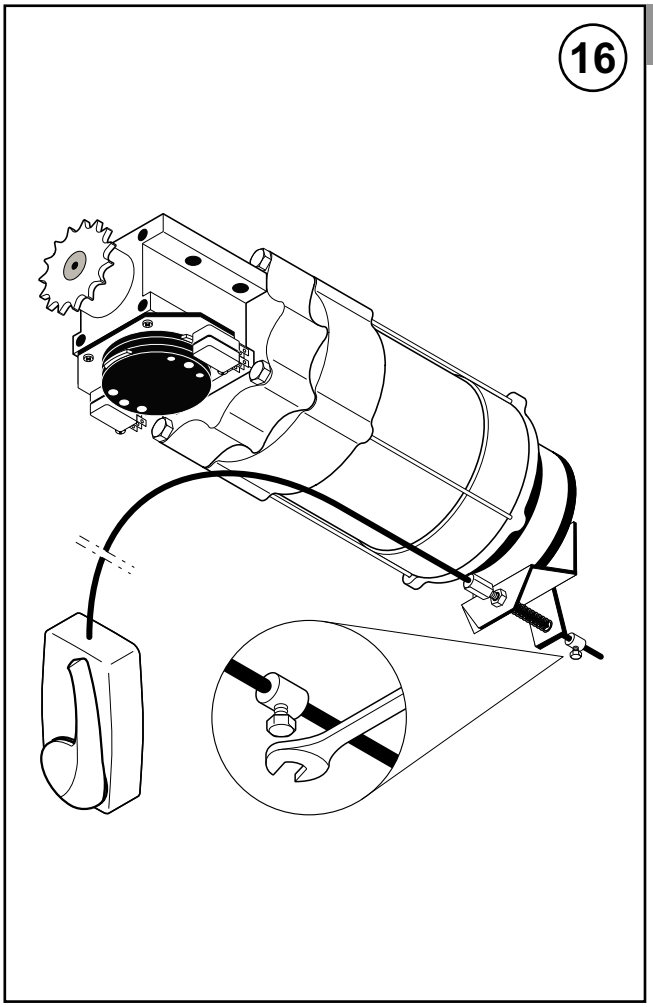
3.6.2 MONTAGE LEVIER DE DÉVERROUILLAGE D'URGENCE

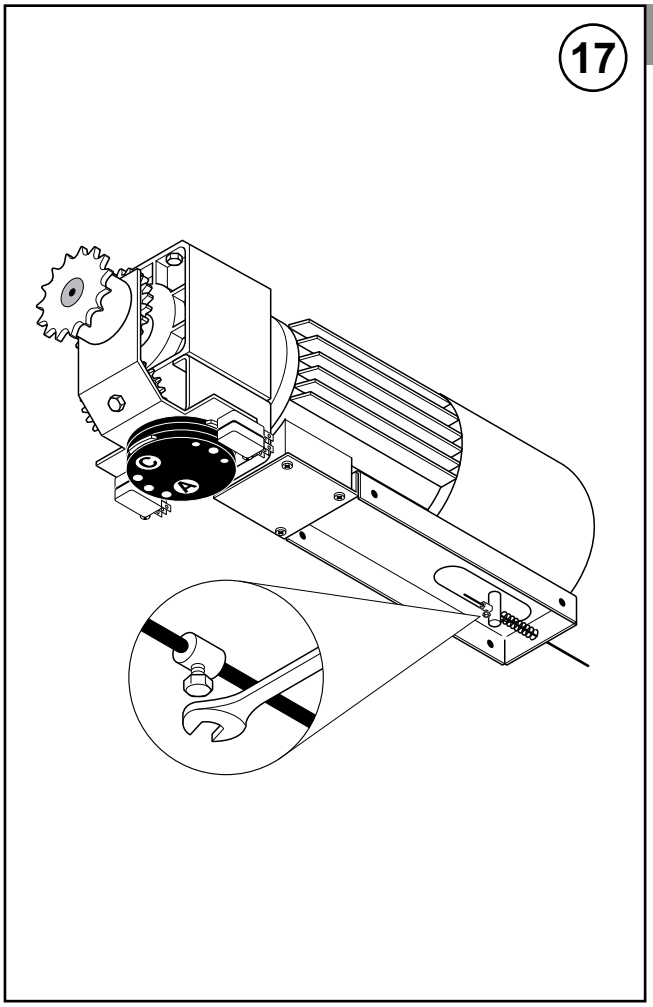
- Le levier de déblocage d’urgence doit être installé soit sur la structure soit sur la paroi (fig. 14).
- Utiliser les mesures indiquées en (Fig. 15), placer le câble d’actionnement dans les espaces vides indiqués en (Fig. 14) et le raccorder avec le frein du moto réducteur. (Fig. 16 ou 17)
- Vérifier le fonctionnement correct du dispositif; en agissant sur le levier, la toile doit être libre de se soulever.
- Dans le cas du Traffic CM, avec double moteur, les déblocages sont connectés à l’aide du dispositif de (fig.18).


14
≥ 1,8m


15
Ø 8 x 20
Ø 4,5
13
6
39
27
Ø 4,5


18


16


17

IT 3.7 INSTALLAZIONE DEI DISPOSITIVI ELETTRICI

3.7.1 Installazione costa di sicurezza

- Inserire la costa di sicurezza nella tasca inferiore del telo, (fig.19).
- Far scorrere la costa per tutta la lunghezza del telo e centrarla perfettamente rispetto al telo stesso.

3.7.2 Installazione fotocellule

- Fissare la coppia di fotocellule di sicurezza sui montanti verticali della porta, all'interno o all'esterno del vano, facendo attenzione che risultino alla stessa altezza (circa 200 mm da terra), (fig.20).
- La fotocellula trasmittente (TX) deve essere posizionata sulla colonna sinistra, la ricevente (RX) sulla colonna destra, e devono essere allineate tra loro.

3.7.3 Collegamento dei finecorsa

- Eseguire i collegamenti del finecorsa seguendo le indicazioni di (fig. 21)

EN 3.7 INSTALLATION OF ELECTRICAL DEVICES

3.7.1 Installation safety edge

- Insert the safety bar in the lower pocket of the curtain (fig.19).
- Make the bar slide along the full length of the curtain and centre it perfectly in relation to the curtain itself.

3.7.2 Installation photocell

- Fix the pair of safety photocells on the door uprights, inside or outside the doorway, making sure that they are at the same height (which must be 200 mm), (fig.20).
- The transmitter (TX) must be fitted on the left stanchion, the receiver (RX) on the right stanchion and the two must be aligned.

3.7.3 Limit switch connections

- Connect the limit switches following the indications in (fig. 21).

FR 3.7 INSTALLATION DES DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES

3.7.1 Installation de la barre de sécurité

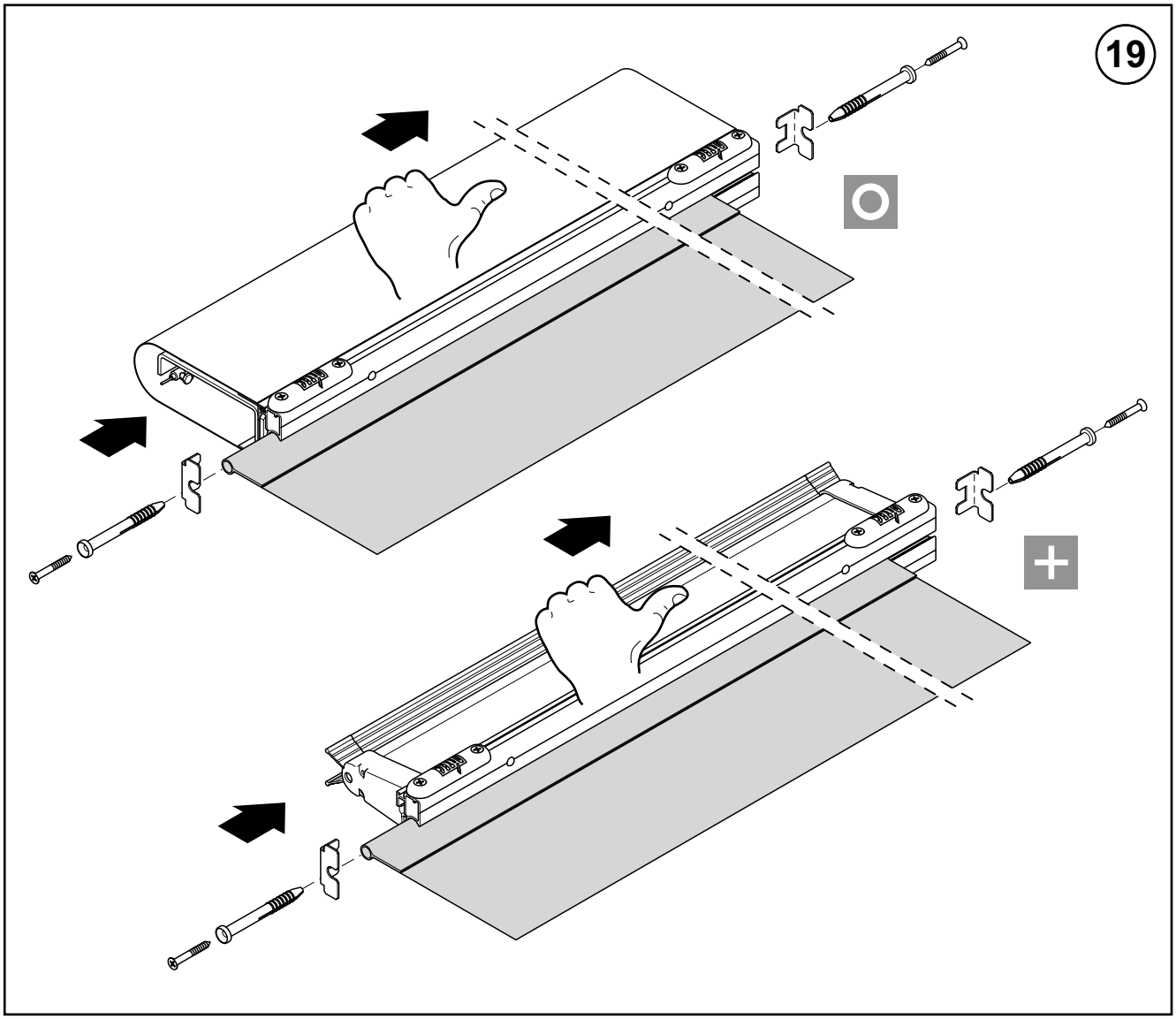
- Introduire le bourrelet de sécurité dans la poche inférieure de la toile (fig.19).
- Faire coulisser le bourrelet sur toute la longueur de la toile et le centrer parfaitement par rapport à la toile elle-même.

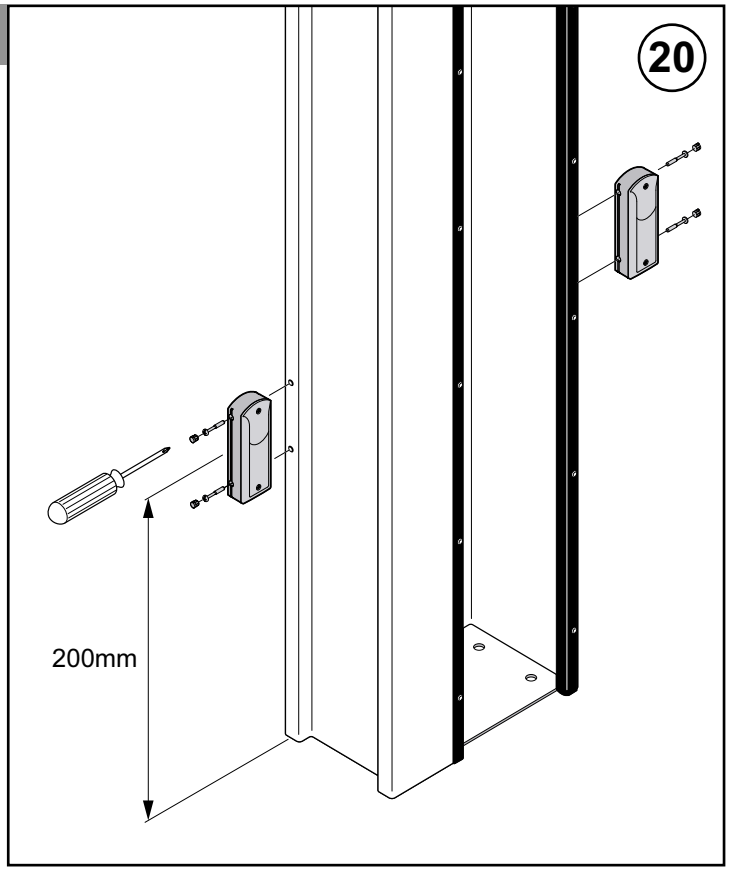
3.7.2 Installation des cellules photoélectriques

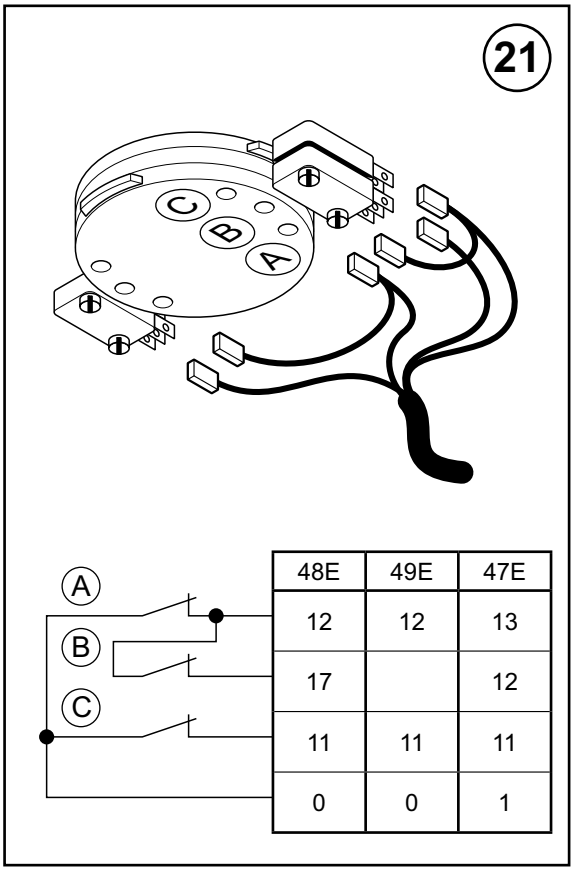
- Fixer les deux photocellules de sécurité sur les montants verticaux de la porte, à l'intérieur ou à l'extérieur du passage, en veillant à ce quelles soient à la même hauteur (qui doit être comprise entre 200 mm), (fig.20).
- La photocellule d'émission (TX) doit être placée sur la colonne de gauche, celle de réception (RX) sur la colonne de droite, et elles doivent être alignées entre elles.

3.7.3 Branchement de la fin de course

- Effectuer les branchements de la fin de course en suivant les indications de la (fig. 21).



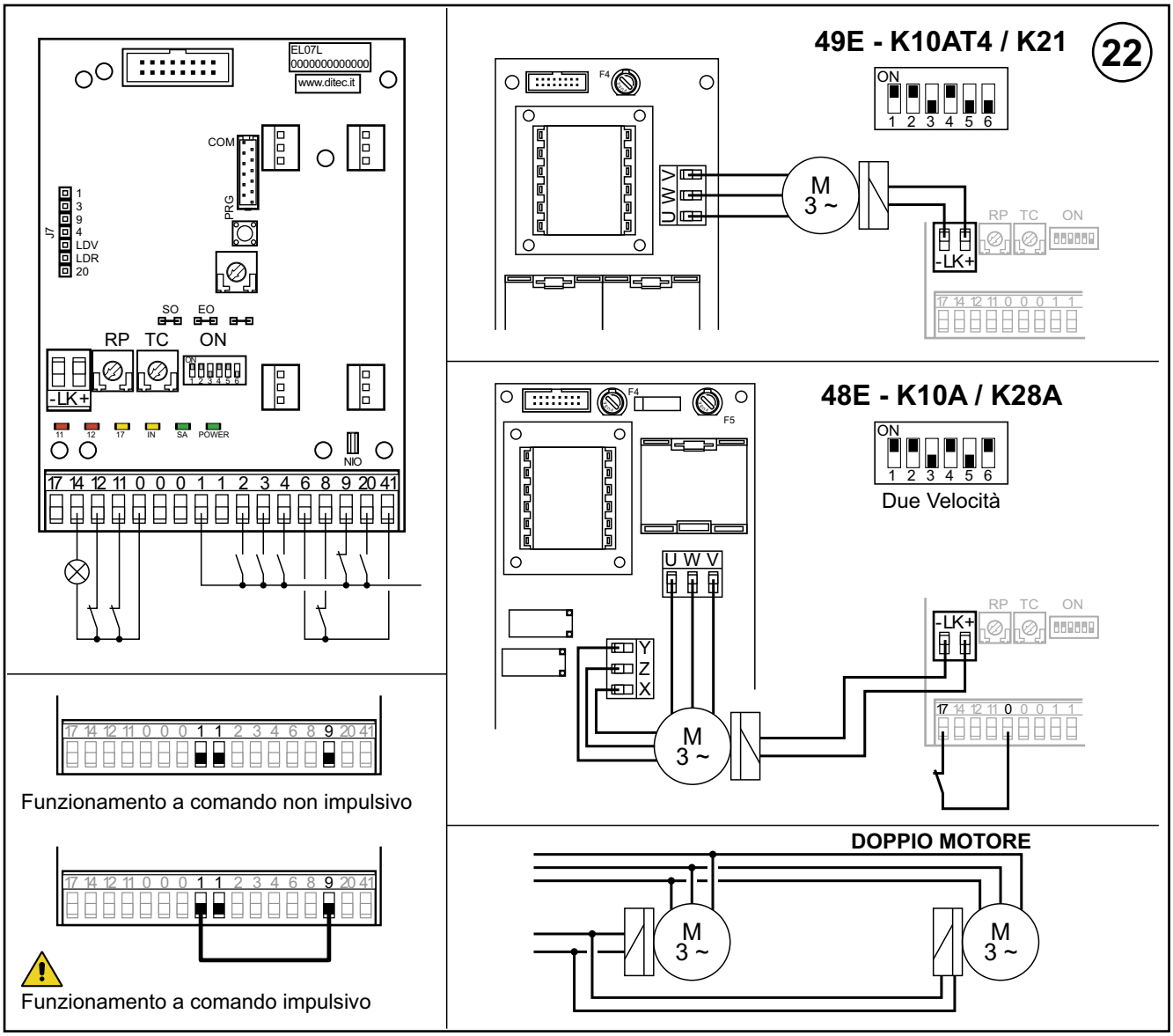




48E	49E	47E
12	12	13
17		12
11	11	11
0	0	1

4.1 QUADRO ELETTRONICO 48E / 49E - COLLEGAMENTI

Per realizzare i cablaggi utilizzare cavo doppio isolamento con sezione minima 1,5 mm² per collegamenti di potenza e 0,5 mm² per collegamenti di segnali e sicurezze, rispettando comunque le caratteristiche di isolamento richieste dalla specifica installazione.



REGOLAZIONI

Trimmer	Descrizione
TC 0 s — 30 s	**Regolazione tempo chiusura automatica. Da 0 a 30 s.** *N.B.: dopo l'attivazione del comando di stop, alla richiusura del contatto 1-9, la chiusura automatica si abilita solo dopo un comando di apertura totale, parziale o passo-passo.*
RP 0 s — 30 s	**Regolazione apertura parziale motore. Da 0 a 30 s.**

Dip - switch	Descrizione	OFF	ON
DIP 1	**Funzionamento comando 1-3.**	Passo-Passo.	Apertura.
DIP 2	**Rinnovo tempo chiusura automatica.**	50 %	100 %
DIP 3	**Prelampeggio fisso di 3 s.**	Disabilitato in apertura.	Abilitato sia in apertura che in chiusura.
DIP 4	**Tipologia applicazione.**	Non Usare.	Porta flessibile.
DIP 5	**Freno dinamico in chiusura**	Disabilitato.	Non Usare.
DIP 6	**Doppia velocità**	Disabilitato.	Abilitato.

Ponticelli	Descrizione	OFF	ON
SO	**Funzionamento sicurezza di inversione**	Ad automazione ferma, se il contatto 41-8 è aperto, è possibile attivare la manovra di apertura.	Ad automazione ferma, se il contatto 41-8 è aperto, viene impedita qualsiasi manovra.
EO	**Elettrofreno.**	Non Usare.	Normale.

INGRESSI

Comando		Funzione	Descrizione
1 — 2	N.O	Chiusura automatica	La chiusura permanente del contatto abilita la chiusura automatica.
1 — 3	N.O	Apertura	Con DIP1=ON la chiusura del contatto attiva la manovra di apertura.
		Passo passo	Con DIP1=OFF la chiusura del contatto attiva una manovra di apertura o chiusura in sequenza: apre-stop-chiude-apre. N.B.: se la chiusura automatica è abilitata, lo stop non è permanente ma della durata impostata da TC.
1 — 4	N.O	Chiusura	La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura.
41 — 6	N.C	Apertura di sicurezza	L'apertura del contatto arresta e/o impedisce qualsiasi manovra.
41 — 8	N.C	Sicurezza di inversione	L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 9	N.C	Stop	L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'arresto del movimento.
1 — 9	N.O	Comando non impulsivo	L'apertura permanente del contatto di sicurezza abilita il funzionamento comando non impulsivo. In questa condizione, i comandi di apertura (1-3/1-20) e di chiusura (1-4) funzionano solo se mantenuti premuti, al loro rilascio l'automazione si ferma. Le eventuali sicurezze presenti, il comando passo-passo e la chiusura automatica sono disabilitati.
1 — 20		Apertura parziale	La chiusura del contatto attiva una manovra di apertura parziale della durata impostata mediante il trimmer RP. Ad automazione ferma il comando di apertura parziale effettua la manovra opposta a quella precedente all'arresto.
0 — 11	N.C	Finecorsa chiude	L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di chiusura.
0 — 12	N.C	Finecorsa apre	L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di apertura.
0 — 17	N.C	Finecorsa rallentamento	L'apertura del contatto del finecorsa attiva il rallentamento in apertura

USCITE

Uscita	Valore	Descrizione
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Alimentazione accessori.** Uscita per alimentazione accessori esterni comprese lampade stato automazione.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	**Lampeggiante (LAMPH).** Si attiva durante le manovre di apertura e chiusura.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	**Elettrofreno motore.** Con EO=ON, l'uscita è attiva per tutta la durata del movimento sia in apertura che in chiusura. Con EO=OFF, l'uscita è attiva solo a motore fermo. (Freno attivo).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	**Motore trifase.** Collegare il contatto della termica motore in serie ai finecorsa. *N.B.: se la rotazione del motore non corrisponde al corretto senso di marcia invertire le fasi U - W*
M 3 ~ Y Z X	400 V~ / 4 A Seconda velocità	**Motore trifase.** Seconda velocità. *N.B.: se la rotazione del motore non corrisponde al corretto senso di marcia invertire le fasi Y - Z*

SEGNALAZIONI

LED	Acceso	Lampeggiante
POWER	Presenza di alimentazione 24 V=.	/
SA	Indica che almeno uno dei contatti di sicurezza è aperto.	- Indica la funzione di STOP attivata da pulsantiera PT4 (se presente). - Nel caso di utilizzo di dispositivo SOFA1, indica il fallimento del test di sicurezza (morsetto 41). - All'accensione il LED lampeggia indicando il conteggio delle manovre effettuate: ogni lampeggio veloce = 10000 manovre ogni lampeggio lento = 100000 manovre
IN	Si accende ad ogni comando e ad ogni variazione di dip-switch e ponticelli.	/
11	Indica che il contatto del finecorsa 0-11 é aperto.	/
12	Indica che il contatto del finecorsa 0-12 é aperto.	/
17	Indica che il contatto del finecorsa 0-17 é aperto.	/

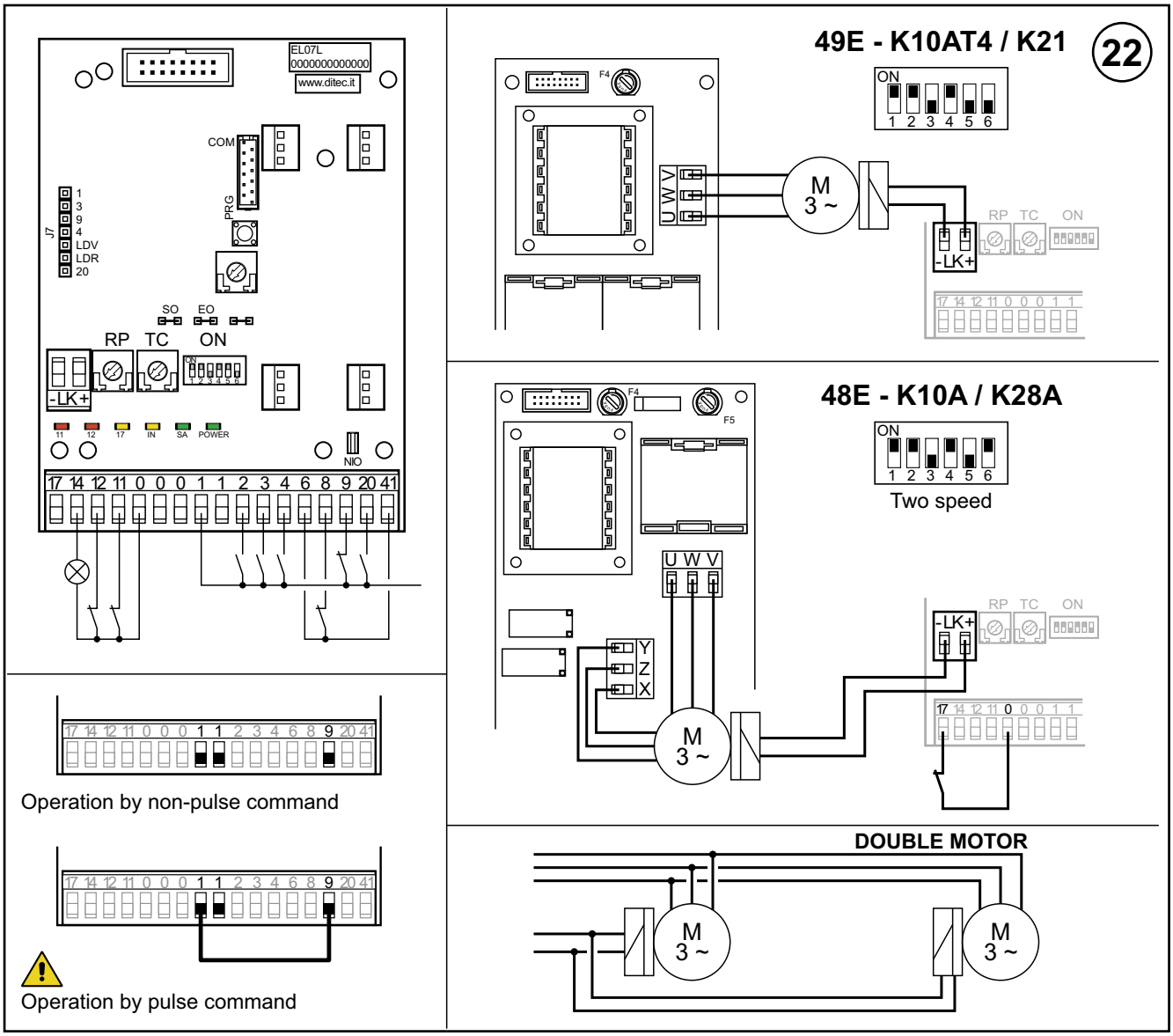
PULSANTIERA

	Pulsante	LED
	Attiva la manovra di apertura.	Il led verde acceso segnala la presenza di alimentazione 24 V=.
	Attiva la manovra di apertura parziale.	
	Attiva e disattiva la funzione di STOP.	Il led rosso acceso segnala l'attivazione dello STOP. Il led rosso lampeggiante segnala l'attivazione delle sicurezze.
	Attiva la manovra di chiusura.	

EN

4.1 48E / 49E ELECTRONIC CONTROL PANEL - CONNECTIONS

To create cablings use double insulated wires with a 1,5 mm² minimum diameter for power connections and 0,5 mm² for signal and safety connections, complying with the insulation characteristics required by the specific installation.



SETTINGS

Trimmer	Description
TC 0 s — 30 s	**Setting automatic closing time. From 0 to 30 s.** *Note: after the activation of the stop command, once contact 1-9 has closed again, the automatic closing is only activated after a total, partial or step-by-step opening command.*
RP 0 s — 30 s	**Motor partial opening adjustment. From 0 to 30 s.**

Dip - switches	Description	OFF	ON
DIP 1	**Control 1-3 function.**	Step-by-Step.	Opening.
DIP 2	**Restore automatic closing time.**	50 %	100 %
DIP 3	**Preflashing set at 3 s.**	Disabled during opening.	Enabled for both opening and closing.
DIP 4	**Application type.**	Do not use	Flexible door
DIP 5	**Dynamic brake.**	Disabled.	Do not use
DIP 6	**Double speed**	Disabled.	Enable

Bridges	Description	OFF	ON
SO	**Reversal safety switch function.**	With the automation blocked, if the contacts 1-8 or 41-8 are open, it is possible to activate the opening operation.	With the automation blocked, if the contacts 1-8 or 41-8 are open, any operation is impossible.
EO	**Electric brake.**	Do not use	Normal.

IMPUT

Command		Function	Description
1 — 2	N.O	Automatic closing	Permanently closing the contact enables automatic closing.
1 — 3	N.O	Opening	With DIP1=ON the closure of the contact activates an opening operation.
		Step-by-step	With DIP1=OFF the closure of the contact activates an opening or closing operation in the following sequence: open-stop-close-open. Note: if automatic closing is enabled, the stop is not permanent but at a time that is set by the TC.
1 — 4	N.O	Closing	The closing manoeuvre starts when the contact is closed.
41 — 6	N.C	Safety stop	All operations are stopped and/or blocked when the contact is opened.
41 — 8	N.C	Reversal safety device	Opening the safety contact triggers a reversal of the movement (reopening) during a closing operation.
1 — 9	N.C	Stop	Opening the safety contact stops the current operation.
1 — 9	N.O	Non-pulse command	Permanently opening the safety contact enables the operation by non-pulse command. In this state, the opening (1-3/1-20) and closing (1-4) controls function only if held in the pressed position, and the automation stops when the controls are released. All safety switches, the step-by-step control and the automatic closing function are disabled.
1 — 20		Partial opening	The closing of the contact activates a partial opening operation of the duration set with the RP trimmer. Once the automation stops, the partial opening control performs the opposite operation to the one performed before stoppage.
0 — 11	N.C	Closure limit switch	The opening of the limit switch contact stops the closure operation.
0 — 12	N.C	Opening limit switch	The opening of the limit switch contact stops the opening operation.
0 — 17	N.C	Limit switch slowdown	The opening of the limit switch contact activates the slowdown in opening

OUTPUTS

Output	Value	Description
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Accessories power supply.** Power supply output for external accessories, including automation status lamp.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	**Flashing light (LAMPH).** Activated during opening and closing operations.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	**Electric motor brake.** With EO=ON, the output is active for the duration of both the opening and closing operation. With EO=OFF, the output is only active with the motor idle. (Active brake).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	**Three-phase motor.** Connect the contact of the motor circuit breaker in series to the limit switch. *Note: if the direction of rotation of the motor is incorrect for the desired direction of movement, swap the U - W phases.*
M 3 ~ Y Z X	400 V~ / 4 A Second speed	**Three-phase motor.** Second speed. *Note: if the direction of rotation of the motor is incorrect for the desired direction of movement, swap the Y - Z phases.*

SIGNALS

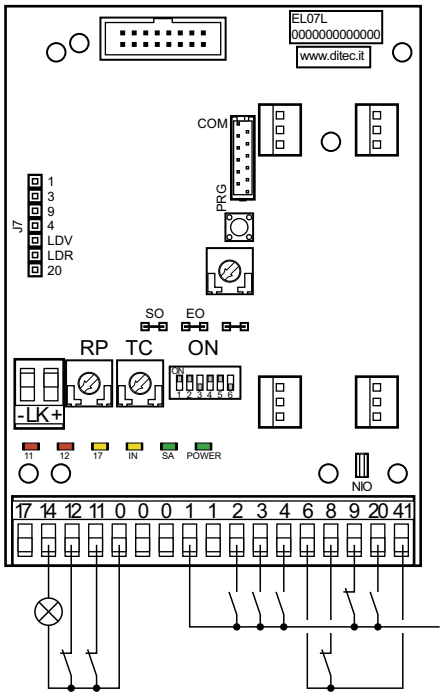
LED	On	Flashing
POWER	24 V= power supply.	/
SA	Indicates that at least one of the safety contacts is open.	- Indicates the STOP operation activated by pushbutton panel PT4 (if present). - If the SOFA1-SOFA2 device is installed, this indicates a safety test failure (terminal 41). - On power on, the LED flashes to indicate the number of operations performed: each rapid flash = 10000 operations each slow flash = 100000 operations
IN	Activated at every command and adjustment to the dip-switch and jumper.	/
11	Indicates that the 0-11 limit switch contact is open.	/
12	Indicates that the 0-12 limit switch contact is open.	/
17	Indicates that the 0-17 limit switch contact is open.	/

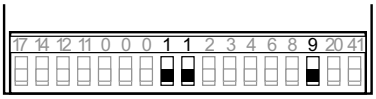
KEYBOARD

	Button	LED
	Starts the opening operation.	The green LED on indicates the presence of the 24 V=power supply.
	Starts the partial opening operation.	
	Starts and stops the STOP operation.	the red LED on indicates that the STOP has been activated. the flashing red LED indicates that the safety devices have been activated.
	Starts the closing operation.	

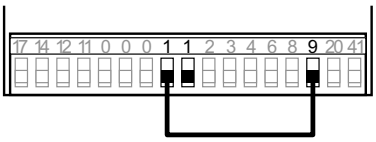
FR 4.1 48E / 49E TABLEAU ÉLECTRONIQUE - Branchements

Pour effectuer les câblages, utiliser le câble à double isolation, avec une section minimum de 1,5 mm² pour les branchements de puissance et de 0,5 mm² pour les branchements des signaux et des sécurités, en respectant cependant les caractéristiques d'isolation demandées par l'installation spécifique.

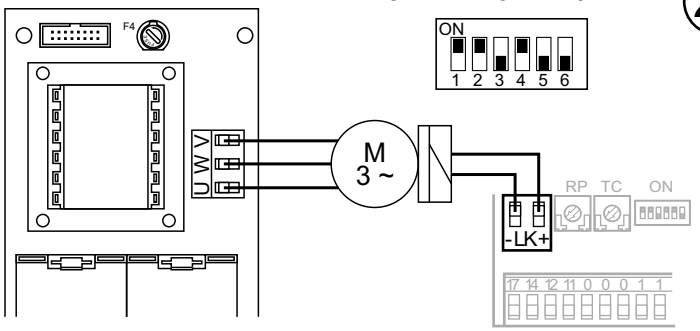


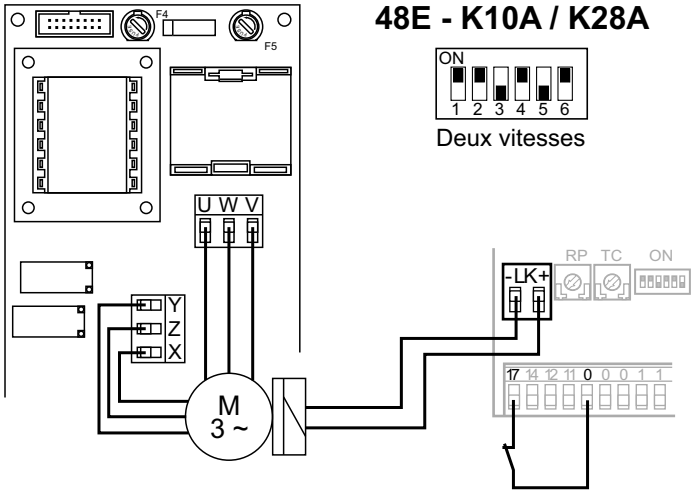


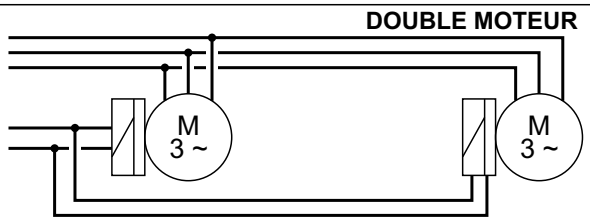
Fonctionnement à commande sans impulsions



Fonctionnement à commande à impulsions







REGLAGES

Trimmer	Description
TC 0 s — 30 s	**Réglage du temps de fermeture automatique. De 0 à 30 s.** *Remarque: après l'activation de la commande d'arrêt, lorsque le contact 1-9 se referme, la fermeture automatique ne s'active qu'après une commande d'ouverture, une commande partiel ou pas-à-pas.*
RP 0 s — 30 s	**Réglage ouverture partielle moteur. De 0 à 30 s.**

Dip - switch	Description	OFF	ON
DIP 1	**Fonctionnement commande 1-3.**	Pas-à-pas.	Apertura.
DIP 2	**Renouvellement du temps de fermeture automatique.**	50 %	100 %
DIP 3	**Pré-clignotement fixe de 3 s.**	Déshabilitation en ouverture.	Habilité aussi bien en ouverture qu'en fermeture.
DIP 4	**Typologie d'application.**	Ne pas utiliser	Porte en enroulement .
DIP 5	**Frein dynamique.**	Déshabilité.	Ne pas utiliser
DIP 6	**Double vitesse**	Déshabilité.	Habilité.

Pontet	Description	OFF	ON
SO	**Fonctionnement de sécurité de inversion.**	Avec l'automatisme à l'arrêt, si les contacts 1-8 ou 41-8 sont ouverts il est possible d'activer la manoeuvre d'ouverture.	Avec l'automatisme à l'arrêt, si les contacts 1-8 ou 41-8 sont ouverts, toute manoeuvre est impossible.
EO	**Electrofrein.**	Ne pas utiliser.	Frein standard.

ENTRÉE

Commande		Function	Description
1 — 2	N.O	Fermeture automatique	La fermeture permanente du contact habilite la fermeture automatique.
1 — 3	N.O	Ouverture	Avec DIP1=ON et TC<MAX la fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture.
		Pas-a-Pas	Avec DIP1=OFF la fermeture du contact active une manoeuvre d'ouverture et de fermeture en séquence: ouverture-stop-fermeture-ouverture. *Remarque: si la fermeture automatique est habilitée, l'arrêt n'est pas permanent mais de la durée établie par TC.*
1 — 4	N.O	Fermeture	La fermeture du contact active la manoeuvre de fermeture.
41 — 6	N.C	Arret de securite	L'ouverture du contact arrête et/ou empêche toute manoeuvre.
41 — 8	N.C	Securite d'inversion	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 9	N.C	Stop	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'arrêt du mouvement.
1 — 9	N.O	commande sans impulsions	L'ouverture permanente du contact de sécurité habilite le fonctionnement à commande sans impulsions. Dans cette condition, les commandes d'ouverture (1-3/1-20) et de fermeture (1-4) ne fonctionnent que si on les presse, lorsqu'on les relâche l'automatisme s'arrête. Les éventuelles sécurités présentes, la commande pas à pas et la fermeture automatique sont déshabilitées.
1 — 20		Ouverture partielle	La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture partielle de la durée établie par l'intermédiaire du trimmer RP. Avec l'automatisme à l'arrêt la commande d'ouverture partielle effectue la manoeuvre opposée à celle précédant l'arrêt.
0 — 11	N.C	F.C. de fermeture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement de fermeture.
0 — 12	N.C	F.C. de ouverture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement d'ouverture.
0 — 17	N.C	F.C. ralentissement	L'ouverture du contact de la fin de course active le ralentissement en ouverture

SORTIES

Sortie	Valeur	Description
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	**Alimentation des accessoires.** Sortie de l'alimentation des accessoires externes avec lampes d'état d'automatisme.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	**Clignotant (LAMPH).** S'active lors de la manoeuvre d'ouverture et de fermeture.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	**Electrofrein moteur.** Avec EO=ON, la sortie est active pendant toute la durée du mouvement aussi bien en ouverture qu'en fermeture. Avec EO=OFF, la sortie n'est active qu'avec le moteur à l'arrêt. (Frein activ).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	**Moteur triphasé.** Raccorder le contact de la thermique moteur en série aux fins de course. *Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases U - W.*
M 3 ~ — Y Z X	400 V~ / 4 A Deuxième vitesse	**Moteur triphasé.** Deuxième vitesse. *Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases Y - Z.*

SEGNALATION

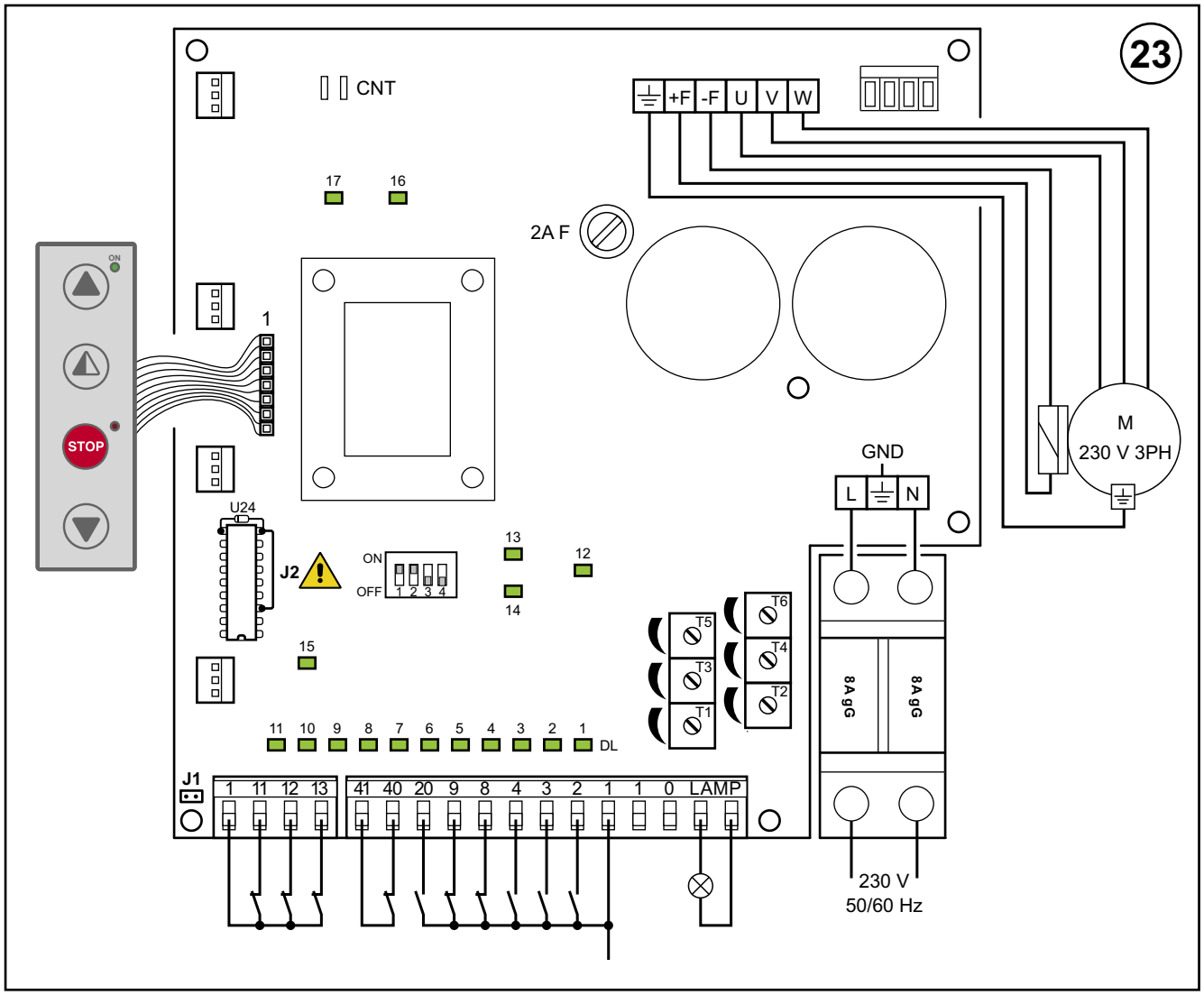
LED	Allumé	Clignotant
POWER	Présence de tension 24 V=.	/
SA	Indique qu'au moins l'un des contacts de sécurité est ouvert.	- Indique la fonction d'arrêt activée par le tableau à poussoirs PT4 (si présente). - Si l'on utilise le dispositif SOFA1-SOFA2, il indique que le test de sécurité a échoué (borne 41). - A l'allumage la DEL clignote en indiquant le comptage des manoeuvres effectuées: chaque clignotement rapide = 10000 manoeuvres chaque clignotement lent = 100000 manoeuvres
IN	S'allume à chaque commande et à chaque modification des commutateurs DIP et des pontets.	/
11	Indique que le contact du fin de course 0-11 est ouvert	/
12	Indique que le contact du fin de course 0-12 est ouvert	/
17	Indique que le contact du fin de course 0-17 est ouvert	/

BOUTONS

	Boutons	LED
	Active la manoeuvre d'ouverture.	Remarque: la voyant verte allumée signale la présence d'alimentation 24 V=.
	Active la manoeuvre d'ouverture partielle.	
	Active et désactive la fonction d'arrêt.	La voyant rouge allumée signale l'activation de l'arrêt. La voyant rouge clignotante signale l'activation des sécurités.
	Active la manoeuvre de fermeture.	

4.2 QUADRO ELETTRONICO 47E (INVERTER) - COLLEGAMENTI

Per realizzare i cablaggi utilizzare cavo doppio isolamento con sezione minima 1,5 mm² per collegamenti di potenza e 0,5 mm² per collegamenti di segnali e sicurezze, rispettando comunque le caratteristiche di isolamento richieste dalla specifica installazione.



REGOLAZIONI

Trimmer	Descrizione
T1 0 s — 30 s	**Regolazione tempo chiusura automatica. Da 0 a 30 s.**
T2 0 s — 30 s	**Regolazione apertura parziale. Da 0 a 10 s.**
T3 0 — MAX	**Regolazione velocità apertura.**
T4 0 — MAX	**Regolazione velocità chiusura.**
T5 0 — MAX	**Regolazione decelerazione in apertura.**
T6 0 — MAX	**Regolazione decelerazione in chiusura.**

Dip - switch	Descrizione	OFF	ON
DIP 1	**Abilita regolazione tramite trimmer**	Disabilitato.	Abilitato.
DIP 2	**Prelampeggio apertura**	Disabilitato.	Abilitato.
DIP 3	**Uso Futuro**	Non Usare	Non Usare
DIP 4	**Uso Futuro**	Non Usare	Non Usare
J2	**Alimentazione Freno**	Non Usare	Freno 24 Vdc

INGRESSI

Comando		Funzione	Descrizione
1 — 2	N.O	Chiusura automatica	La chiusura permanente del contatto abilita la chiusura automatica.
1 — 3	N.O	Apertura	La chiusura del contatto attiva la manovra di apertura.
1 — 4	N.O	Chiusura	La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura.
41 — 40	N.C	Sicurezza di inversione	L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 8	N.C	Sicurezza di inversione	L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 9	N.C	Stop	L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'arresto del movimento.
1 — 9	N.O	Comando non impulsivo	L'apertura permanente del contatto di sicurezza abilita il funzionamento comando non impulsivo. In questa condizione, i comandi di apertura (1-3/1-20) e di chiusura (1-4) funzionano solo se mantenuti premuti, al loro rilascio l'automazione si ferma. Le eventuali sicurezze presenti, il comando passo-passo e la chiusura automatica sono disabilitati.
1 — 20		Apertura parziale	La chiusura del contatto attiva una manovra di apertura parziale della durata impostata mediante il trimmer RP. Ad automazione ferma il comando di apertura parziale effettua la manovra opposta a quella precedente all'arresto.
1 — 11	N.C	Finecorsa chiude	L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di chiusura.
1 — 12	N.C	Finecorsa rallentamento	L'apertura del contatto del finecorsa attiva il rallentamento in apertura.
1 — 13	N.C	Finecorsa apre	L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di apertura.

USCITE

Uscita	Valore	Descrizione
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	**Alimentazione accessori.** Uscita per alimentazione accessori esterni comprese lampade stato automazione.
LAMP	230 V~ / 50 W	**Lampeggiante (LAMP).** Si attiva durante le manovre di apertura e chiusura.
-F — +F	24 V= / 1,2 A	**Elettrofreno motore.** L'uscita è attiva per tutta la durata del movimento sia in apertura che in chiusura.
U W V M 3 ~	230 V~ / 6 A	**Motore trifase.** Collegare il contatto della termica motore in serie ai finecorsa.

SEGNALAZIONI

LED	Acceso
DL1	(2) Chiusura automatica
DL2	(3) Apertura
DL3	(4) Chiusura
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Apertura Parziale
DL6	(40) Sicurezza costa

LED	Acceso
DL7	Pulsante stop
DL8	(8) Sicurezza in chiusura
DL9	(13) F.C Apertura
DL10	(12) F.C rallentamento
DL11	(11) F.C Chiusura
DL12	Lampeggiante

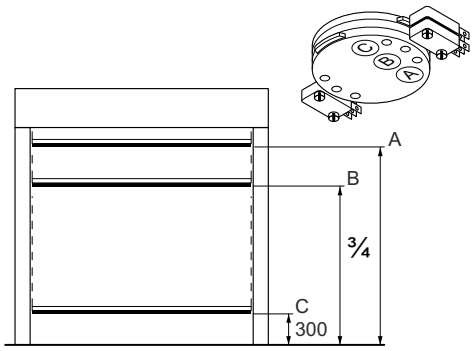
LED	Acceso
DL13	RUN OK
DL14	Fault
DL15	Autotest
DL16	Freno
DL17	Conta monovre

PULSANTIERA

	Pulsante	LED
	Attiva la manovra di apertura.	Il led verde acceso segnala la presenza di alimentazione 24 V=.
	Attiva la manovra di apertura parziale.	
STOP	Attiva e disattiva la funzione di STOP.	Il led rosso acceso segnala l'attivazione dello STOP. Il led rosso lampeggiante segnala l'attivazione delle sicurezze.
	Attiva la manovra di chiusura.	

Regolazione finecorsa

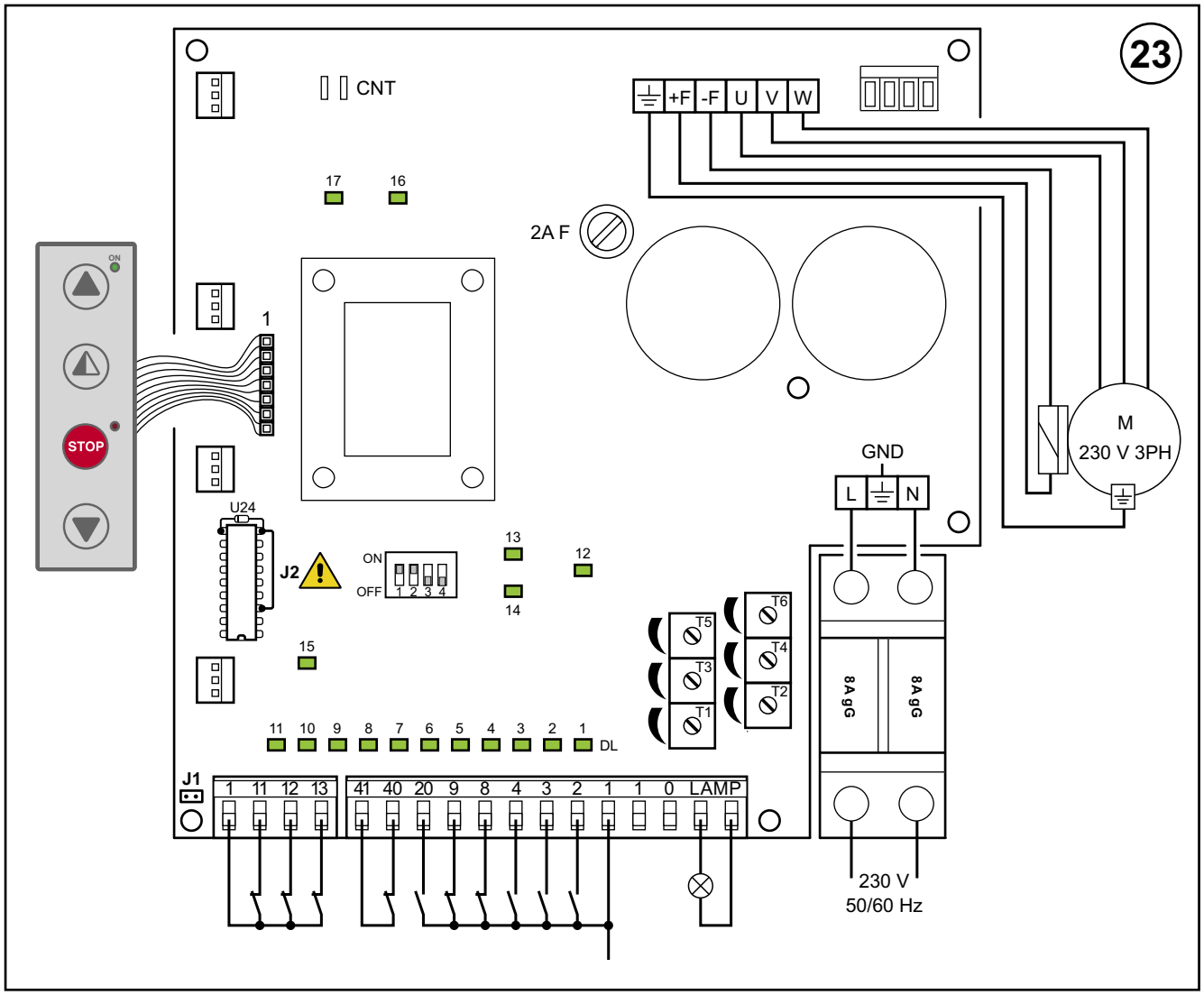
1. Tarare le rampe di decelerazione a zero. (T5 - T6)
2. Tarare il finecorsa (C) sul motoriduttore, in modo che la porta si fermi a circa 200/300 mm dal punto di chiusura.
3. Tarare il finecorsa di apertura (A), al punto di apertura.
4. Tarare il finecorsa di rallentamento (B) in modo che si impegni a circa ¾ della corsa di apertura.
5. Tarare le velocità di apertura mediante trimmer (T3) e chiusura (T4).
6. Tarare i trimmer delle rampe di decelerazione (T5) apertura e (T6) chiusura, in modo da ottenere la fermata nelle posizioni effettive di porta aperta e chiusa.



EN

4.2 47E (INVERTER) ELECTRONIC CONTROL PANEL - CONNECTIONS

To create cablings use double insulated wires with a 1,5 mm² minimum diameter for power connections and 0,5 mm² for signal and safety connections, complying with the insulation characteristics required by the specific installation.



SETTINGS

Trimmer	Description
T1 0 s — 30 s	**Setting automatic closing time. From 0 to 30 s.**
T2 0 s — 30 s	**Partial opening adjustment. From 0 to 10 s.**
T3 0 — MAX	**Adjust opening speed.**
T4 0 — MAX	**Adjust closing speed.**
T5 0 — MAX	**Adjust deceleration in opening.**
T6 0 — MAX	**Adjust deceleration in closing.**

Dip - switches	Description	OFF	ON
DIP 1	**Enable adjustment through trimmer**	Step-by-Step.	Opening.
DIP 2	**Preflashing opening**	Step-by-Step.	Step-by-Step.
DIP 3	**Future Use**	Do not use.	Do not use.
DIP 4	**Future Use**	Do not use.	Do not use.
J2	**Brake power supply**	Do not use.	24 Vdc Brake

IMPUT

Command		Function	Description
1 — 2	N.O	Automatic closing	Permanently closing the contact enables automatic closing.
1 — 3	N.O	Opening	The closure of the contact activates an opening operation.
1 — 4	N.O	Closing	The closing manoeuvre starts when the contact is closed.
41 — 40	N.C	Reversal safety device	Opening the safety contact triggers a reversal of the movement (reopening) during a closing operation.
1 — 8	N.C	Reversal safety device	Opening the safety contact triggers a reversal of the movement (reopening) during a closing operation.
1 — 9	N.C	Stop	Opening the safety contact stops the current operation.
1 — 9	N.O	Non-pulse command	Permanently opening the safety contact enables the operation by non-pulse command In this state, the opening (1-3/1-20) and closing (1-4) controls function only if held in the pressed position, and the automation stops when the controls are released. All safety switches, the step-by-step control and the automatic closing function are disabled.
1 — 20		Partial opening	The closing of the contact activates a partial opening operation of the duration set with the RP trimmer. Once the automation stops, the partial opening control performs the opposite operation to the one performed before stoppage.
0 — 11	N.C	Closure limit switch	The opening of the limit switch contact stops the closure operation.
0 — 12	N.C	Limit switch slowdown	The opening of the limit switch contact activates the slowdown in opening.
0 — 13	N.C	Opening limit switch	The opening of the limit switch contact stops the opening operation.

OUTPUTS

Output	Value	Description
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Accessories power supply.** Power supply output for external accessories, including automation status lamp.
LAMP	230 V~ / 50 W	**Flashing light (LAMP).** Activated during opening and closing operations.
-F +F	24 V= / 1,2 A	**Electric motor brake.** The output is active for the duration of both the opening and closing operation.
U W V M 3 ~	230 V~ / 6 A	**Three-phase motor.** Connect the contact of the motor circuit breaker in series to the limit switch. *Note: if the direction of rotation of the motor is incorrect for the desired direction of movement, swap the L2 and L3 phases.*

SEGNALAZIONI

LED	On
DL1	(2) Automatic closing
DL2	(3) Opening
DL3	(4) Closing
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Partial opening
DL6	(40) Safety edge

LED	On
DL7	Stop push button
DL8	(8) Closing Safety
DL9	(13) Opening limit switch
DL10	(12) Slowing down limit switch
DL11	(11) Closing limit switch
DL12	Flashing lamp

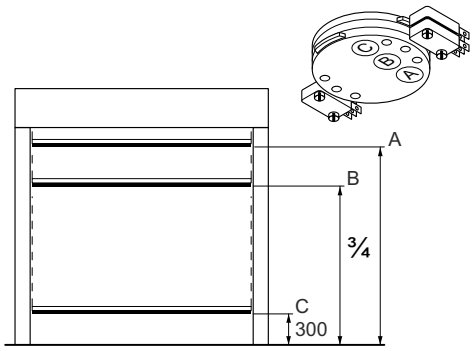
LED	On
DL13	Run OK
DL14	Fault
DL15	Autotest
DL16	Brake
DL17	Cycles counter

KEYBOARD

	Button	LED
	Starts the opening operation.	The green LED on indicates the presence of the 24 V=power supply.
	Starts the partial opening operation.	
STOP	Starts and stops the STOP operation.	the red LED on indicates that the STOP has been activated. the flashing red LED indicates that the safety devices have been activated.
	Starts the closing operation.	

Adjustment limit switch

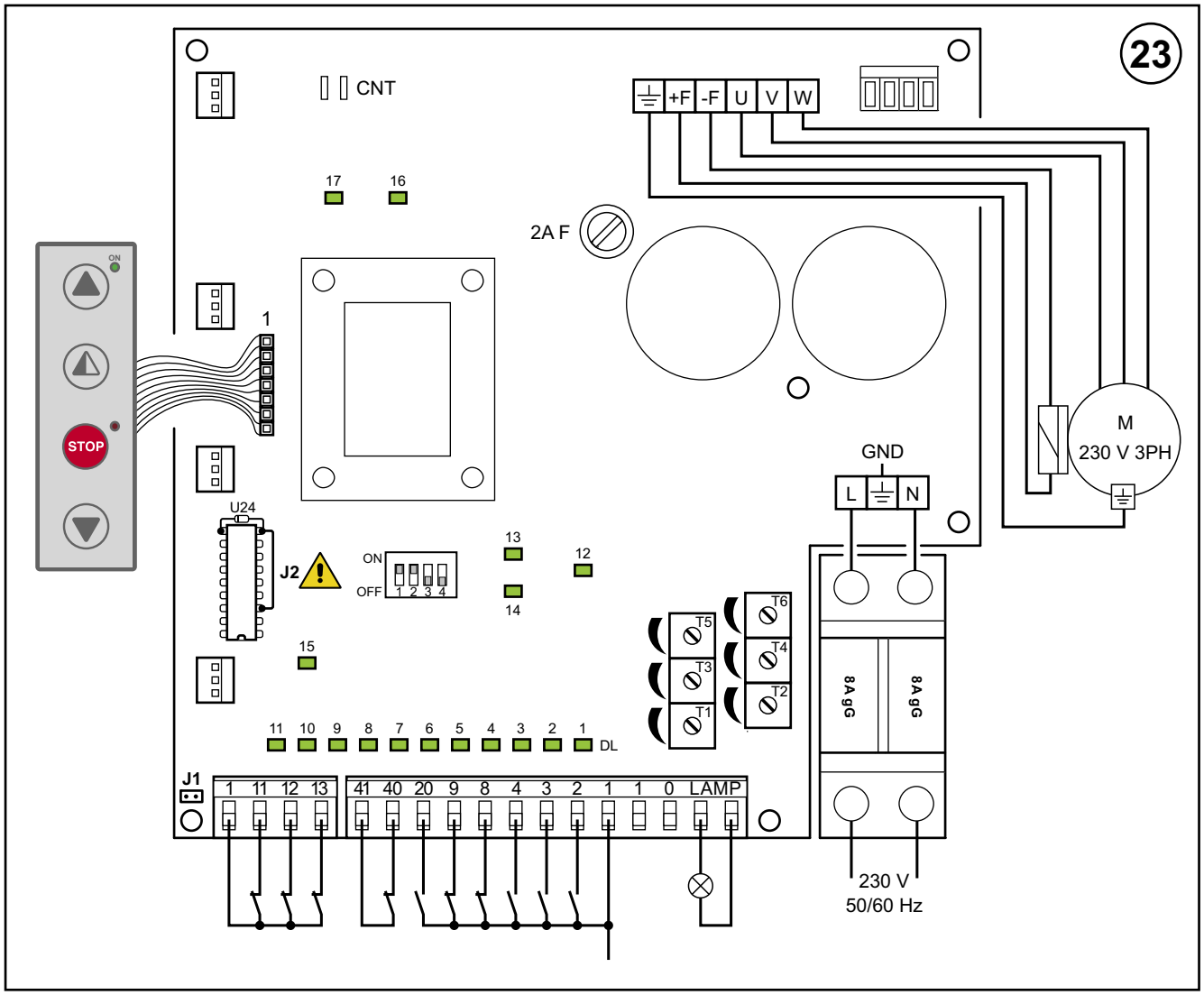
1. Set the deceleration ramps to zero. (T5 - T6)
2. Calibrate limit switch (C) on the geared motor so that the door stops approximately 200-300mm from the closure point respectively.
3. Calibrate limit switch (A), at the wished quote.
4. Calibrate slowdown limit switch (B) in such a way that it engages at approximately ¾ of the opening stroke.
5. Calibrate the opening speeds using trimmer (T3) and closure (T4).
6. Calibrate the opening (T5) and closure (T6) trimmers of the deceleration ramps in such a way as to cause stopping in the actual door open and door closed positions.



FR

4.2 TABLEAU ÉLECTRONIQUE 47E (INVERTER) - BRANCHEMENTS

Pour effectuer les câblages, utiliser le câble à double isolation, avec une section minimum de 1,5 mm² pour les branchements de puissance et de 0,5 mm² pour les branchements des signaux et des sécurités, en respectant cependant les caractéristiques d'isolation demandées par l'installation spécifique.



REGLAGES

Trimmer	Description
TC 0 s — 30 s	**Réglage du temps de fermeture automatique. De 0 à 30 s.**
RP 0 s — 30 s	**Réglage ouverture partielle. De 0 à 10 s.**
T3 0 — MAX	**Réglage de la vitesse en ouverture.**
T4 0 — MAX	**Réglage de la vitesse en fermeture.**
T5 0 — MAX	**Réglage décélération en ouverture.**
T6 0 — MAX	**Réglage décélération en fermeture.**

Dip - switches	Description	OFF	ON
DIP 1	**Active le réglage par trimmer**	Déshabilité	Habilité
DIP 2	**Préclignotement d'ouverture**	Déshabilité	Habilité
DIP 3	**Utilisation future**	Ne pas utiliser.	Ne pas utiliser.
DIP 4	**Utilisation future**	Ne pas utiliser.	Ne pas utiliser.
J2	**Frein**	Ne pas utiliser.	24 Vdc Frein

ENTRÉE

Commande		Function	Description
1 — 2	N.O	Fermeture automatique	La fermeture permanente du contact habilite la fermeture automatique.
1 — 3	N.O	Ouverture	La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture.
1 — 4	N.O	Fermeture	La fermeture du contact active la manoeuvre de fermeture.
41 — 40	N.C	Securite d'inversion	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 8	N.C	Securite d'inversion	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 9	N.C	Stop	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'arrêt du mouvement.
1 — 9	N.O	commande sans impulsions	L'ouverture permanente du contact de sécurité habilite le fonctionnement à commande sans impulsions. Dans cette condition, les commandes d'ouverture (1-3/1-20) et de fermeture (1-4) ne fonctionnent que si on les presse, lorsqu'on les relâche l'automatisme s'arrête. Les éventuelles sécurités présentes, la commande pas à pas et la fermeture automatique sont déshabilitées.
1 — 20		Ouverture partielle	La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture partielle de la durée établie par l'intermédiaire du trimmer RP. Avec l'automatisme à l'arrêt la commande d'ouverture partielle effectue la manoeuvre opposée à celle précédant l'arrêt.
0 — 11	N.C	F.C. de fermeture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement de fermeture.
0 — 12	N.C	F.C. ralentissement	L'ouverture du contact de la fin de course active le ralentissement en ouverture
0 — 13	N.C	F.C. de ouverture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement d'ouverture.

SORTIES

Sortie	Valeur	Description
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Alimentation des accessoires.** Sortie de l'alimentation des accessoires externes avec lampes d'état d'automatisme.
LAMP	24V= / 50 W (2 A)	**Clignotant (LAMP).** S'active lors de la manoeuvre d'ouverture et de fermeture.
-F +F	24V= / 1,2 A	**Electrofrein moteur.** La sortie est active pendant toute la durée du mouvement aussi bien en ouverture qu'en fermeture.
U W V M 3 ~	400 V~ / 6 A	**Moteur triphasé.** Raccorder le contact de la thermique moteur en série aux fins de course. *Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases d'alimentation L2 avec L3.*

SEGNALATION

LED	Allumé
DL1	(2) Fermeture automatique
DL2	(3) Ouverture
DL3	(4) Fermeture
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Ouverture Partielle
DL6	(40) Sécurité bourrelet

LED	Allumé
DL7	Button stop
DL8	(8) Sécurité en fermature
DL9	(13) Fin de course Ouverture
DL10	(12) Fin de course Ralentissement
DL11	(11) Fin de course Fermeture
DL12	Clignotant

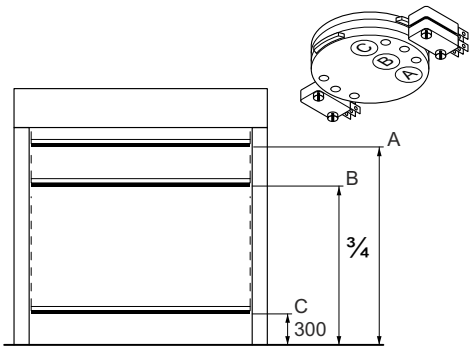
LED	Allumé
DL13	OK d'opération
DL14	Défaut
DL15	Autotest
DL16	Frein
DL17	Compteur de cycles

BOUTONS

	Boutons	LED
	Active la manoeuvre d'ouverture.	Remarque: la voyant verte allumée signale la présence d'alimentation 24 V=.
	Active la manoeuvre d'ouverture partielle.	
STOP	Active et désactive la fonction d'arrêt.	La voyant rouge allumée signale l'activation de l'arrêt. La voyant rouge clignotante signale l'activation des sécurités.
	Active la manoeuvre de fermeture.	

Reglage du fin de course

1. Etalonner les rampes de décélération à zéro. (T5 - T6)
2. Etalonner le fins de course (C) sur le moto-réducteur, de façon à ce que la porte se ferme à 200÷300 mm par rapport au point de fermeture.
3. Etalonner les fins de course (A) à l'hauteur desiré.
4. Etalonner le fins de course de ralentissement (B) de façon à ce qu'il s'engage à environ ¾ de la course d'ouverture
5. Etalonner les vitesses d'ouverture par trimmer (T3) et de fermeture (T4)
6. Etalonner les trimmer des rampes de décélération (T5) ouverture et (T6) fermeture de façon à obtenir l'arrêt dans les positions effectives de porte ouverte et fermée.



IT 5. COLLEGAMENTI ELETTRICI MEDIANTE CABLAGGI OPZIONALI

5.1 Quadro elettrico

- Inserire nel contenitore i cavi con le morsettiere precablate e connetterli alle schede (fig. 24). Alloggiare i cavi nella canalina e collegare i connettori predisposti sul motore (fig. 25).

5.2 Collegamenti quadro elettrico / automazione

- In figura 26 - 27 sono mostrati schematicamente i cablaggi forniti e il loro posizionamento nella porta; ogni cablaggio è identificato da un codice apposto su una etichetta adesiva.

5.3 Fotocellule di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in (fig. 26 - 27).

EN 5. ELECTRICAL CONNECTIONS THROUGH OPTIONAL WIRING

5.1 Electrical control panel

- Insert the cables in the containers with the pre-wired terminals and connect them to the cards (fig. 24). House the cables in the conduit and connect the connectors equipped on the motor (fig. 25).

5.2 Connections of the electric control unit to the automatic system

- Figures 26 - 27 shows the wire diagrams of cablings and their positioning in the door; each cabling is identified by a code indicated on a sticker.

5.3 Safety photocells

- Carry out the electric connections as indicated in (fig. 26 - 27).

FR 5. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES PAR CÂBLAGES EN OPTION

5.1 Tableau électrique

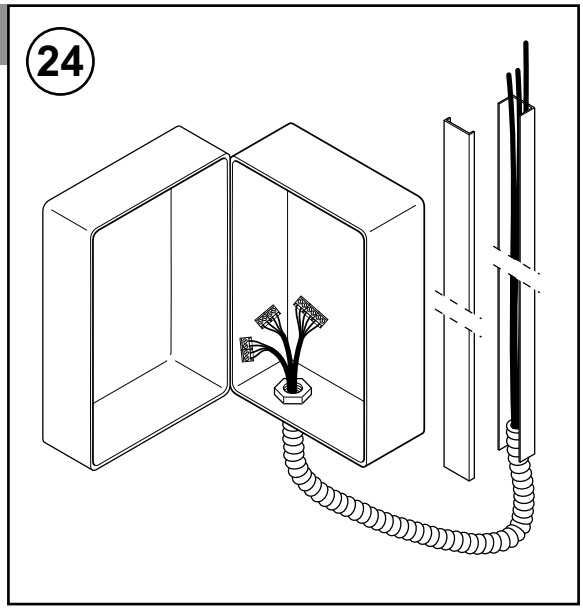
- Insérer dans le conteneur les câbles avec les borniers déjà câblés et les brancher aux cartes (fig. 24). Loger les câbles dans le chemin de câbles et brancher les connecteurs prédisposés sur le moteur (fig. 25).

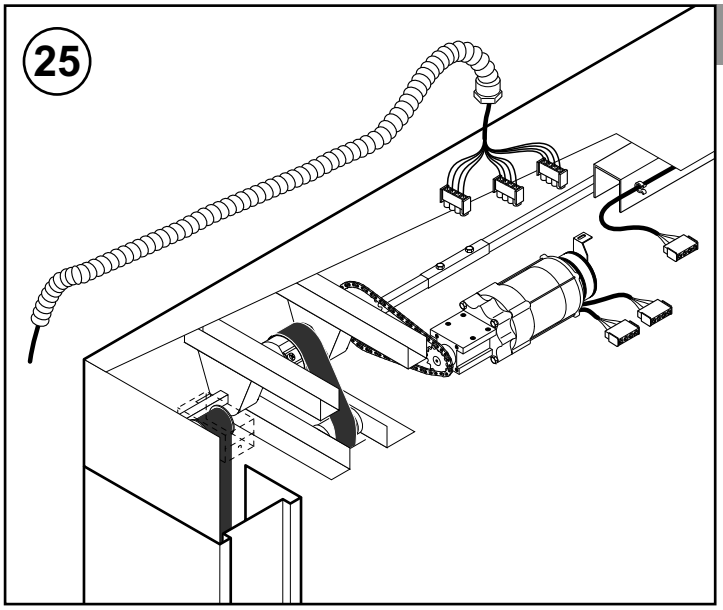
5.2 Connexions armoire électrique / automatisme

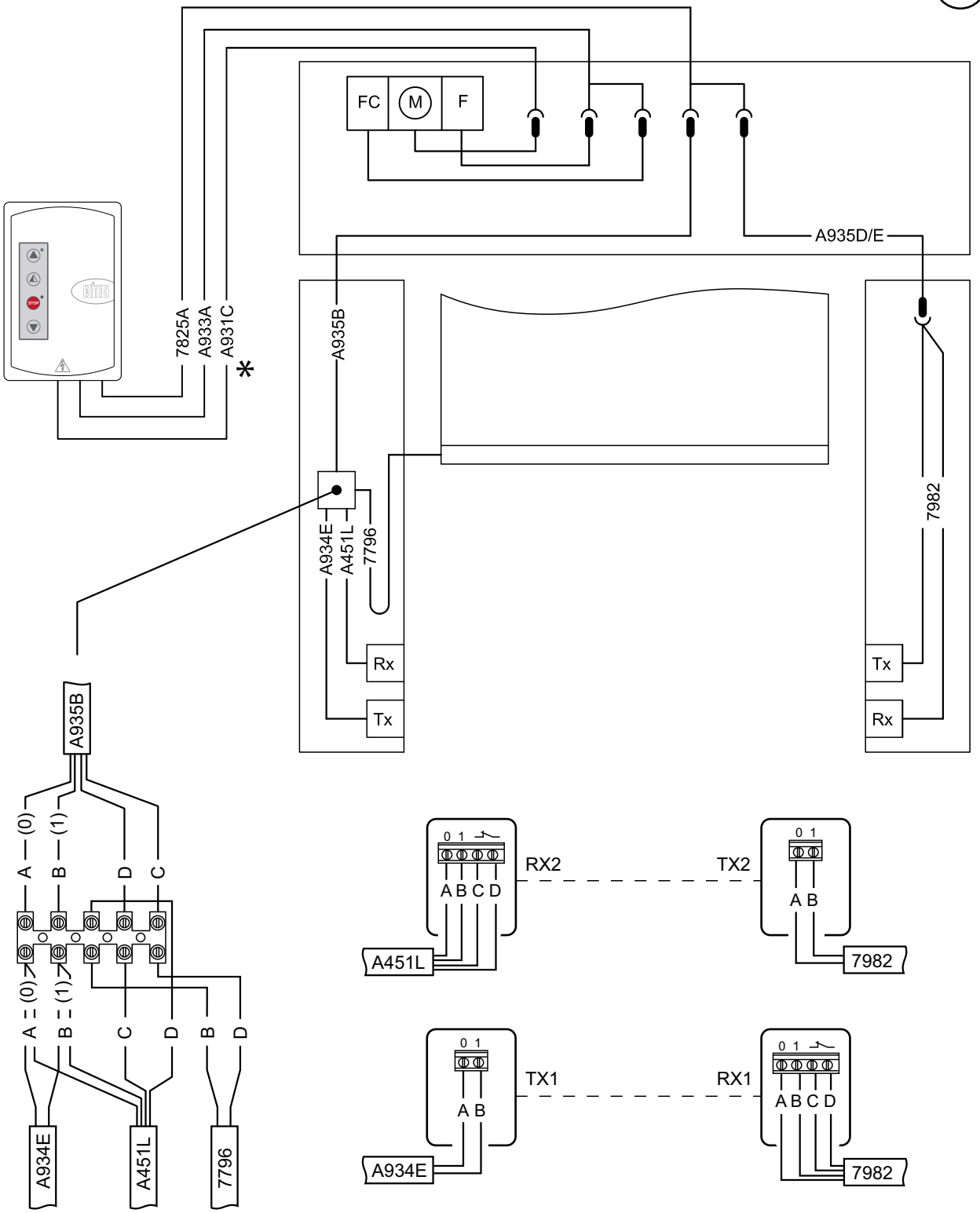
- Dans la figures 26 - 27 sont indiqués les schémas électriques fournis et leur position par rapport à la porte: chaque câblage est indiqué avec un code sur une étiquette.

5.3 Photocellules de sécurité

- Effectuer les branchement comme indiqué dans la (fig.26 - 27).







*** A453C**

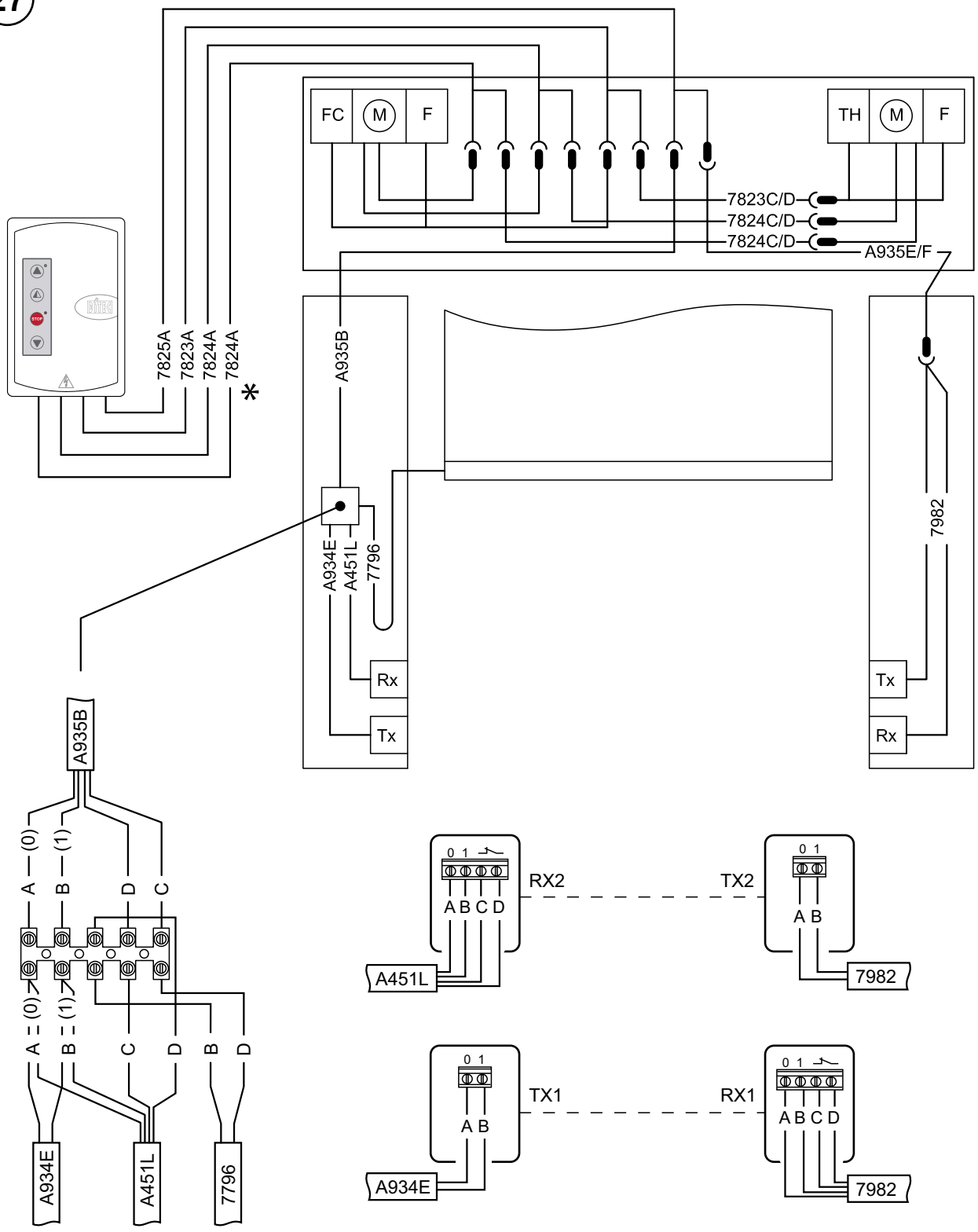
Solo per versione due velocità

Only for version two speeds

Seulement pour la version deux vitesses

	IT	EN	FR
A	Nero	Black	Noir
B	Blu	Blue	Bleu
C	Bianco	White	Blanc
D	Marrone	Brown	Marron

27



*** 7824A (x2)**

Solo per versione due velocità

Only for version two speeds

Seulement pour la version deux vitesses

	IT	EN	FR
A	Nero	Black	Noir
B	Blu	Blue	Bleu
C	Bianco	White	Blanc
D	Marrone	Brown	Marron

5.4 COSTA DI SICUREZZA

IT

• Eseguire i collegamenti come indicato in figura, riferendosi al dispositivo di sicurezza presente.

Figura 28 = QE 48E/49E Con costa SOF
Figura 29 = QE 48E/49E Senza costa / Costa a filo
Figura 30 = QE 47E Senza costa / Costa a filo
Figura 31 = QE 47E Con costa SOF

5.4 SAFETY BAR

EN

• Make the connections as shown in figure, acwireing to the safety device featured on the safety bar.

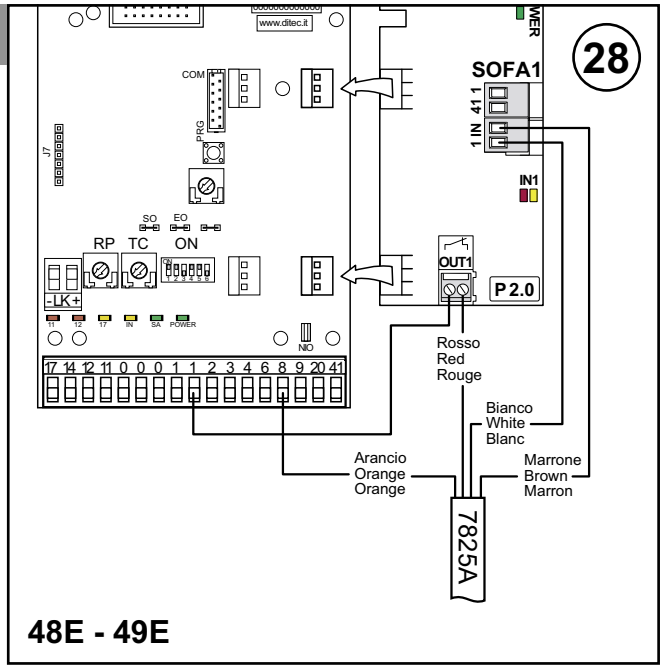
Figure 28 = QE 48E/49E With SOF edge
Figure 29 = QE 48E/49E Without edge/ Cable safety edge
Figure 30 = QE 47E Without edge/ Cable safety edge
Figure 31 = QE 47E With SOF edge

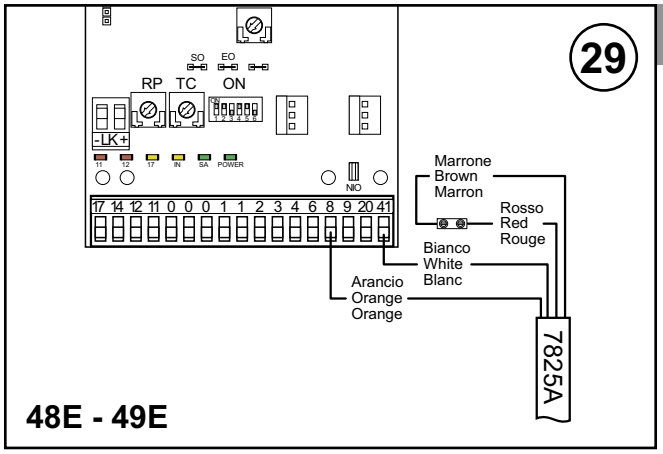
5.4 BOURRELET DE SÉCURITÉ

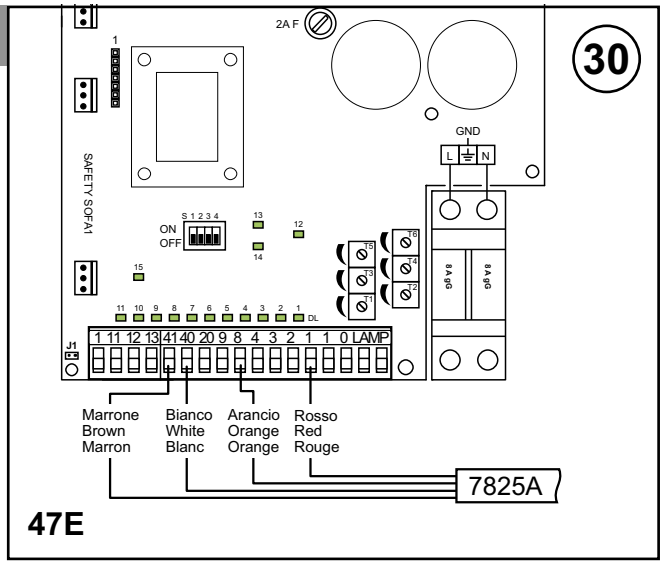
FR

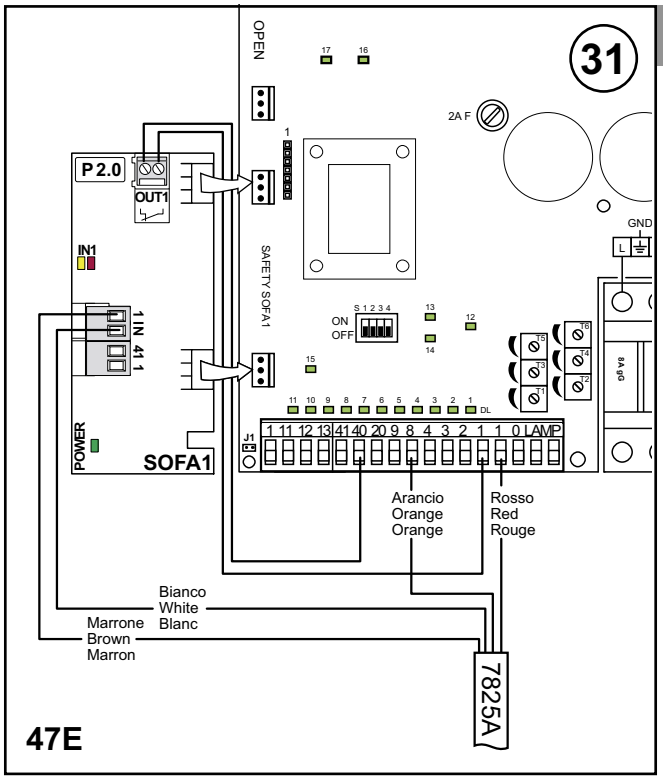
• Exécuter les raccordements comme indiqué en figure, en se référant au dispositif de sécurité présent sur le bourrelet de sécurité.

Figure 28 = QE 48E/49E avec barre palpeuse SOF
Figure 29 = QE 48E/49E sans barre palpeuse / Barre avec câble métallique
Figure 30 = QE 47E sans barre palpeuse / Barre avec câble métallique
Figure 31 = QE 47E avec barre palpeuse SOF









IT 6. VERIFICHE ED AVVIAMENTO

6.1 Verifica dei sensi di movimento

- Portare il telo a circa metà della corsa.
- Azionare la porta, premendo i relativi pulsanti, e verificare il corretto senso di movimento.
- Se necessario, invertire il senso del movimento modificando la sequenza delle fasi, agendo sui fili di linea a monte dell'interruttore generale.

6.2 Regolazione dei finecorsa

- Portare manualmente il telo nella posizione di porta chiusa e ribloccare la porta.
- Mediante cacciavite ruotare la camma "C" sino ad impegnare il relativo microswitch, (fig.32).
- Agire analogamente per il finecorsa di apertura: portare il telo nella posizione di porta aperta e regolare la camma "A".
- Regolare il finecorsa di rallentamento (camma “B”) in modo che il microswitch venga impegnato con il telo a circa 300 mm prima della posizione di apertura.
- L'apertura parziale è comandata mediante temporizzatore, dalla scheda elettronica. Per effettuare la regolazione, agire sul trimmer RP. Non viene quindi usato il microswitch di finecorsa apertura parziale.
- Verificare la taratura con funzionamento effettivo dell'automazione, se necessario effettuare una taratura "fine".

Per 47E vedere cap. 4.2

6.3 Regolazione della costa a filo

- Avvitare fino intervento microswitch, successivamente allentare $^1/_2$ giro. Bloccare il contatto (fig. 33).

EN 6. CHECKING AND STARTING

6.1 Check of the movement direction

- Move the panel until it reaches half-way with respect to its stroke.
- Open and close the door by pressing the relative push-buttons, and check the correct movement direction.
- If required, reverse the movement direction by modifying the sequence of the phase and acting on the line cable before the main switch.

6.2 Adjstment of the limit switch

- Release the door through the release lever.
- Manually close the door panel and lock the door again.
- By means of a screw driver, turn the “C” cam until the relative microswitch is triggered, (fig.32).
- Carry out the same procedure for the opening limit switch: open the door panel and adjust the “A” cam.
- Adjust the braking limit switch ("B" cam) so that the microswitch is triggered with the panel at approx. 300 mm before the total open position
- The partial opening is controlled through a timer from the electronic card. To adjust, select the partial opening and then carry out adjustments through trimmer RP. The microswitch of partial opening limit switch is not used.
- Open and close the door to check the correct calibration of the system and, if necessary, carry out further calibrations.

For 47E see section. 4.2

6.3 Cable safety edge adjustments

- Screw until micro switch trips, and then loosen a $^1/_2$ turn. Block the contact (fig. 33)

FR 6. VERIFICATIONS ET DEMARRAGE

6.1 Vérification des sens du mouvement

- Amener le panneau à la moitié de sa course environ.
- Actionner la porte, en appuyant sur les touches correspondantes, ou vérifier le sens correct du mouvement.
- S'il y a lieu, inverser le sens du mouvement en modifiant la séquence des phases, en intervenant sur les fils de ligne en haut de l'interrupteur général.

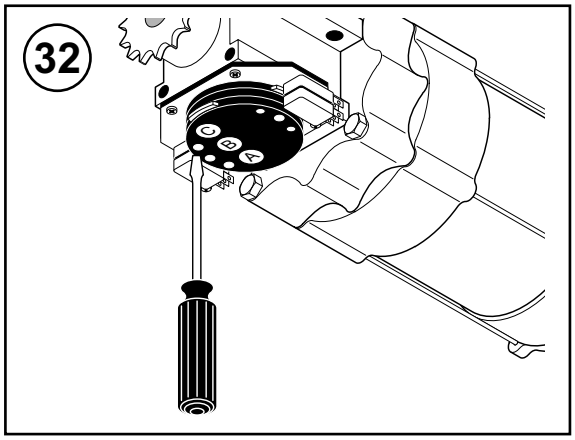
6.2 Réglage des fins de course

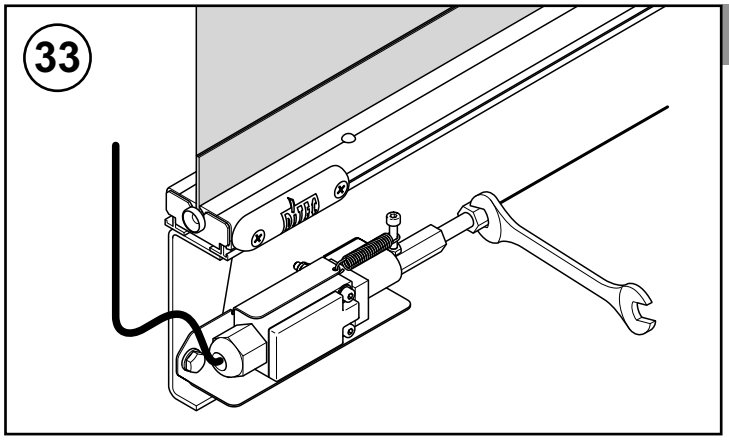
- Actionner le levier de déverrouillage.
- Placer manuellement le panneau dans la position de porte fermée et reverrouiller la porte.
- A l'aide du tournevis, tourner la came "C" jusquà ce quelle intervienne sur le microcontact correspondant, (fig.32).
- Intervenir de la même manière pour le fin de course d'ouverture: placer le panneau dans la position de porte ouverte et régler la came "A".
- Régler la fin de course de ralentissement (came "B") de faÿon que l'interrupteur soit actionné lorsque le panneau se trouve à une distance de 300 mm environ de la position de complètement ouvert.
- L’ouverture partielle est commandée au moyen du temporisateur, par la carte électronique. Pour le réglage, selectionner l’ouverture partielle et agir sur le trimmer RP. Le microinterrupteur de la fin de course d’ouverture partielle n’est pas utilisé.
- Vérifier l'étalonnage avec le fonctionnement effectif de l'automatisme, effectuer un étalonnage fin s'il y a lieu.

Pour 47E voir chap. 4.2

6.3 Réglage de la barre avec câble métallique

- Visser jusqu’à l’intervention du micro-interrupteur puis relâcher d’un demi-tour. Bloquer le contact (fig. 33).





7. RICERCA GUASTI

IT

Un comando qualsiasi

Il telo e il motore non si muovono:
- Assenza alimentazione di rete
- Sicurezza di arresto o emergenza attiva
- Freno non collegato (il motore resta bloccato)
- Motore collegato ai morsetti sbagliati e/o switch in posizione errata / vedere cap. 4.1 - 4.2
- Finecorsa di apertura (FA) e di chiusura (FC) attivi.
- Motore in protezione termica / Attendere il raffreddamento

Il motore gira ed il telo non si muove:
- Catena di trasmissione rotta

Il motore gira in senso inverso:
- Invertire due fasi dell'alimentazione di rete

Comando di apertura

Il motore non si muove:
- Finecorsa di apertura (FA) attivo
- Cortocircuito su collegamenti esterni (comando chiusura e/o sicurezza di arresto)
- Comando di apertura non collegato correttamente o guasto
- Motore collegato ai morsetti sbagliati e/o switch in posizione errata / vedere cap. 4.1 - 4.2

Comando di chiusura

Il motore non si muove
- Attendere fine prelampeggio
- Sicurezza di inversione (fotocellule) attiva
- Costa di sicurezza attiva o guasta
- Finecorsa di chiusura (FC) attivo
- Comando di chiusura non collegato correttamente o guasto

Attivazione sicurezza d'arresto durante una manovra della porta

Il motore non si ferma
- Dispositivo di sicurezza di arresto guasto o non connesso correttamente al Quadro elettrico

Attivazione della costa di sicurezza durante la chiusura

Il movimento della porta non si inverte
- Dispositivo di sicurezza guasto o non connesso correttamente a Quadro elettrico
- Gomma della costa danneggiati

Porta aperta con chiusura automatica attiva

La porta non chiude automaticamente dopo il tempo regolato con TC
- Abilitazione della chiusura automatica (collegamento 1 - 2) non eseguita correttamente
- Circuito tra 1 e 3 non aperto perfettamente (forse a causa di acqua umidità o altro all'interno di un dispositivo di comando di apertura)

Durante una manovra

Il telo non si ferma al finecorsa
- Contatto finecorsa in cortocircuito
- Guasto meccanico del finecorsa o del freno

Azionamento della leva di sblocco manuale

La porta non si sblocca
- Il cavetto di sblocco freno motore è rotto o non regolato

7. TROUBLE SHOOTING

EN

Activation of any control

The panel and the motor does not move
- The mains power supply fault down
- The emergency or external stop safety is activated
- The brake is not connected (the motor is blocked)
- The motor is connected to wrong terminals and/or switch is not correctly positioned/ See section 4.1 - 4.2
- Opening (FA) and closing (FC) limit switches engaged
- Motor with thermal switch activated. / Wait that the motor cools down

The motor turns and the panel does not move
- The transmission chain is broken

The motor turns in the opposite direction
- Reverse the two phases of the mains power supply

Activation of the opening control

The motor does not move
- The opening limit switch (FA) is activated
- A short-circuit is present on external connections (closure control and/or stop safety)
- The opening control is not correctly connected or is faulty
- The motor is connected to the wrong terminals and/or dipswitch is not correctly positioned / see section 4.1 - 4.2

Activation of the closure control

The motor does not move
- Wait until the forewarning flashing light has stopped
- The reversion safety (photocells) is activated
- The safety bar is activated or is faulty
- The closing limit switch (FC) is activated
- The closing control is not correctly connected or is faulty

Activation of the safety stop during door motion

The motor does not stop
- The stop safety device is faulty or is not correctly connected to the electric control panel

Activation of the safety bar in the closing phase

The door movement reversion does not occur
- The safety device (with pressure switch) is faulty or is not correctly connected to the electric control panel
- The rubber of the safety bar are damaged

The door is opened with automatic closure activated

The door does not close automatically after closing time TC
- The automatic closure enable signal (connection 1/2) has not been carried out properly
- The circuit between 1 and 3 is not perfectly open (perhaps due to water, humidity or other inside the opening control device)

During operation

The panel does not stop at end of stroke
- The limit switch contact is short-circuited
- A mechanical fault at the limit switches or in the brake

Activation of the manual release lever

The door is not released (the panel does not move to the partial opening position)
- The release cable for the motor brake release is broken or adjusted improperly

FR 7. RECHERCHE DES PANNES

Le panneau ne bouge pas et le moteur ne tourne pas
- Absence d'alimentation électrique
- Sécurité d'arrêt active
- Frein non branché (le moteur reste bloqué)
- Moteur relié aux mauvaises bornes et/ou dipswitch en position erronée / voir chap. 4.1 - 4.2
- Fins de course d'ouverture (FA) et de fermeture (FC) activées
- Moteur en protection thermique / Attendre son refroidissement

Le moteur tourne et le panneau ne bouge pas
- Chaîne de transmission cassée

Le moteur tourne dans le sens contraire
- Inverser les deux phases de l'alimentation électrique

Activation commande d'ouverture

Le moteur ne tourne pas
- Fin de course d'ouverture (FA) actif
- Court-circuit sur les connexions extérieures (commande de fermeture et/ou sécurité d'arrêt)
- Commande d'ouverture non correctement connectée ou en panne
- Moteur connecté aux bornes erronées et/ou, dipswitch sur une position erronée / Voir chap. 4.1 - 4.2

Activation commande de fermeture

Le moteur ne tourne pas
- Attendre la fin du préclignotement
- Sécurité d'inversion (photocellules) active
- Bourrelet de sécurité active ou en panne
- Fin de course de fermeture (FC) active
- Commande de fermeture non correctement connectée ou en panne

de la porte

Le moteur ne s'arrête pas
- Dispositif de sécurité d'arrêt en panne ou non correctement connecté à l'armoire électrique

Activation du bourrelet de sécurité durant la fermeture

Le moteur de la porte ne s'inverse pas
- Dispositif de sécurité active en panne ou non correctement branché à l'armoire électrique
- Caoutchouc du bourrelet endommagé

Porte ouverte avec fermeture automatique active

La porte ne se ferme pas automatiquement après le temps réglé avec TC
- Validation de la fermeture automatique (liaison 1 - 2) non correctement effectuée
- Circuit entre 1 ou 3 non parfaitement ouvert (peut-être cause de l'eau, de l'humidité ou autre à l'intérieur du dispositif de commande d'ouverture)

Durant une manœuvre

Le panneau ne s'arrête pas au fin de course
- Contact fin de course en court-circuit
- Panne mécanique du fin de course ou du frein

Actionnent du levier de déverrouillage manuel

La porte ne se déverrouille pas (le panneau ne va pas à la moitié de l'hauteur)
- Le fil de déverrouillage du frein moteur est cassé ou non réglé.

IT 8. PIANO DI MANUTENZIONE (OGNI 6 MESI)

FISSAGGIO / MONTAGGIO
Serrare le viti di accoppiamento dei montanti verticali con la traversa superiore.
Verificare l'ancoraggio della porta al vano.

MOTORIZZAZIONE
Controllare il fissaggio del motore.
Controllare il tensionamento della catena di trasmissione.

ALBERO DI AVVOLGIMENTO TELO
Controllare il fissaggio dei supporti cuscinetti.

CONTROBILANCIAMENTO
Verificare le condizioni di fissaggio e il rilassamento della cinghia.
Verificare lo stato dei pattini di contenimento contrappesi.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA
Verificare il corretto funzionamento della costa di sicurezza.
Verificare lo stato del profilo in gomma della costa di sicurezza.
Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule di sicurezza.

EN 8. MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)

INSTALLATION / FITTING
Tighten the fitting screws of the uprights with the crosspiece.
Check the anchoring of the door to the door frame.

MOTOR
Check the fixing of the motor.
Check the correct tensioning of the transmission chain.

MAIN SHAFT
Check the good bearing supports fixing.

COUNTERBALANCE
Check that the belt is correctly fixed and tensioned.
Check the good conditions of the counterweight slides.

SAFETY DEVICES
Check the safety edge good functioning.
Check the good conditions of the rubber profile of the safety bar.
Check the correct operation of the safety photocells.

FR 8. PROGRAMME DE MAINTENANCE (TOUS LES 6 MOIS)

FIXATION / MONTAGE
Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure.
Vérifier lancrage de la porte au passage.

MOTORISATION
Contrôler la fixation du moteur.
Contrôler la tension de la chaîne de transmission.

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU
Contrôler la fixation des supports des roulements.

CONTRE-EQUILIBRAGE
Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie.
Vérifier létat des patins de contenance des contrepoids.

DISPOSITIFS DE SECURITE
Verifier le fonctionement de la barre de sécurité
Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité.
Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité.

INDICAZIONI DI UTILIZZO

IT

Classe di servizio: 5 (minimo 5 anni di utilizzo con 600 cicli al giorno)
Utilizzo: MOLTO INTENSO (per ingressi di tipo industriale e commerciale con uso molto intenso)

- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). È compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante: DITEC S.p.A.
Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Dichiara che il prodotto: **TRAFFIC**
è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive CE:

- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva macchine 2006/42/CE
- Direttiva prodotti da costruzione 89/106/EEC

è conforme alle seguenti caratteristiche della norma EN 13241-1 (Allegato ZA):

- Controllo della produzione in fabbrica (Conforme)
- Rilascio di sostanze pericolose (Conforme)
- Apertura sicura (Conforme)
- Resistenza meccanica e stabilità (Conforme)
- Forze di manovra (Conforme)

Organismo notificato: C.S.I. S.p.A.
Registrazione numero: CPD/0497/051/05
Indirizzo: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009 Armando Vecchi
(Managing Director)

APPLICATIONS

EN

Service life: 5 (minimum 5 years of working life with 600 cycles a day)
Applications: HEAVY DUTY (for industrial and commercial access with heavy duty use).

- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted acwireingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: DITEC S.p.A.
Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
declares that the product: **TRAFFIC**
complies with the essential requirements of the following EC directives:

- EMC Directive 2004/108/CE
- Machinery Directive 2006/42/CE
- Construction Products Directive 89/106/EEC

complies with the following characteristics of EN 13241-1 standard (Annex ZA):

- Factory production control (Pass)
- Release of dangerous substances (Pass)
- Safe opening (Pass)
- Mechanical resistance and stability (Pass)
- Operating forces (Pass)

Approved body: C.S.I. S.p.A.
Registration number: CPD/0497/051/05
Address: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009 Armando Vecchi
(Managing Director)

MODE D'EMPLOI

FR

Classe de service: 5 (minimum 5 ans d'utilisation avec 600 cycles par jour).
Utilisation: TRES INTENSIF (pour acces de type industrial et commercial avec utilisation tres intensif).

- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur: DITEC S.p.A.
Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Déclare que le produit: **TRAFFIC**
est conforme aux prescriptions des directives CE suivantes:

- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Directive Machines 2006/42/CE
- Directive Produits de construction 89/106/EEC

est conforme aux caractéristiques suivantes de la norme EN 13241-1 (Annexe ZA):

- Contrôle de la production en usine (Conforme)
- Rejet de substances dangereuses (Conforme)
- Ouverture sécurisée (Conforme)
- Résistance mécanique et stabilité (Conforme)
- Forces de manoeuvre (Conforme)

Organisme agréé: C.S.I. S.p.A.
n° d'enregistrement: CPD/0497/051/05
Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009 Armando Vecchi
(Managing Director)

DE 3. MECHANISCHE INSTALLATION VON STRUKTUR UND KOMPONENTEN

3.1 Überprüfungen des Durchgangs.

- Die Abmessungen der Öffnung mit den Außenmaßen des gelieferten Tors vergleichen. Bei Installation in der lichten Durchgangsbreite die eventuell erforderlichen Toleranzen berücksichtigen.
- Sicherstellen, dass die Montage der Struktur durch keine eventuellen Hindernisse beeinträchtigt wird.
- Sicherstellen, dass die Auflageflächen vollkommen eben sind. Gegebenenfalls mit geeigneten Unterlagen ausgleichen.
- Die Beschaffenheit der Wandstruktur überprüfen: Die sichere Verankerung mittels Bügeln oder Dübeln muss gewährleistet sein. Sollte die Konsistenz ungenügend oder zweifelhaft sein, muss eine entsprechende selbsttragende Metallstruktur angefertigt werden.

3.2 Befestigung der Seitenpfosten.

- Die gesamten Raumbedarf des Querträgers (LT) vermessen.
- Auf dem Boden die genaue Position der Seitenpfosten markieren (abb. 2).
- Die Abdeckungen der Seitenpfosten entfernen und deren Grundflächen entsprechend den Markierungen mit Dübeln Abmessung M8-Schrauben befestigen (abb. 3).
- Die Seitenpfosten abloten und entsprechend den angegebenen Punkten (A) befestigen, falls die Befestigung mit Außenbügeln erfolgt oder (B) für die Befestigung vom Stützeninneren aus. Abmessung der Dübel M8 (abb. 2).
- Die Rechtwinkligkeit der Montage durch Abmessung der Diagonalen überprüfen.

⚠ **ACHTUNG:** DEN RECHTEN SEITENPFOSTEN IM VERSCHIEBUNGSBEREICH DES GEGENGEWICHTS **(C)** NICHT BOHREN. (ABB. **4)**

ES 3. INSTALACIÓN MECÁNICA DE LA ESTRUCTURA Y DE LOS COMPONENTES

3.1 Verificaciones del vano de paso.

- Verificar las dimensiones del vano y la correspondencia con las dimensiones de la puerta suministrada, considerando las eventuales tolerancias necesarias en caso de instalación en luz.
- Verificar que eventuales estorbos existentes no obstaculicen el montaje de la estructura.
- Asegurarse de que los planos de apoyo estén nivelados y eventualmente restablecerlos mediante las riostras adecuadas.
- Verificar la consistencia de la estructura del vano: se tiene que garantizar un seguro anclaje mediante estribos o espigas. En caso de consistencia escasa o dudosa es necesario realizar una adecuada estructura metálica autoportante.

3.2 Fijación de los montantes verticales.

- Medir la dimensión total del travesaño (LT).
- Marcar en el pavimento la exacta posición de los montantes verticales. (fig.2)
- Quitar las tapas de los montantes verticales y fijar las bases, a la altura de las marcas, mediante espigas dispuestas al efecto dimensión tornillos M8. (fig. 3)
- Poner a desplomo los montantes verticales y fijarlos a la altura de los puntos indicados (A) en caso de fijación con estribos externos o (B) para fijación en el interior de la columna. Dimensión espigas M8. (fig. 2)
- Verificar la ortogonalidad del montaje midiendo las diagonales.

⚠ **ATENCIÓN:** NO PERFORAR EL MONTANTE VERTICAL DERECHO A LA ALTURA DE LA ZONA DE DESLIZAMIENTO CONTRAPESO **(C). (**FIG. **4)**

PT 3. INSTALAÇÃO MECÂNICA DA ESTRUTURA E DOS COMPONENTES

3.1 Verificações do vão de passagem.

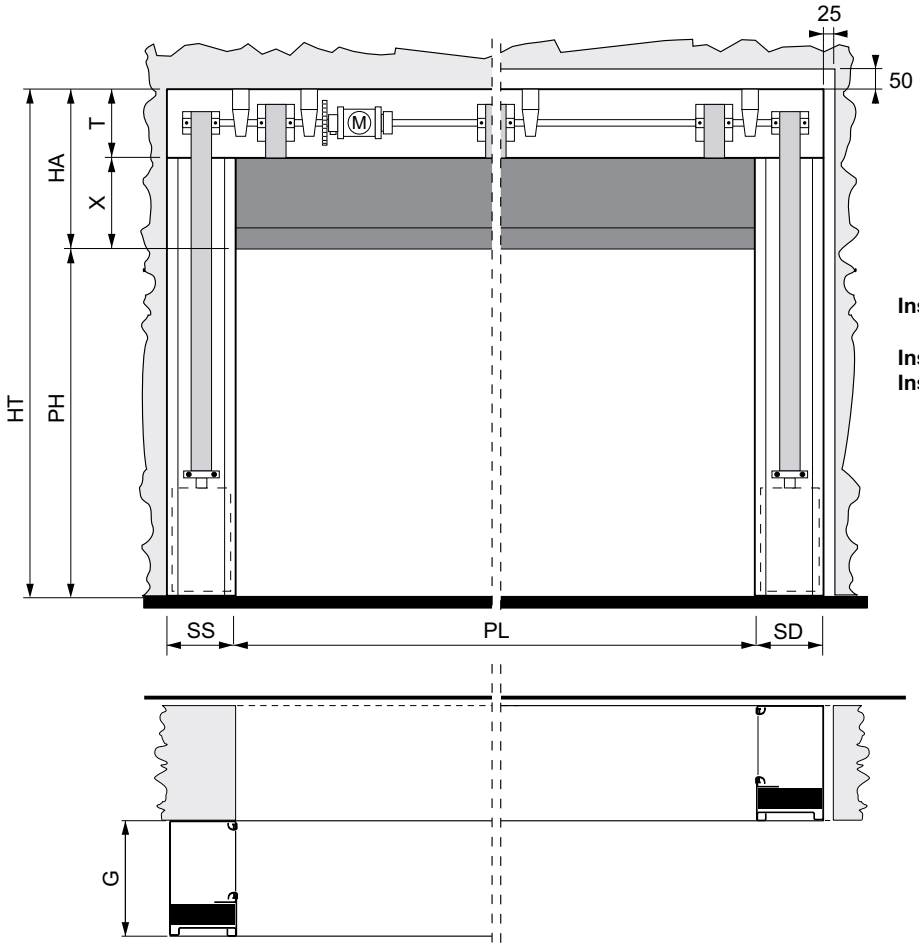
- Verificar as dimensões do vão e a correspondência com as medidas totais da porta fornecida, considerando as eventuais tolerâncias necessárias no caso de instalação em luz.
- Verificar que eventuais obstáculos existentes não dificultem a montagem da estrutura.
- Verificar que os suportes de apoio sejam nivelados e eventualmente restaurá-los mediante calços adequados.
- Verificar a consistência da estrutura do vão: deve ser garantida uma ancoragem segura mediante suportes ou buchas. No caso de pouca ou duvidosa consistência é necessário realizar uma estrutura metálica autoportante adequada.

3.2 Fixação das colunas verticais.

- Medir o tamanho total da travessa (LT).
- Marcar no piso a posição exata das colunas verticais. (fig.2)
- Remover as tampas das colunas verticais e fixar suas bases, na correspondência das marcas, mediante buchas apropriadas à dimensão de parafusos M8. (fig. 3)
- Regular o prumo das colunas verticais e fixá-las na correspondência dos pontos indicados (A) no caso de fixação com suportes externos ou (B) para a fixação pela parte interna da coluna. Dimensão das buchas M8. (fig. 2)
- Verificar a ortogonalidade da montagem medindo as diagonais.

⚠ **ATENÇÃO:** NÃO FURAR A COLUNA VERTICAL DIREITA NA CORRESPONDÊNCIA DA ZONA DE DESLIZAMENTO DO CONTRAPESO **(C). (**FIG. **4)**

1

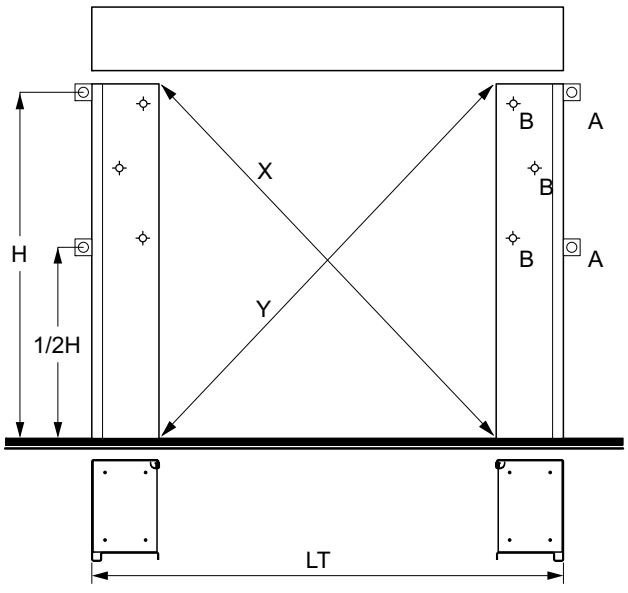


Installation innerhalb des lichten Durchgangs.
Installación en luz.
Instalação fora da luz

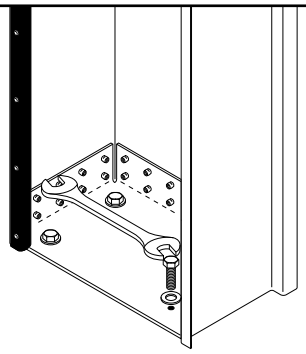
	SS - SD	G	T	X				
				PH ≤ 4500	PH ≤ 6000	PH ≤ 7000	PH ≤ 8000	PH > 8000
TRAFFIC C	170	280	190	700	750	–	–	–
TRAFFIC CM	220	380	200	700	850	950	1100	1200

2

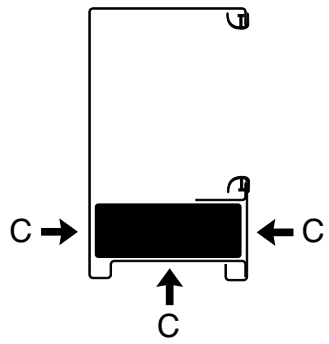
X = Y±10mm



3



4



DE

3.3 VORBEREITUNG ZUR MONTAGE DER QUERHALTERUNG

- Entsprechend der Montageart des gewählten Torblattes, muß das Vorgelegerad des Torblatt-Anheberiemens, wie in den (abb. 5A-5B-5C), montiert werden. Die Standardstellung ist in (abb. 5A) gezeigt.
- Im Falle, daß das Riemen-Vorgelegerad nicht nach Typ 5A eingebaut bleiben kann, dieses durch Abschrauben der M8 Mutterschrauben entfernen, und in die gewünschte Position bringen. Nach der Befestigung des Rads sicherstellen, daß quer zu seiner Bewegungsrichtung mindestens 1 mm Spielraum bleibt.
- Eine eventuelle Positionsänderung des Riemen-Wickelrads muß an jeder Halterung vorgenommen werden.

3.4 Vorbereitung zur Montage der Querhalterung

- Mutterschrauben M8, die an den Enden der Querhalterung vormontiert wurden, entfernen.
- Vorsichtig die Querhalterung mit Hilfe eines Hubkarrens oder eines anderen geeigneten Geräts anheben und dabei darauf achten, daß die Profile nicht beschädigt werden oder beim Anheben das Gleichgewicht verlieren und hinfallen.
- Querhalterung auf die Seitenhalterungen auflegen, Mutterschrauben wieder einfügen und fest anziehen. (abb.6)
- Mit Türen von durchgangbreite PL > 4000, empfehlen wir die Kreuzstange zentral zu klemmen (auf diese weise vermeidet man eine unästhetish Biegung des fachwerks).

3.5 Einbau des Torbehangs

- Die Anheberiemen des Torblattes werden normalerweise an der ästhetisch weniger auffälligen Seite angebracht.
- Torblatt in die Seitenpfosten fügen und mit Hubkarren anheben. Dabei die korrekte Position der Riemenringe überprüfen, (abb.7). (Kotaktstelle zwischen Torblatt und Karren abdecken, um Beschädigungen der Querhalterung zu vermeiden).
- Mit M8 Mutterschrauben die Torblatt-Anschlußmuffen an der Querhalterung befestigen (abb.8), gewählte Montageart beachten. (Abb.5A-5B-5C)
- Torbehang vorsichtig ganz herunterlassen.

ACHTUNG: Im Bedarfsfall auf dem Traffic C die Torbehangslänge regeln, indem der Behang um das Kupplungsrohr ewickelt wird (Abb. 8).

ES

3.3 PREDISPOSICIÓN DEL MONTANTE HORIZONTAL

- Haciendo referencia a los (dis. 5A-5B-5C), preparar la rueda de reenvío de la cinta de levantamiento del panel según el tipo de instalación elegido, teniendo en cuenta que la instalación estándar es la del (dis. 5A).
- En el caso de que la rueda de reenvío de la cinta no debiera estar instalada en la posición “5A”, sacarla destornillando el perno M8, y volver a montarla en la posición deseada.
  Después de haber fijado la rueda controlar que tenga transversalmente por lo menos 1 mm de juego y pueda girar fácilmente.
- Al cambiar la posición de la rueda de reenvío de la cinta es necesario cambiar la posición por todos los otros soportes.

3.4 Instalación del montante horizontal

- Quitar las pernos M8 que se hallan en las extremidades del montante horizontal.
- Levantar con cuidado el montante horizontal utilizando una carretilla elevadora o un medio de levantamiento, cuidando que no se dañe y controlando que no pueda caer durante la fase de levantamiento.
- Apoyar el montante horizontal sobre las columnas verticales: proceder a introducir los pernos M8 anteriormente desmontados y fijarlos con esmero (dis. 6).
- Si las puertas tienen un ancho PL > 4000, se aconsenta de fijar "la traversa" en el centro (para evitar una flexion antiestético de la carpenteria).

3.5 Instalación del panel

- Las cintas de levantamiento del panel generalmente se colocan hacia el lado estéticamente menos importante.
- Introducir el panel en las dos columnas y levantarlo por medio de la carretilla elevadora, controlando que los anillos de guía se encuentren es su correcta posición, (dis. 7). (Proteger la zona de contacto entre el panel y la carretilla para evitar que el panel se dañe).
- Utilizando los perno M8 en dotación, fijar el manguito de enganche del panel al montante horizontal (dis. 8), teniendo en cuenta el tipo de instalación seleccionado (dis. 5A-5B-5C).
- Bajar con mucho cuidado el panel hasta que se desenrolle totalmente.

ATENCIÓN: con Traffic C, si lo necessita, regolar la altura del telon enrollandolo sobre el tubolar de enganche (des. 8)

PT

3.3 PREDISPOSIÇÃO DA PADIEIRA

- Referindo-se às (fig. 5A-5B-5C9), predispor a roda de reenvio da correia levantando o painel em função do tipo de montagem do painel escolhido, levando em consideração que a predisposição padrão é aquela da (fig. 5A).
- Se a roda de reenvio da correia não ficar presa na posição tipo “5A”, remover a mesma desaparafusando o parafuso M8, e recolocar a roda de reenvio da correia na posição desejada. Após ter fixado a roda verificar que na transversal tenha pelo menos 1 mm de jogo e vire livremente.
- O eventual deslocamento da posição da roda de enrolamento da correia deve ser efetuado para cada suporte.

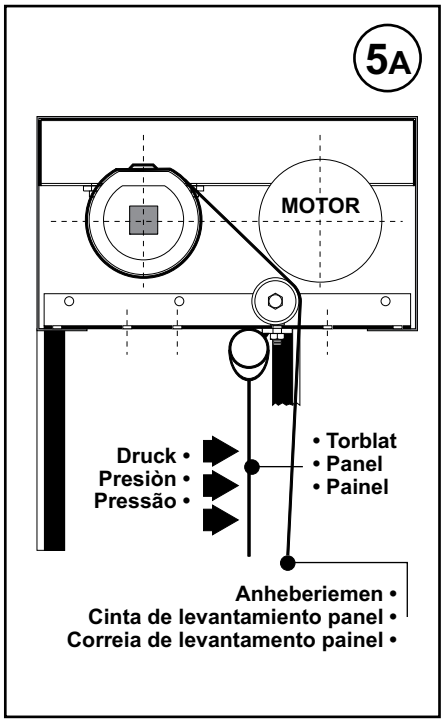
3.4 Montagem da padieira

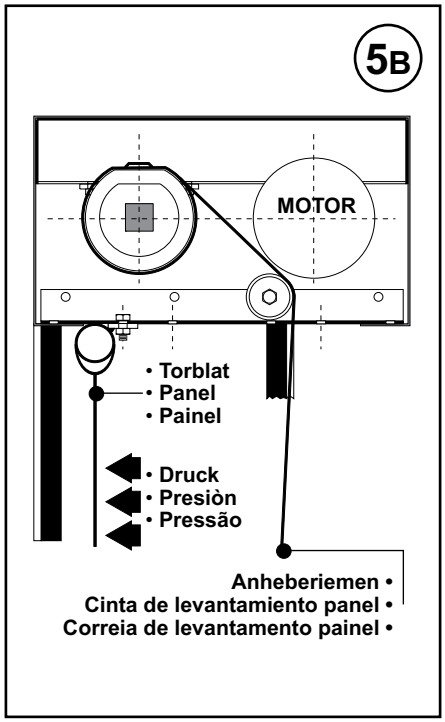
- Remover os parafusos M8 que estão já montados nas extremidades da padieira.
- Levantar com cuidado a padieira através de empilhadeira ou outro meio de elevação, prestando atenção para não estragar a mesma e tomando o cuidado para que não caia durante a fase de elevação.
- Apoiar a padieira nas ombreiras verticais; reintroduzir os parafusos de fixação e apertá-los. (fig. 6)
- No caso de portas com PL > 4000 recomenda-se para fixar a padieira no centro (para evitar uma flexão anti-estética dos caixilhos).

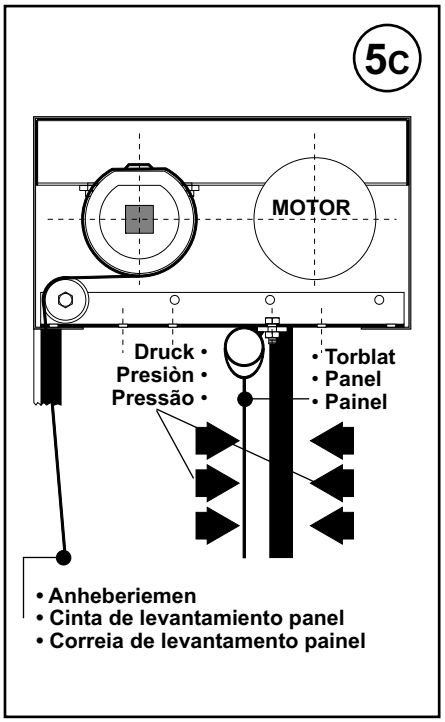
3.5 Montagem do painel

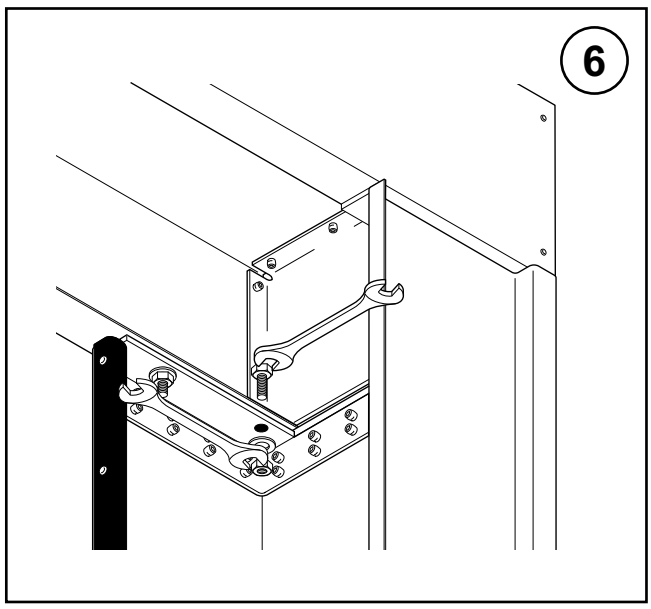
- Introduzir o painel dentro das duas colunas verticais e levantá-lo com a empilhadeira, controlando o posicionamento correto dos anéis passadores da correia. (fig. 7). (Proteger a área de contato entre o painel e o carrinho para evitar de danificá-lo)
- As correias de levantamento do painel geralmente devem ser posicionadas na direção do lado esteticamente menos importante.
- Com os parafusos M8 fornecidos fixar a manga de junção do painel à padieira (fig. 8), considerando o tipo de montagem escolhida. (fig. 5A-5B-5C)
- Fazer o painel descer delicadamente até o desenrolamento completo.

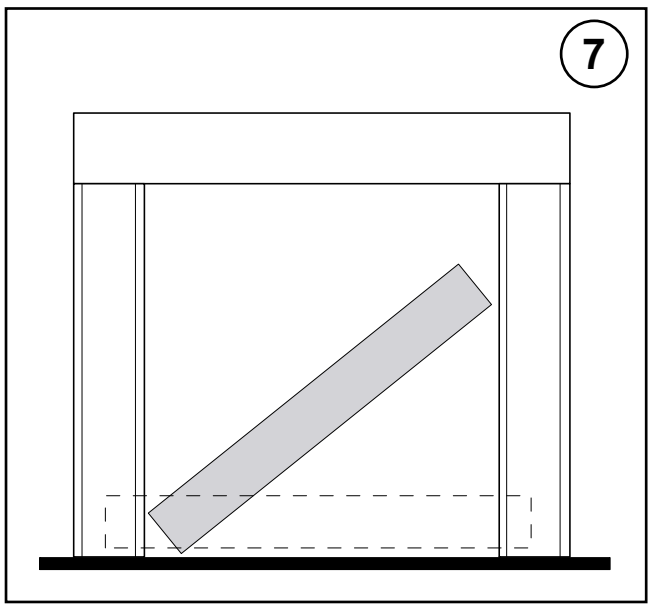
ATENÇÃO: Na Traffic C, se necessário, regular o comprimento do painel enrolando no tubular de enganche (Fig. 8)

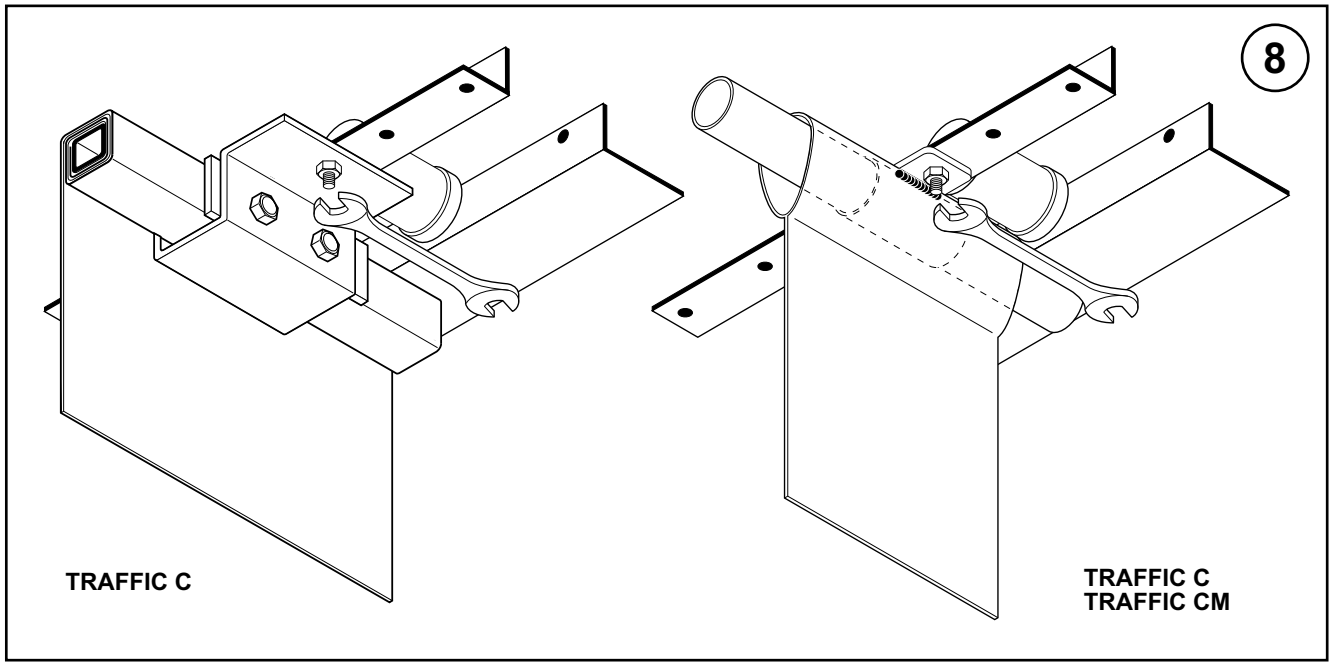

5A
MOTOR
Druck •
Presiòn •
Pressão •
• Torblat
• Panel
• Painel
Anheberiemen •
Cinta de levantamiento panel •
Correia de levantamento painel •


5B
MOTOR
• Torblat
• Panel
• Painel
• Druck
• Presiòn
• Pressão
Anheberiemen •
Cinta de levantamiento panel •
Correia de levantamento painel •


5C
MOTOR
Druck •
Presiòn •
Pressão •
• Torblat
• Panel
• Painel
• Anheberiemen
• Cinta de levantamiento panel
• Correia de levantamento painel


6


7


8
TRAFFIC C
TRAFFIC C
TRAFFIC CM

DE

- Anheberiemen des Torblatts abrollen. Darauf achten, daß zur Sicherheit noch mindestens 2 Umdrehungen auf der Trommel bleiben. (abb.9)
- Riemen auf Vorgelegescheiben legen und durch die Paßringe am Torbehang fügen. (abb.10)
- Riemenenden mit den beiliegenden bügel auf dem 1. Rohr (abb. 10)

3.6 Einbau der mechanischen Zubehörvorrichtungen

3.6.1 Einbau der Gegengewichte

- Das Tor kann mit einem oder zwei Gegengewichten geliefert werden, in Abhängigkeit von der Größe und Schwere des Torbehangs.
- Das Gegengewicht mit einem geeigneten Gerät (Hubkarren) hochheben.
- Die Gegengewichte werden zirka 200 mm vom oberen Laufende entfernt (abb.12).
- Den Gewichtsausgleich optimieren, indem eventuell auch die vorhin entfernten Gewichte verwendet werden (abb. 13).

ES

- Desenrollar las cintas de levantamiento del panel. Cuidar que queden por lo menos dos vueltas de riqueza en el tambor de arrollamiento de la cinta (dis.9).
- Alojar las cintas en las poleas de reenvío y proceder a introducirlas en sus adecuados anillos de guía ya preparados a lo largo del panel (dis.10).
- Fijar las partes terminales de las cintas utilizando sus estribos colocados en el 1° tubo. (dis.10).

3.6 Instalación de los accesorios mecánicos

3.6.1 Instalación de los contrapesos

- La puerta se puede suministrar con uno o con dos contrapesos: eso depende de las dimensiones y del peso del panel de la puerta misma.
- Levantar el contrapeso con un medio adecuado (carretilla elevadora).
- Desenrollar las cintas de levamiento de los contrapesos de los tambores de arrollamiento y pasarlas en la poleas de reenvío. Fijar las bridas de los contrapesos a 200 mm aproximadamente del final de carrera superior (dis. 12).
- Optimizar el balance utilizando eventualmente también los pesos precedentemente removidos (dis. 13).

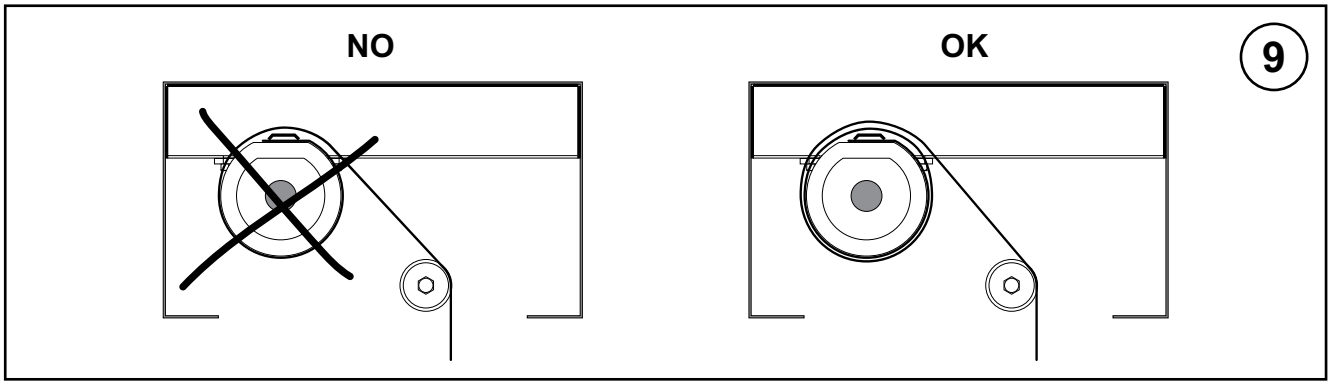
PT

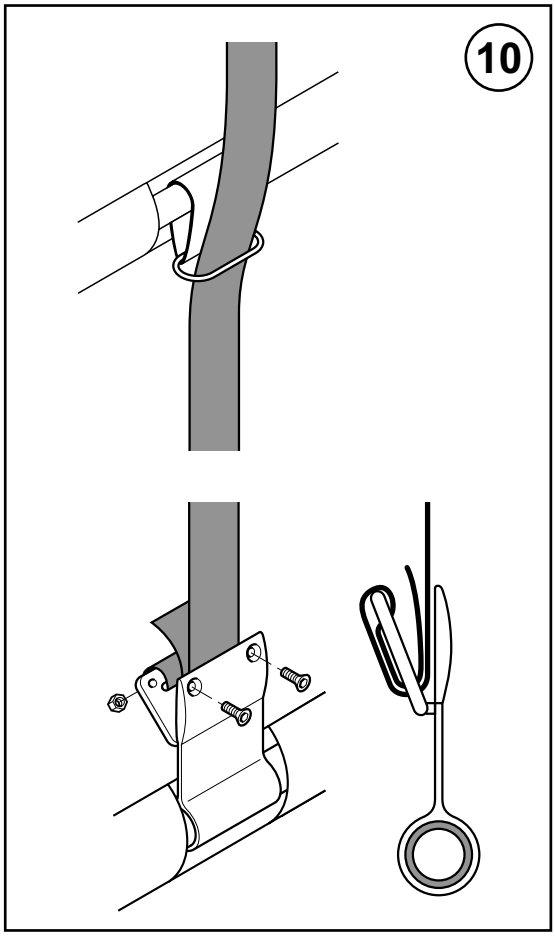
- Desenrolar as correias de levantamento do painel tomando o cuidado para deixar no tambor de enrolamento pelo menos duas voltas sem desenrolar. (fig. 9)
- Colocar as correias nas polias de reenvio e introduzi-las nos anéis passadores de correia já preparados ao longo do painel. (fig.10)
- Fixar as partes terminais das correias com as suportes colocados no 1° tubo. (fig. 10).

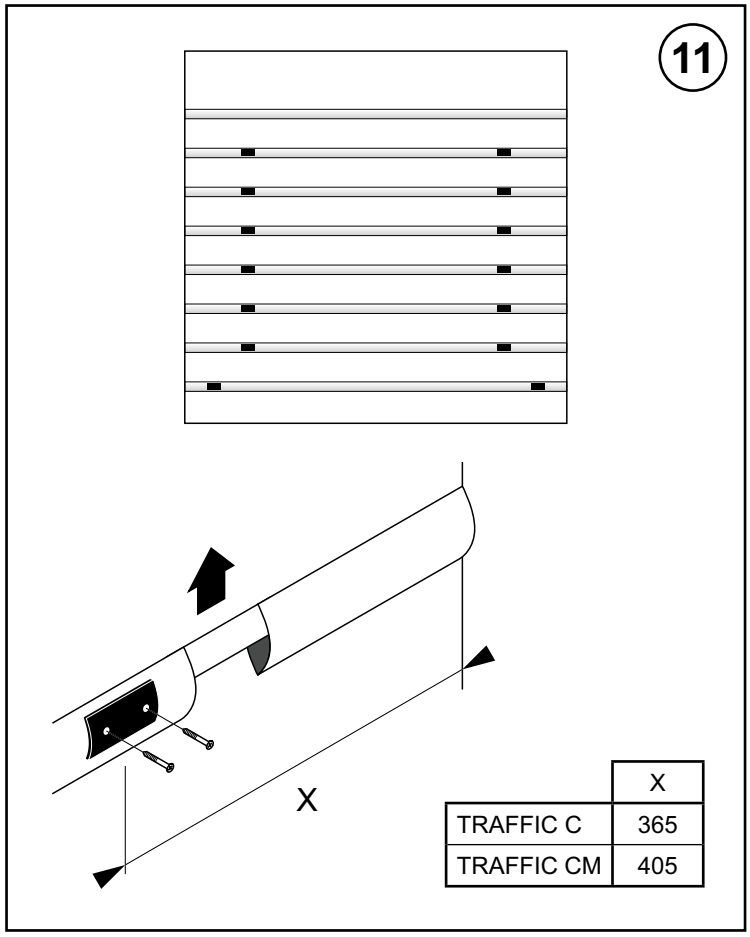
3.6 Montagem de acessórios mecânicos

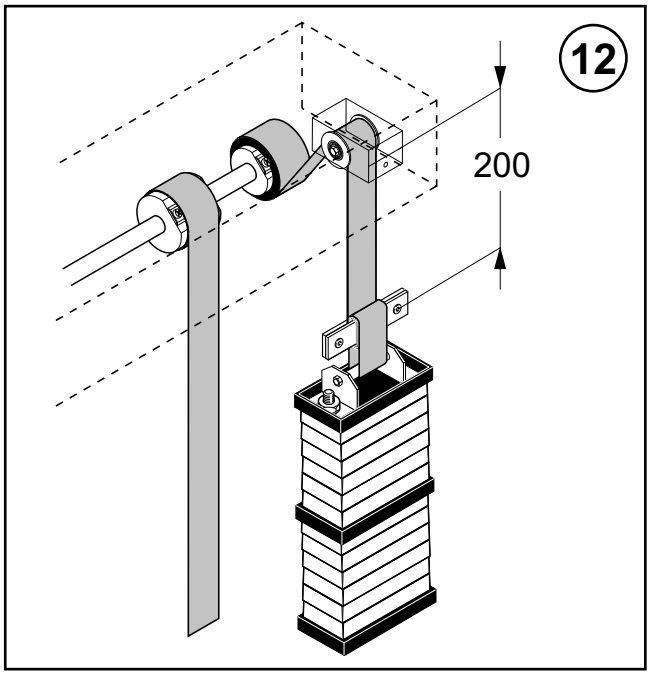
3.6.1 Montagem dos contrapesos

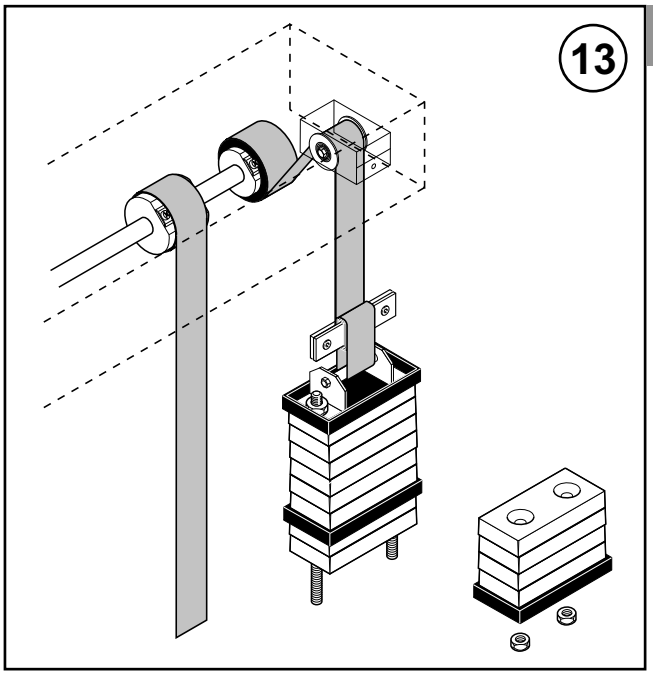
- A porta pode ser fornecida com um ou com dois contrapesos; isto depende das dimensões e do peso do painel.
- Levantar o contrapeso com um meio apropriado (empilhadeira).
- Desenrolar as correias de levantamento dos contrapesos dos tambores de enrolamento e fazê-las passar nas polias de reenvio. Enfiar a correia na placa porta pesos fixando-a com a plaqueta apropriada, para que fiquem a aproximadamente 200 mm do fim de curso superior (fig. 12).
- Otimizar o balanceamento utilizando eventualmente também os pesos retirados anteriormente (fig. 13).


NO
OK
9


10


11
X
X
TRAFFIC C 365
TRAFFIC CM 405


12
200


13

DE

3.6.2 MONTAGE DES NOT-ENTRIEGELUNGSHEBELS

- Der Not-Entsperrhebel muss entweder auf dem Rand der Struktur montiert werden oder an der Wand (abb. 14).
- Die in (abb. 15) angegebenen Maße verwenden, die Antriebslitze in den in (abb. 14) angegebenen Zwischenräumen unterbringen und an die Bremse des Getriebemotors anschließen (abb. 16 oder 17).
- Die korrekte Funktionsweise der Vorrichtung überprüfen; durch Betätigung des Hebels muss der Torbehang ungehindert nach oben gehen können.
- Im Falle von Traffic CM mit doppeltem Motor, sind die Freigaben mittels Vorrichtung von (Fig. 18) verbunden.

ES

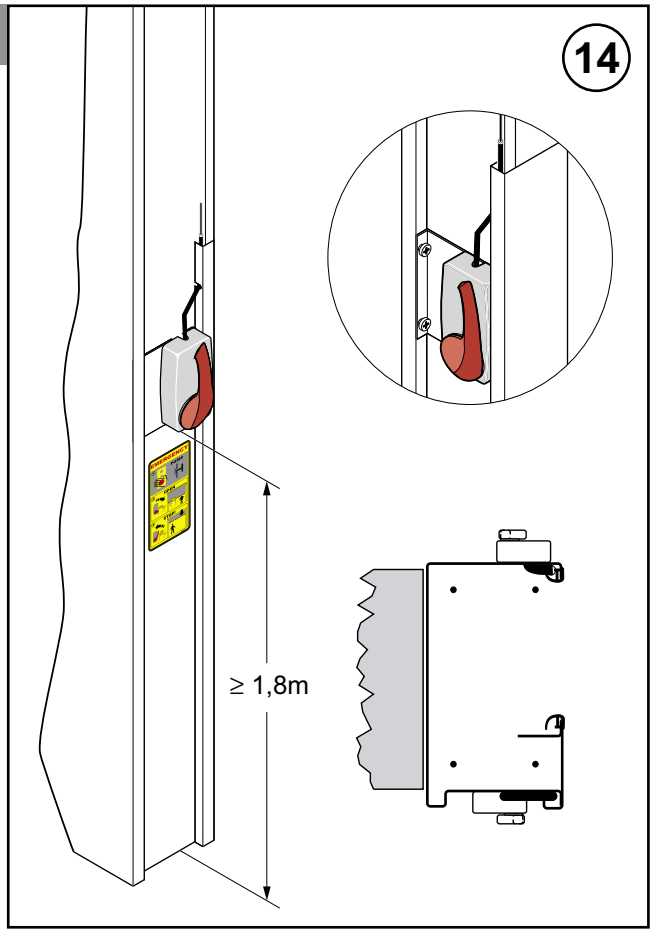
3.6.2 INSTALACIÓN DE LA PALANCA DE DESBLOQUEO DE EMERGENCIA

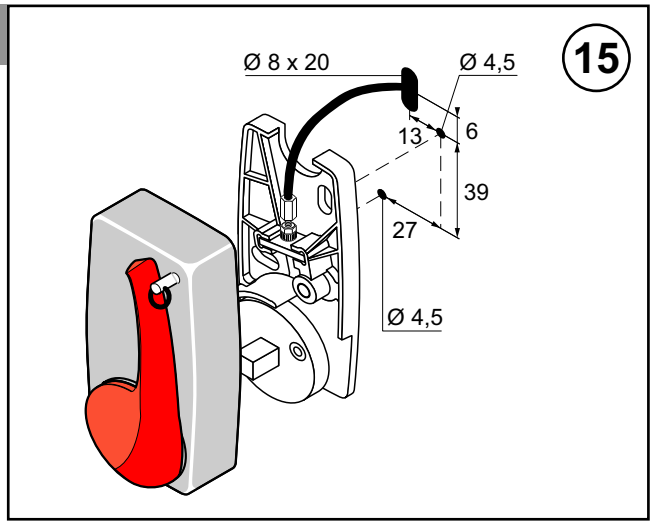
- La palanca de desbloqueo de emergencia tiene que estar montada o a bordo de la estructura o en la pared (dis. 14).
- Utilizar las medidas indicadas en (dis. 15) y alojar el cable de accionamiento en los espacios intermedios indicados en (dis. 14) y conectarlo con el freno del motorreductor (dis. 16 o 17).
- Comprobar el correcto funcionamiento del dispositivo; actuando en la palanca la tela tiene que estar libre de levantarse.
- En caso de Traffic CM con doble motor, los desbloqueos están conectados mediante el dispositivo de (fig.18).

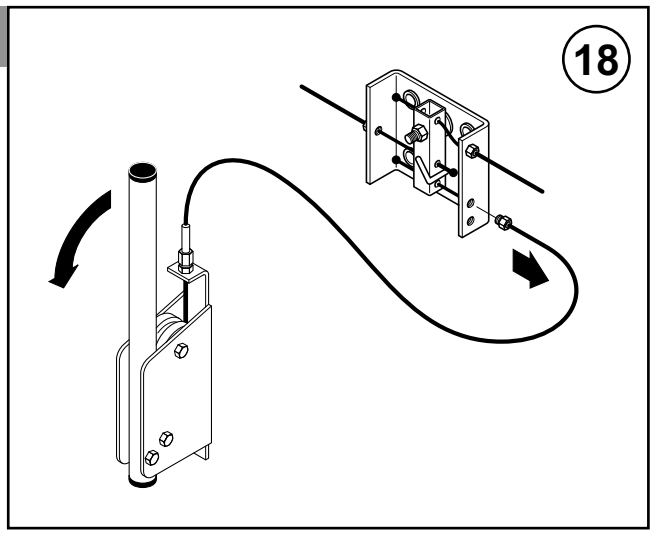
PT

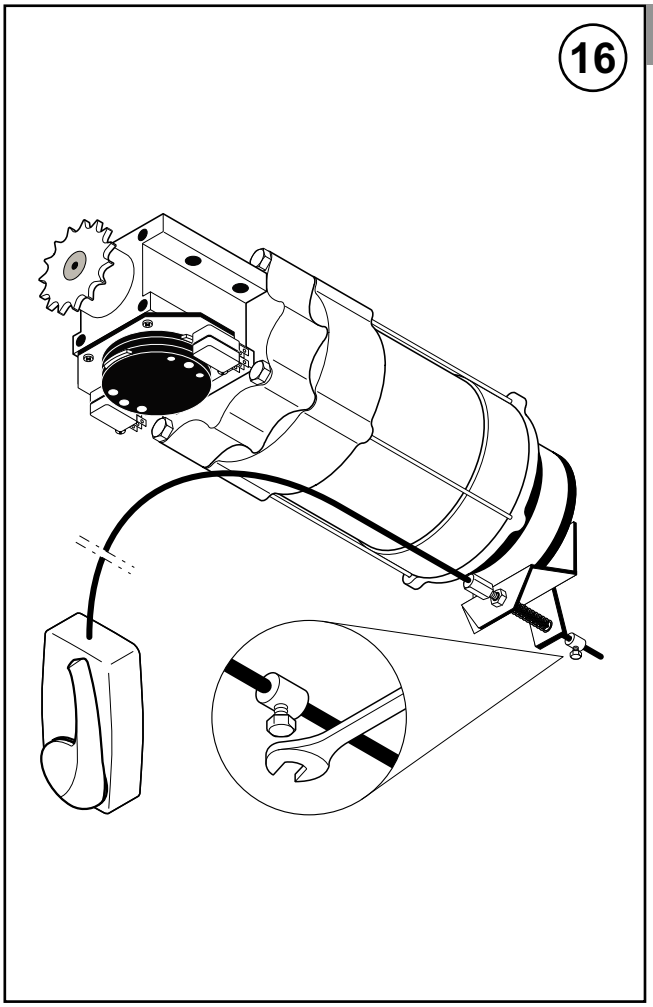
3.6.2 MONTAGEM DA ALAVANCA DE DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA

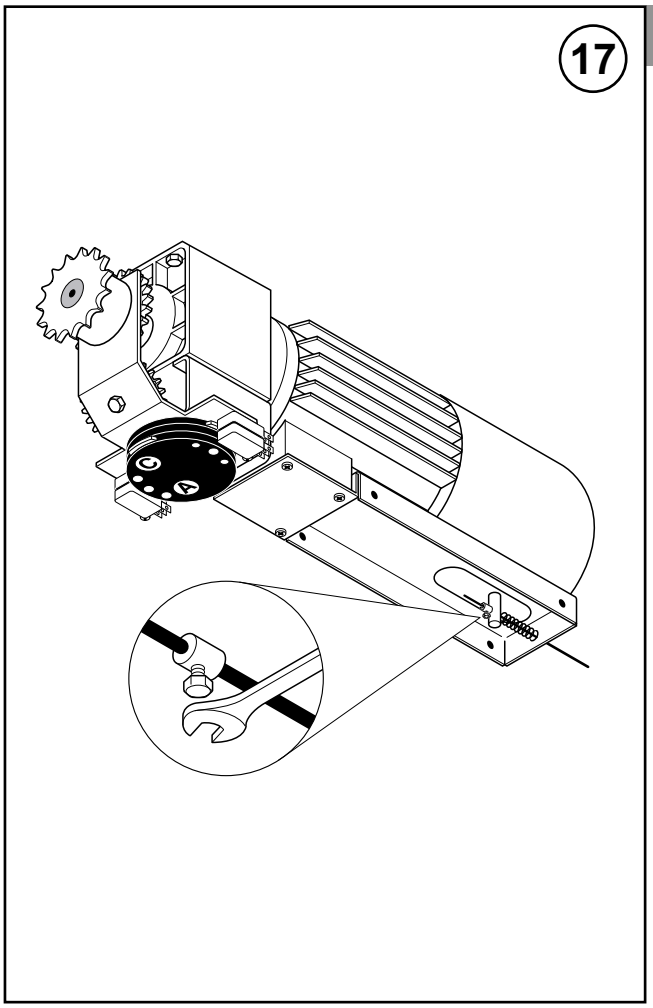
- A alavanca de desbloqueio de emergência deve ser montada ou sobre a estrutura ou na parede; a uma altura de fácil acesso. (fig. 14)
- Usar as medidas indicadas na (fig. 15) e alojar o cabo de acionamento nas camadas isolantes indicadas na (fig. 14) e ligá-lo com o freio do motorredutor. (fig. 16 ou 17)
- Verificar o funcionamento correto do dispositivo; agindo na alavanca o painel deve ficar livre para levantar.
- Em caso de Traffic CM com motor duplo, as saídas estão conectadas através de dispositivo de (fig.18).


14
≥ 1,8m


15
Ø 8 x 20
Ø 4,5
13
6
39
27
Ø 4,5


18


16


17

DE 3.7 INSTALLIERUNG DER ELEKTRISCHEN VORRICHTUNGEN

3.7.1 Installierung der Sicherheitsrippe

- Die Sicherheitsleiste in die untere Tasche des Torbehangs einführen (abb. 19).
- Die Leiste entlang der gesamten Länge des Torbehangs verlaufen lassen und sie genau zum Torbehang zentrieren.

3.7.2 Installierung der Fotozellen

- Lichtschrankenpaar auf den Seitenpfosten des Tores, innerhalb oder außerhalb des Durchgangs, anbringen. Sie müssen sich auf der gleichen Höhe befinden(und zwar auf einer Höhe zwischen 200 mm), (abb. 20).
- Die Sender-Lichtschranke (TX) muß auf dem linken und die Empfänger-Lichtschranke (RX) auf dem rechten Seitenpfosten, parallel zueinander angebracht, werden.

3.7.3 Anschluss der Endschalter

- Anschlüsse der Endschalter durch Befolgen der Anleitungen (abb. 21).

ES 3.7 INSTALACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS

3.7.1 Instalación burlete de seguridad

- Introducir la costa de seguridad en la bolsa inferior de la tela, (dis. 19).
- Hacer deslizar la costa por toda la largura de la tela y centrarla perfectamente con respecto a la tela misma.

3.7.2 Instalación fotocélulas

- Proceder a fijar el par de fotocélulas de seguridad en las columnas verticales de la puerta, en el lado interno o en él externo del hueco, cuidando que resulten a la misma altura (que debe encontrarse entre 200 mm). Véase (dis. 20).
- La fotocélula transmisora (TX) debe ser instalada en la columna de izquierda, la receptora (RX) en la columna de derecha, y deben encontrarse alineadas entre ellas.

3.7.3 Conexión de los finales de carrera

- Efectuar las conexiones del final de carrera siguiendo las indicaciones de (dis. 21).

PT 3.7 INSTALAÇÃO DOS DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS

3.7.1 Instalação da barra sensível de segurança.

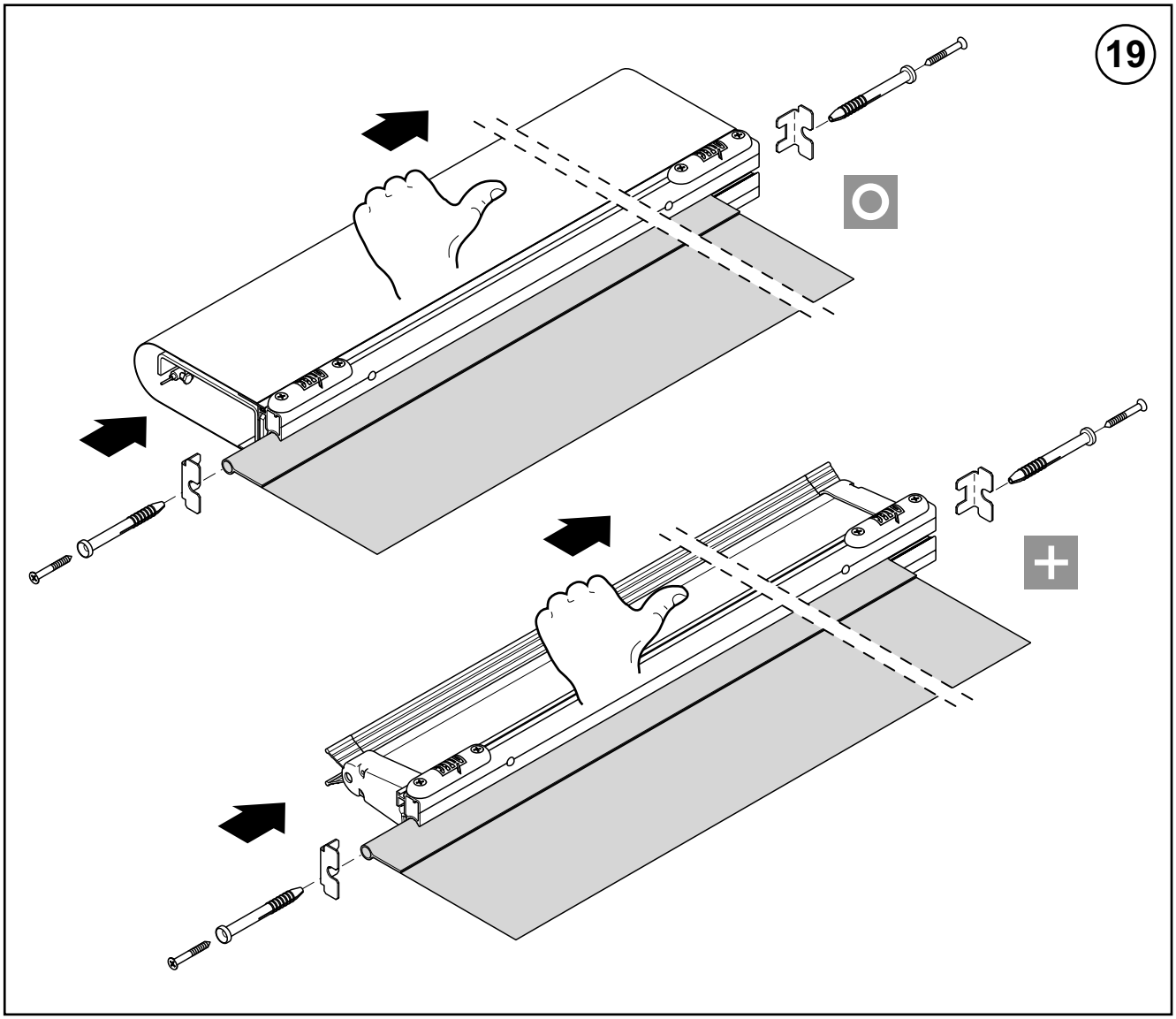
- Inserir a ombreira de segurança na bolsa inferior do painel, (fig. 19).
- Deixar correr a ombreira ao longo de todo o comprimento do painel e centralizá-la perfeitamente em relação ao próprio painel.

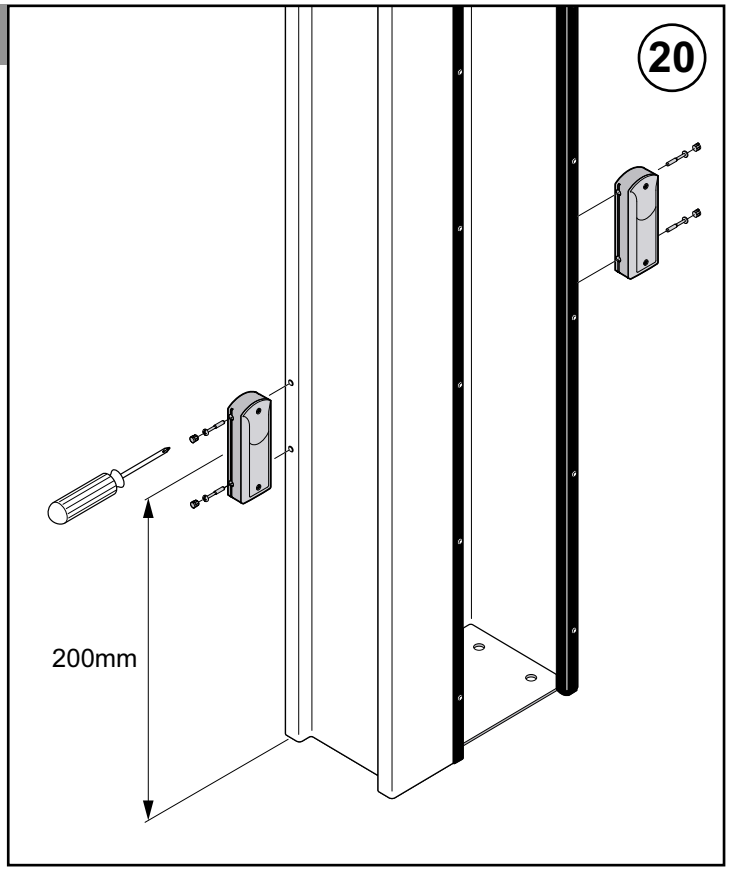
3.7.2 Instalação da fotocélula

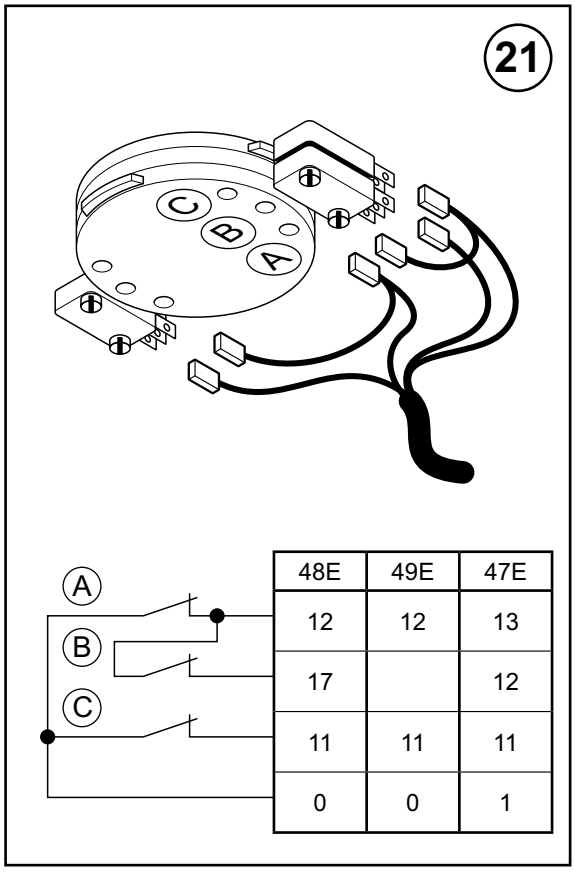
- Fixar o par de fotocélulas de segurança nas colunas verticais da porta, dentro ou fora do alojamento, prestando atenção para que fiquem na mesma altura (que deve estar compreendida entre 200 mm), (fig. 20).
- A fotocélula transmissora (TX) deve estar posicionada na coluna esquerda, a receptora (RX) na coluna direita, e devem estar alinhadas entre si.

3.7.3 Ligação dos limites de curso

- Efectuar as ligações dos limites de curso seguindo as indicações (fig. 21).



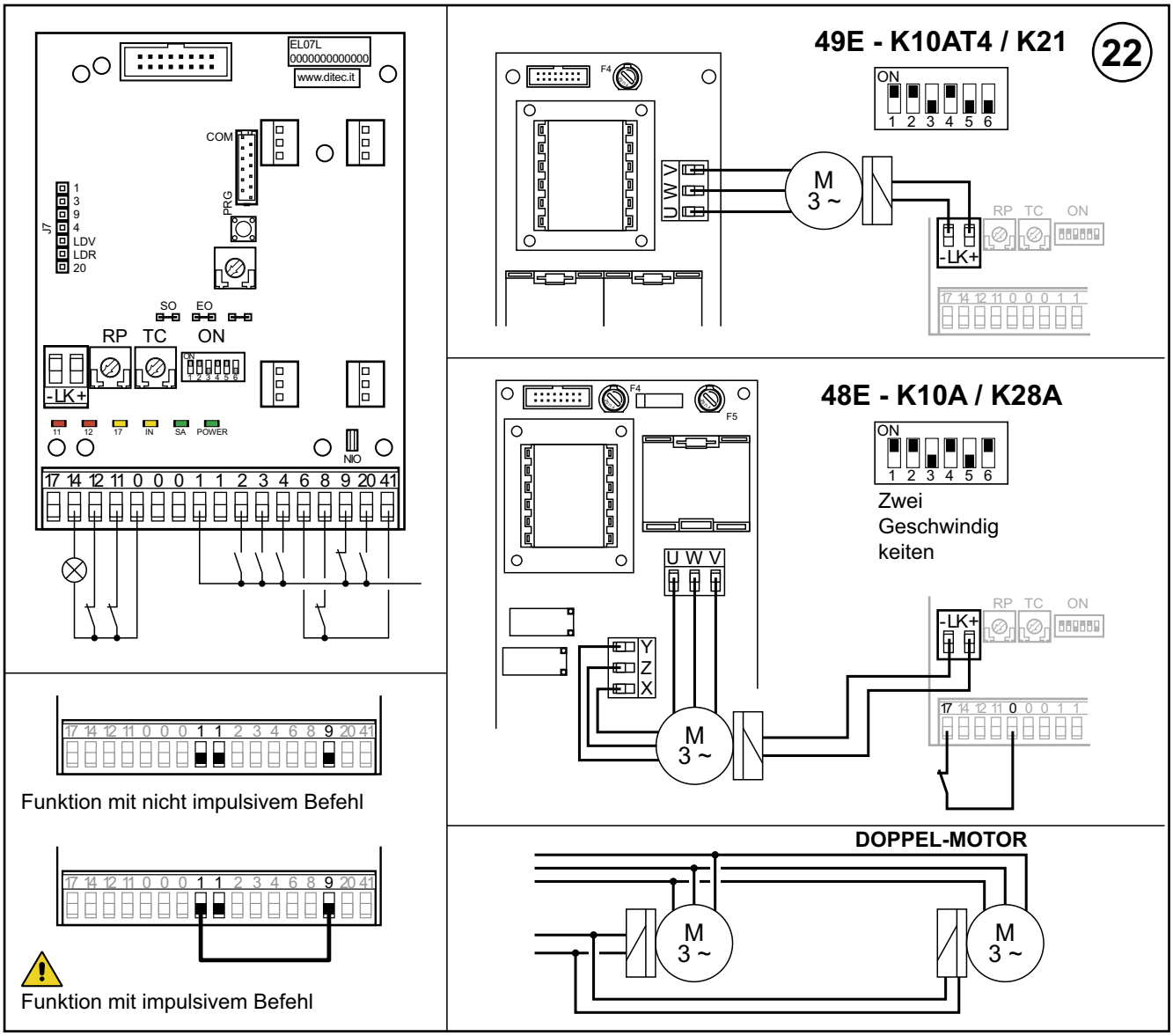




48E	49E	47E
12	12	13
17		12
11	11	11
0	0	1

DE 4.1 ELEKTRONISCHE SCHALTTAFEL 48E / 49E - ANSCHLÜSSE

Für die Verkabelung ein doppelt isoliertes Kabel mit Mindeststärke 1,5 mm² für Leistungsanschlüsse und 0,5 mm² für Signal – und Sicherheitsanschlüsse verwenden, indem in jedem Falle die Isolierungseigenschaften der spezifischen Installierung, befolgt werden.



EINSTELLUNGEN

Trimmer	Beschreibung
TC 0 s — 30 s	**Zeiteinstellung der automatischen Schließung. Von 0 bis 30 s.** *Anm.: Nach der Aktivierung des Stoppbefehls und nach dem erneuten Schließen des Kontaktes 1-9 schaltet sich die automatische Schließung erst nach einem Befehl für die totale Öffnung, die teilweise Öffnung oder die Öffnung im Schrittbetrieb ein.*
RP 0 s — 30 s	**Einstellung teilweise Öffnung Motor. Von 0 bis 30 s.**

Dip - switch	Beschreibung	OFF	ON
DIP 1	**Funktion Befehl 1-3.**	Schrittbetrieb.	Öffnung.
DIP 2	**Erneuerung Zeit automatische Schließung.**	50 %	100 %
DIP 3	**Prelampeggio fisso di 3 s.**	Bei Öffnung deaktiviert. Nur bei	Sowohl bei Öffnung als auch bei Schließung aktiviert.
DIP 4	**Anwendungstypologie.**	Nicht verwenden.	Flexible tor.
DIP 5	**Dynamische Bremse.**	Deaktiviert.	Nicht verwenden.
DIP 6	**Doppelgeschwindigkeit**	Deaktiviert.	Aktiviert.

Brücken	Beschreibung	OFF	ON
SO	**Betrieb mit Bewegungsumkehr.**	Bei stillstehendem Antrieb und wenn die Kontakte 1-8 oder 41-8 offen sind, ist es möglich, den Öffnungsvorgang zu aktivieren.	Bei stillstehendem Antrieb und wenn die Kontakte 1-8 oder 41-8 offen sind, werden jegliche Vorgänge verhindert.
EO	**Elektrobremse.**	Nicht verwenden.	Normal.

EINGANG

Befehl		Funktion	Beschreibung
1 — 2	N.O	Automatische schließung	Die permanente Schließung des Kontaktes aktiviert die automatische Öffnung.
1 — 3	N.O	Öffnung	Bei DIP1=ON wird beim Schließen des Kontaktes eine Öffnung ausgelöst.
		Schrittbetrieb	Bei DIP1=OFF wird beim Schließen des Kontaktes eine Öffnung oder Schließung in folgender Reihenfolge ausgelöst: Öffnet-Stopp-Schließt-Öffnet. *Anm.: Ist die automatische Schließung aktiviert, ist der Stopp nicht von Dauer, sondern hat die von TC eingegebene Dauer.*
1 — 4	N.O	Schließung	Die Schließung des Kontakts aktiviert den Schließvorgang.
41 — 6	N.C	Anhaltesicherheit	Die Öffnung des Kontaktes blockiert und/oder verhindert jegliches Manöver.
41 — 8	N.C	Umkehrsicherheit	Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht die Bewegungsumkehr (erneute Öffnung) während der Schließphase.
1 — 9	N.C	Stopp	Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht das Anhalten der Bewegung.
1 — 9	N.O	Mit nicht impulsivem Befehl	Die permanente Öffnung des Sicherheitskontaktes aktiviert funktion mit nicht impulsivem Befehl. Unter dieser Bedingung funktionieren die Öffnungs- (1-3/1-20) und Schließbefehle (1-4) nur, wenn sie gedrückt gehalten werden. Werden sie losgelassen, kommt der Antrieb zum Stillstand. Die eventuell vorhandenen Sicherheiten, der Befehl für den Schrittbetrieb und die automatische Schließung sind deaktiviert.
1 — 20		Teilöffnung	Die aktive Schließung des Kontaktes aktiviert ein teilweises Öffnungsmanöver mit der durch den Trimmer RP eingestellten Dauer. Bei stillstehendem Antrieb führt der Befehl für eine teilweise Öffnung das Manöver durch, das entgegengesetzt zu dem ist, das dem Stillstand vorausgegangen ist.
0 — 11	N.C	Endschalter Schließen	Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Schließbewegung.
0 — 12	N.C	Endschalter Öffnen	Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Öffnungsbewegung.
0 — 17	N.C	Endschalter Verzögerung	Die Öffnung des Endanschlagkontaktes aktiviert die Verlangsamung der Öffnung

AUSGÄNGE

Ausgang	Wert	Beschreibung
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Stromversorgung des Zubehörs.** Ausgang für Stromversorgung der externen Zubehörgeräte einschließlich Statuslampen.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	**Blinkend (LAMPH).** Schaltet sich während der Öffnungs- und Schließmanöver ein.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	**Elektrobremse Motor.** Mit EO=ON ist der Ausgang für die gesamte Dauer der Bewegung sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung aktiv. Mit EO=OFF ist der Ausgang nur bei stillstehendem Motor aktiv. (aktive Bremse).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	**Dreiphasenmotor.** Den Kontakt des Motorwärmeschalters in Reihe mit den Endschaltern schalten. *Anm.: Wenn die Drehung des Motors nicht der korrekten Laufrichtung entspricht, die Speisephasen U - W umkehren.*
M 3 ~ Y Z X	400 V~ / 4 A Zweite Geschwindigkeit	**Dreiphasenmotor.** Zweite Geschwindigkeit. *Anm.: Wenn die Drehung des Motors nicht der korrekten Laufrichtung entspricht, die Speisephasen Y - Z umkehren.*

ANZEIGEN

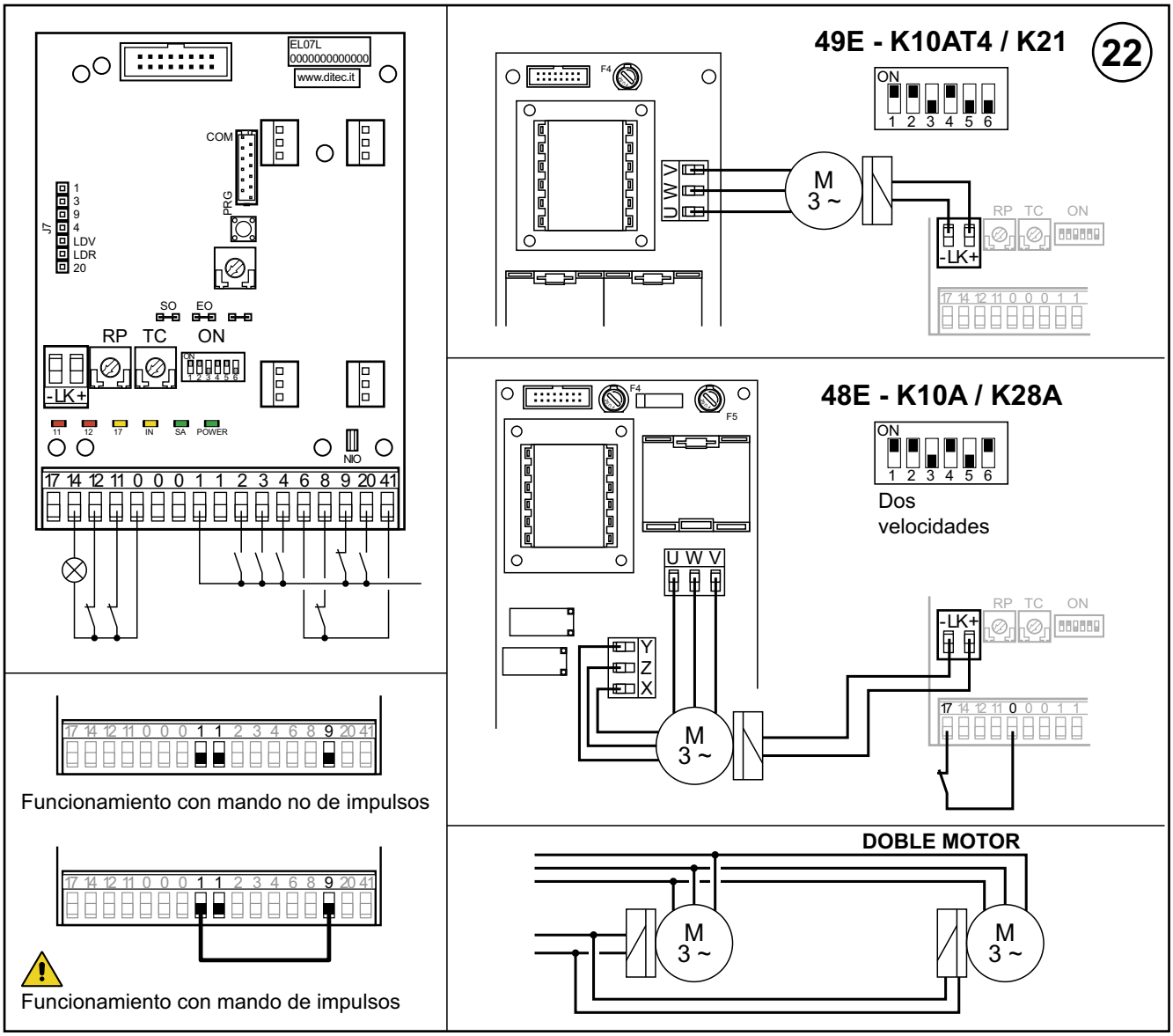
LED	Leuchtet	Blinkt
POWER	Stromversorgung vorhanden 24 V=.	/
SA	Zeigt an, dass mindestens einer der Sicherheitskontakte geöffnet ist.	- Zeigt die über die Druckknopftafel PT4 (wenn vorhanden) aktivierte STOP-Funktion an. - Bei Verwendung der Befehlseinrichtung SOFA1-SOFA2 zeigt sie das Misslingen des Sicherheitstests an (Klemme 41). - Beim Einschalten blinkt die LED und zeigt die Zählung der durchgeführten Manöver an: Jedes schnelle Blinken = 10000 Manöver Jedes langsame Blinken = 100000 Manöver
IN	Schaltet sich bei jedem Befehl und bei jeder Veränderung an Dip-Schalter und Drahtbrücke ein.	/
11	Zeigt an, dass der Kontakt des Endschalters 0-11 geöffnet ist.	/
12	Zeigt an, dass der Kontakt des Endschalters 0-12 geöffnet ist.	/
17	Zeigt an, dass der Kontakt des Endschalters 0-17 geöffnet ist.	/

TASTE

	Taste	LED
ON	Löst den Öffnungsvorgang aus.	Anm.: Die eingeschaltete grüne LED signalisiert das Vorhandensein von 24 V= Versorgung.
	Löst den teilweisen Öffnungsvorgang aus.	
STOP	Aktiviert und deaktiviert die STOP-Funktion.	Anm.: Die eingeschaltete rote LED signalisiert die Aktivierung des STOPPs. Die blinkende rote LED signalisiert die Aktivierung der Sicherheiten.
	Löst den Schließvorgang aus.	

ES 4.1 CUADRO ELECTRÓNICO 48E / 49E - CONEXIONES

Para realizar los cableados utilizar cable doble aislamiento con sección mínima 1,5 mm² para conexiones de potencia y 0,5 mm² para conexiones de señales y seguridades, respetando, de todas formas, las características de aislamiento requeridas por la instalación específica.



Regulaciones

Trimmer	Descripción
TC	**Regulación tiempo cierre automático. De 0 a 30 s.** *Nota: después de la activación del mando de stop, al volver a cerrar el contacto 1-9, el cierre automático se activa sólo después de un mando de apertura, apertura parcial o paso-paso.*
RP	**Regulación apertura parcial motor. De 0 a 30 s.**

Dip - switch	Descripción	OFF	ON
DIP 1	**Funcionamiento mando 1-3.**	Paso-Paso.	Apertura.
DIP 2	**Renovación tiempo cierre automático.**	50 %	100 %
DIP 3	**Predestello fijo de 3 s.**	Inactivo en apertura.	Activo tanto en apertura como en cierre.
DIP 4	**Tipología aplicación.**	No utilizar.	Puerta flexible.
DIP 5	**Freno dinámico.**	Inhabilitado.	No utilizar.
DIP 6	**Doble velocidad**	Inhabilitado.	Habilitado.

Puentes	Descripción	OFF	ON
SO	**Funcionamiento seguridad de inversión.**	Con el automatismo detenido, si los contactos 1-8 o 41-8 están abiertos, es posible activar la maniobra de apertura.	Con el automatismo detenido, si los contactos 1-8 o 41-8 están abiertos, se impide cualquier maniobra.
EO	**Electrofreno.**	No utilizar.	Normal.

ENTRADA

Mando		Funcòn	Descripción
1 — 2	N.O	Cierre automatico	El cierre permanente del contacto activa el cierre automático.
1 — 3	N.O	Apertura	Con DIP1=ON el cierre del contacto activa una maniobra de apertura.
		Paso paso	Con DIP1=OFF el cierre del contacto activa una maniobra de apertura o cierre en secuencia: abre-stop-cierra-abre. *Nota: si el cierre automático está activado, la parada no es permanente, sino de la duración fijada por TC.*
1 — 4	N.O	Cierre	El cierre del contacto activa la maniobra de cierre.
41 — 6	N.C	Parada de seguridad	La apertura del contacto detiene y/o impide cualquier maniobra.
41 — 8	N.C	Seguridad de inversión	La apertura del contacto de seguridad provoca la inversión del movimiento (reapertura) durante la fase de cierre.
1 — 9	N.C	Stop	La apertura del contacto de seguridad provoca la parada del movimiento.
1 — 9	N.O	Mando no de impulsos	La apertura permanente del contacto de seguridad activa el funcionamiento con mando no de impulsos. En esta situación, los mandos de apertura (1-3/1-20) y cierre (1-4) funcionan sólo si se mantienen apretados; al soltarlos, el automatismo se detiene. Las medidas de seguridad presentes, el mando paso-paso y el cierre automático están inactivos.
1 — 20		Apertura parcial	El cierre del contacto activa una maniobra de apertura parcial de la duración configurada mediante el trimmer RP. Con el automatismo detenido, el mando de apertura parcial efectúa la maniobra opuesta a la que haya precedido a la parada.
0 — 11	N.C	Fin de carrera cierra	La apertura del contacto del fin de carrera detiene el movimiento de cierre.
0 — 12	N.C	Fin de carrera abre	La apertura del contacto del fin de carrera detiene el movimiento de apertura.
0 — 17	N.C	Fin de carrera deceleración	La apertura del contacto del final de carrera activa la reducción de velocidad en apertura.

Salidas

Salita	Valor	Descripción
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Alimentación accesorios.** Salida para la alimentación de accesorios externos, incluidas lámpara estado automatismo.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	**Intermitente (LAMPH).** Se activa durante las maniobras de apertura y cierre.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	**Electrofreno motor.** Con EO=ON, la salida está activa por toda la duración del movimiento, tanto en apertura como en cierre. Con EO=OFF, la salida está activa solo con el motor parado. (Freno activo).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	**Motor trifásico.** Conecte el contacto de la térmica motor en serie a los fines de carrera. *Nota: si la rotación del motor no corresponde con el sentido de marcha correcto, invierta las fases U - W.*
M 3 ~ Y Z X	400 V~ / 4 A Segunda velocidad	**Motor trifásico.** Segunda velocidad. *Nota: si la rotación del motor no corresponde con el sentido de marcha correcto, invierta las fases Y - Z.*

Señalizaciones

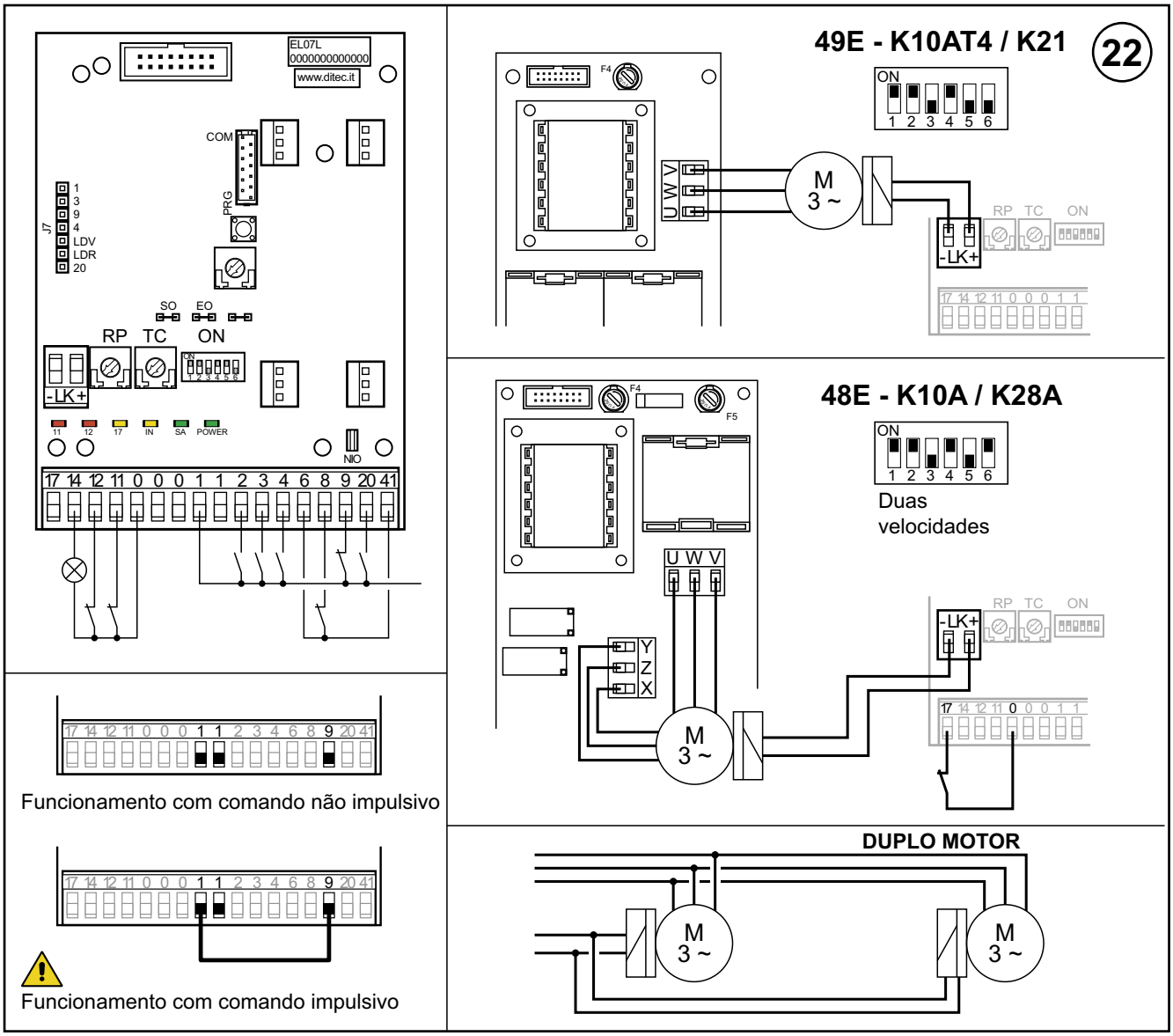
LED	Encendido	Intermitente
POWER	Presencia de alimentación 24 V=.	/
SA	Indica que al menos uno de los contactos de seguridad está abierto.	- Indica la función de STOP activada por la botonera PT4 (si la hay). - Si se usa el dispositivo SOFA1-SOFA2, indica el fallo del test de seguridad (borne 41). - Al encenderse, el LED parpadea indicando el número de las maniobras efectuadas: cada parpadeo rápido = 10000 maniobras cada parpadeo lento = 100000 maniobras
IN	Se enciende a cada mando y a cada variación de dip-switch y jumper.	/
11	Indica que el contacto del fin de carrera 0-11 está abierto.	/
12	Indica que el contacto del fin de carrera 0-12 está abierto.	/
17	Indica que el contacto del fin de carrera 0-17 está abierto.	/

Botones

	Botones	LED
ON	Activa la maniobra de apertura.	El led verde encendido señala la presencia de alimentación 24 V=.
	Activa la maniobra de apertura parcial.	
STOP	Activa y desactiva la función de STOP.	El led rojo encendido señala la activación del STOP. El led rojo intermitente señala la activación de las seguridades.
	Activa la maniobra de cierre.	

4.1 QUADRO ELETRÔNICO 48E / 49E - LIGAÇÕES

Para realizar as cablagens, utilizar o cabo duplo de isolamento com secção mínima 1,5 mm² para ligações de potência e 0,5 mm² para ligações de sinais e seguranças, respeitando as características de isolamento solicitadas pela específica instalação.



REGULAÇÕES

Trimmer	Descrição
TC 0 s — 30 s	**Regulação tempo fechamento automático. De 0 a 30 s.** N.B.: depois da activação do comando de stop, quando o contacto 1-9 fecha novamente, o fechamento automático activa-se somente depois de um comando de abertura, parcial ou passo-a-passo.
RP 0 s — 30 s	**Regulação abertura parcial motor. De 0 a 30 s.**

Dip - switch	Descrição	OFF	ON
DIP 1	**Funcionamento do comando 1-3.**	Passo-Passo.	Abertura.
DIP 2	**Renovação tempo fechamento automático.**	50 %	100 %
DIP 3	**Pré-lampejo fixo de 3 s.**	Disabilitato in apertura.	Activado tanto ao abrir quanto ao fechar.
DIP 4	**Tipo aplicação.**	Não utilizar.	Porta flexível.
DIP 5	**Freio dinâmico.**	Desactivado.	No utilizar.
DIP 6	**Dupla velocidade**	Desactivado.	Activado.

Pontes	Descrição	OFF	ON
SO	**Funcionamento segurança de inversão.**	Com automação parada, e os contactos 1-8 ou 41-8 abertos, é possível activar a manobra de abertura.	Com automação parada, e os contactos 1-8 ou 41-8 abertos, qualquer manobra está impedida.
EO	**Freio eléctrico.**	Não utilizar.	Normal.

ENTRADA

Comando		Função	Descrição
1 — 2	N.O	Fechamento automatico	O fechamento permanente do contacto activa o fechamento automático.
1 — 3	N.O	Abertura	Com DIP1=ON o fechamento do contacto activa a manobra de abertura.
		Passo-a-passo	Com DIP1=OFF o fechamento do contacto activa uma manobra de abertura ou fechamento em sequência: abre-stop-fecha-abre. N.B.: se o fechamento automático é desactivado, o stop não é permanente mas é da duração configurada por TC.
1 — 4	N.O	Fechamento	O fechamento do contacto activa a manobra de fechamento.
41 — 6	N.C	Paragem de segurança	A abertura do contacto pára e/ou impede qualquer manobra.
41 — 8	N.C	Dispositivo de segurança de inversão	A abertura do contacto de segurança provoca a inversão do movimento (reabertura) durante a fase de fechamento.
1 — 9	N.C	Stop	A abertura do contacto de segurança provoca a paragem do movimento.
1 — 9	N.O	Comando não impulsivo	A abertura permanente do contacto de segurança activa o funcionamento com comando não impulsivo. Nesta condição, os comandos de abertura (1-3/1-20) e de fechamento (1-4) funcionam somente se mantidos premidos. Ao libertá-los, a automação pára. Os eventuais dispositivos de segurança presentes, o comando passo-a-passo e o fechamento automático estão desactivados.
1 — 20		Abertura parcial	O fechamento do contacto activa uma manobra de abertura parcial da duração configurada mediante o trimmer RP. Com a automação parada, o comando de abertura parcial efectua a manobra contrária à anterior à paragem.
0 — 11	N.C	Fim de curso fecha	A abertura do contacto do fim de curso pára o movimento de fechamento.
0 — 12	N.C	Fim de curso abre	A abertura do contacto do fim de curso pára o movimento de abertura.
0 — 17	N.C	Fim de curso em desaceleração	A abertura do contacto do limite de curso activa a desaceleração na abertura.

SAÍDAS

Saída	Valor	Descrição
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Alimentação acessórios.** Saída para alimentação acessórios externos, incluídas lâmpadas estado automação.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	**Lampejante (LAMPH).** Activa-se durante as manobras de abertura e de fechamento.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	**Freio eléctrico motor.** Com EO=ON, a saída está activa durante toda a duração do movimento tanto ao abrir quanto ao fechar. Com EO=OFF, a saída está activa apenas com motor parado. (Freio ativo).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	**Motor trifásico.** Ligar o contacto da unidade térmica motor em série aos fins de curso. *N.B.: se a rotação do motor não corresponder ao correcto sentido de marcha, inverter as fases U - W.*
M 3 ~ Y Z X	400 V~ / 4 A Segunda velocidade	**Motor trifásico.** Segunda velocidade. *N.B.: se a rotação do motor não corresponder ao correcto sentido de marcha, inverter as fases Y - Z.*

SINALIZAÇÕES

LED	Acceso	Lampeggiante
POWER	Presença de alimentação 24 V=.	/
SA	Indica que pelo menos um dos contactos de segurança está aberto.	- Indica a função de STOP activada através do quadro de botões PT4 (se presente). - No caso de utilização de dispositivo SOFA1-SOFA2, indica a falha do teste de segurança (prensador 41). - Ao acender, o LED relampeja indicando a contagem das manobras efectuadas: cada relampejo rápido = 10000 manobras cada relampejo lento = 100000 manobras
IN	Liga-se com cada comando e com cada variação de Dip-switch e jumper.	/
11	Indica que o contacto do fim de curso 0-11 está aberto.	/
12	Indica que o contacto do fim de curso 0-12 está aberto.	/
17	Indica que o contacto do fim de curso 0-17 está aberto.	/

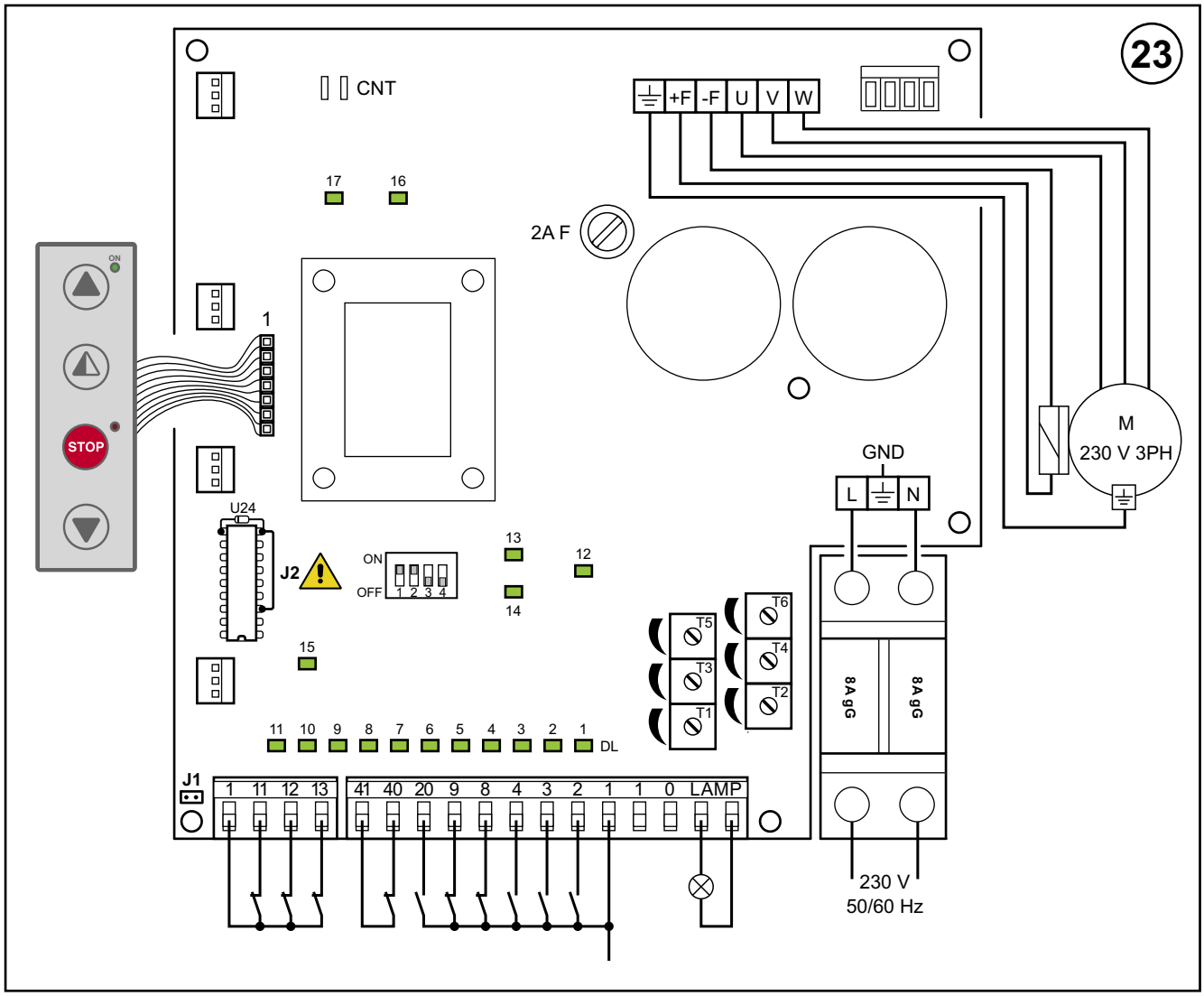
BOTÃO

	Botão	LED
ON	Activa a manobra de abertura.	O led verde aceso sinaliza a presença de alimentação 24 V=.
	Activa a manobra de abertura parcial.	
STOP	Activa e desactiva a função de STOP.	O led vermelho aceso sinaliza a activação do STOP. O led vermelho lampejante sinaliza a activação dos dispositivos de egurança.
	Activa a manobra de fechamento.	

DE

4.2 ELEKTRONISCHE SCHALTTAFEL 47E (INVERTER) - ANSCHLÜSSE

Für die Verkabelung ein doppelt isoliertes Kabel mit Mindeststärke 1,5 mm² für Leistungsanschlüsse und 0,5 mm² für Signal – und Sicherheitsanschlüsse verwenden, indem in jedem Falle die Isolierungseigenschaften der spezifischen Installierung, befolgt werden.



EINSTELLUNGEN

Trimmer	Beschreibung
T1 0 s — 30 s	**Zeiteinstellung der automatischen Schließung. Von 0 bis 30 s.**
T2 0 s — 30 s	**Einstellung teilweise Öffnung. Von 0 bis 10 s.**
T3 0 — MAX	**Einstellung der Öffnungsgeschwindigkeit.**
T4 0 — MAX	**Einstellung der Schließgeschwindigkeit.**
T5 0 — MAX	**Einstellung der Öffnungsverzögerung.**
T6 0 — MAX	**Einstellung der Schließverzögerung.**

Dip - switch	Beschreibung	OFF	ON
DIP 1	**Aktiviert Trimmer Einstellung**	Deaktiviert.	Aktiviert.
DIP 2	**Vorblinken bei Öffnung**	Deaktiviert.	Aktiviert.
DIP 3	**Zukünftiger Gebrauch**	Nicht verwenden.	Nicht verwenden.
DIP 4	**Zukünftiger Gebrauch**	Nicht verwenden.	Nicht verwenden.
J2	**Bremse**	Nicht verwenden.	24 Vdc Bremse

DE

EINGANG

Befehl		Funktion	Beschreibung
1 — 2	N.O	Automatische schließung	Die permanente Schließung des Kontaktes aktiviert die automatische Öffnung.
1 — 3	N.O	Öffnung	Wird beim Schließen des Kontaktes eine Öffnung ausgelöst.
1 — 4	N.O	Schließung	Die Schließung des Kontakts aktiviert den Schließvorgang.
41 — 40	N.C	Umkehrsicherheit	Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht die Bewegungsumkehr (erneute Öffnung) während der Schließphase.
1 — 8	N.C	Umkehrsicherheit	Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht die Bewegungsumkehr (erneute Öffnung) während der Schließphase.
1 — 9	N.C	Stop	Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht das Anhalten der Bewegung.
1 — 9	N.O	Mit nicht impulsivem Befehl	Die permanente Öffnung des Sicherheitskontaktes aktiviert funktion mit nicht impulsivem Befehl. Unter dieser Bedingung funktionieren die Öffnungs- (1-3/1-20) und Schließbefehle (1-4) nur, wenn sie gedrückt gehalten werden. Werden sie losgelassen, kommt der Antrieb zum Stillstand. Die eventuell vorhandenen Sicherheiten, der Befehl für den Schrittbetrieb und die automatische Schließung sind deaktiviert.
1 — 20		Teilöffnung	Die aktive Schließung des Kontaktes aktiviert ein teilweises Öffnungsmanöver mit der durch den Trimmer RP eingestellten Dauer. Bei stillstehendem Antrieb führt der Befehl für eine teilweise Öffnung das Manöver durch, das entgegengesetzt zu dem ist, das dem Stillstand vorausgegangen ist.
0 — 11	N.C	Endschalter Schließen	Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Schließbewegung.
0 — 12	N.C	Endschalter Verzögerung	Die Öffnung des Endanschlagkontaktes aktiviert die Verlangsamung der Öffnung
0 — 13	N.C	Endschalter Öffnen	Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Öffnungsbewegung.

AUSGÄNGE

Ausgang	Wert	Beschreibung
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Stromversorgung des Zubehörs.** Ausgang für Stromversorgung der externen Zubehörgeräte einschließlich Statuslampen.
LAMP	230 V~ / 50 W	**Blinkend (LAMP).** Schaltet sich während der Öffnungs- und Schließmanöver ein.
-F +F	24 V= / 1,2 A	**Elektrobremse Motor.** Ist der Ausgang für die gesamte Dauer der Bewegung sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung aktiv.
U W V M 3 ~	230 V~ / 6 A	**Dreiphasenmotor.** Den Kontakt des Motorwärmeschalters in Reihe mit den Endschaltern schalten.

ANZEIGEN

LED	Leuchtet
DL1	(2) Automatisches Schließen
DL2	(3) Öffnen
DL3	(4) Schließen
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Teilöffnung
DL6	(40) Schließkantensicherheit

LED	Leuchtet
DL7	Stop-Taster
DL8	(8) Umkehrsicherheit
DL9	(13) Endschalter Öffnen
DL10	(12) Endschalter Verzögerung
DL11	(11) Endschalter Schließen
DL12	Blinken

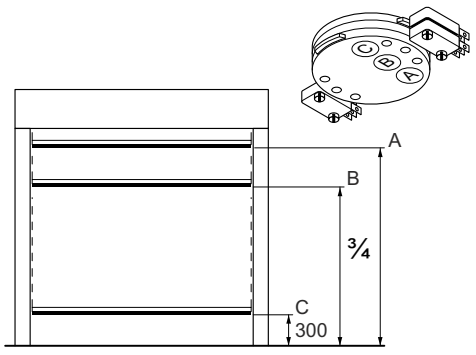
LED	Leuchtet
DL13	Betriebsanzeige
DL14	Störung
DL15	Selbstest
DL16	Bremse
DL17	Zähler

TASTE

	Taste	LED
	Löst den Öffnungsvorgang aus.	Die eingeschaltete grüne LED signalisiert das Vorhandensein von 24 V= Versorgung.
	Löst den teilweisen Öffnungsvorgang aus.	
STOP	Aktiviert und deaktiviert die STOP-Funktion.	Die eingeschaltete rote LED signalisiert die Aktivierung des STOPPs. Die blinkende rote LED signalisiert die Aktivierung der Sicherheiten.
	Löst den Schließvorgang aus.	

Einstellung endschalter

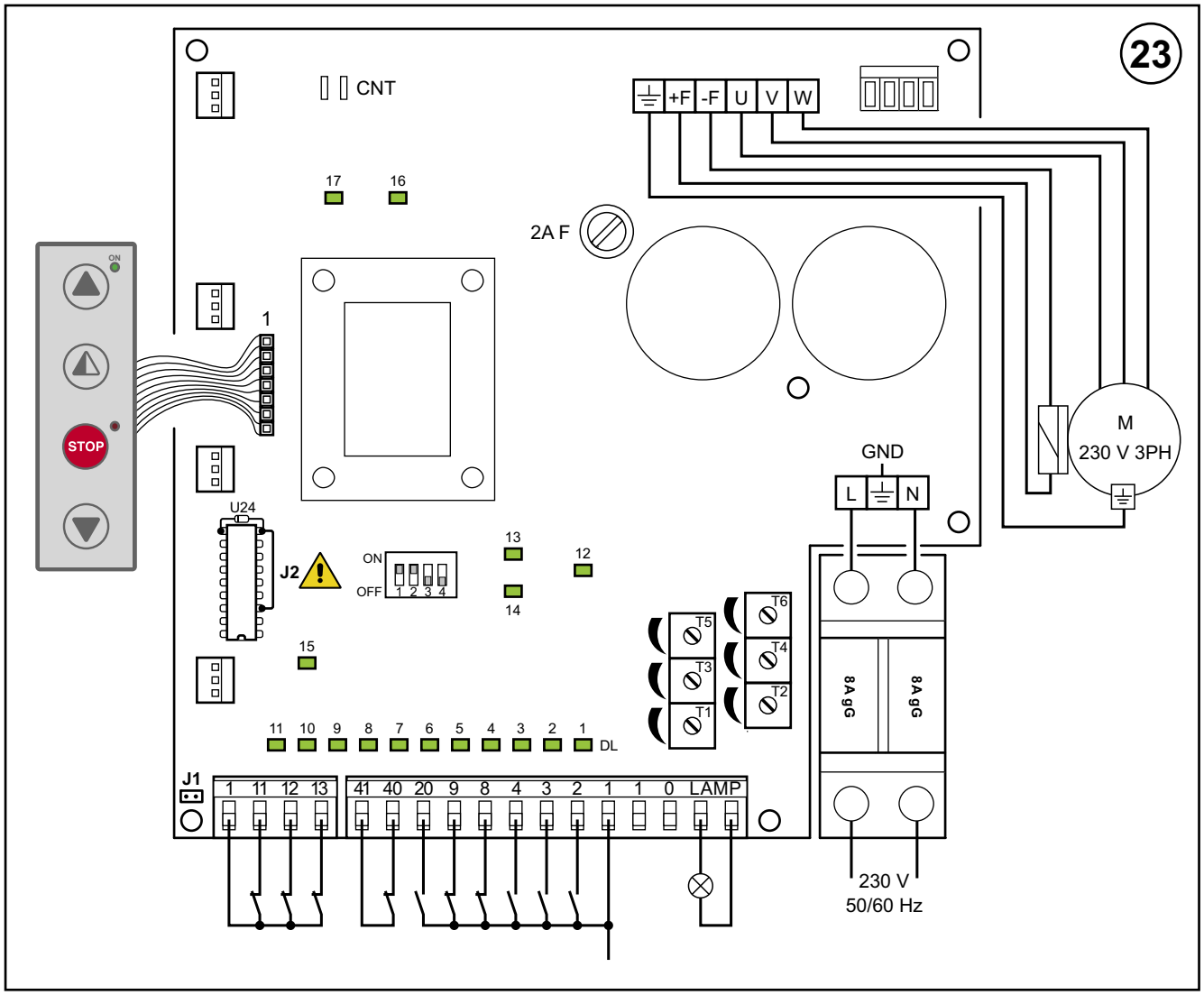
1. Verzögerungsrampen auf Null einstellen. (T5 - T6)
2. Den Endschalter (C) auf dem Getriebemotor so einstellen, dass das Tor in einer Entfernung von ca. 200÷300 mm vor dem endgültigen Schließpunkt anhält.
3. Den Endschalter (A) auf dem Getriebemotor auf max. Öffnungspunkt einstellen.
4. Den Verzögerungs-Schalter (B) so einstellen, dass er bei etwa ¾ der Öffnungsstrecke schaltet.
5. Die Öffnungsgeschwindigkeit mittels Trimmer (T3) und die Schließgeschwindigkeit mittels Trimmer (T4) einstellen.
6. Die Trimmer der Verzögerungsrampen (T5 Öffnen) und (T6 Schließen) so einstellen, dass der Behang in den endgültigne Positionen anhält.



ES

4.2 CUADRO ELECTRÓNICO 47E (INVERTER) - CONEXIONES

Para realizar los cableados utilizar cable doble aislamiento con sección mínima 1,5 mm² para conexiones de potencia y 0,5 mm² para conexiones de señales y seguridades, respetando, de todas formas, las características de aislamiento requeridas por la instalación específica.



REGULACIONES

Trimmer	Descripción
T1 0 s — 30 s	**Regulación tiempo cierre automático. De 0 a 30 s.**
T2 0 s — 30 s	**Regulación apertura parcial. De 0 a 10 s.**
T3 0 — MAX	**Regulación velocidad apertura.**
T4 0 — MAX	**Regulación velocidad cierre.**
T5 0 — MAX	**Regulación deceleración en apertura.**
T6 0 — MAX	**Regulación deceleración en cierre.**

Dip - switch	Descripción	OFF	ON
DIP 1	**Habilita regulación a través de trimmer**	Inhabilitado.	Habilitado.
DIP 2	**Predestello apertura**	Inhabilitado.	Habilitado.
DIP 3	**Uso futuro**	No utilizar.	No utilizar.
DIP 4	**Uso futuro**	No utilizar.	No utilizar.
J2	**Freio**	No utilizar.	24 Vdc Freio

ENTRADA

Mando		Funcòn	Descripción
1 — 2	N.O	Cierre automatico	El cierre permanente del contacto activa el cierre automático.
1 — 3	N.O	Apertura	Con DIP1=ON el cierre del contacto activa una maniobra de apertura.
1 — 4	N.O	Cierre	El cierre del contacto activa la maniobra de cierre.
41 — 40	N.C	Seguridad de inversión	La apertura del contacto de seguridad provoca la inversión del movimiento (reapertura) durante la fase de cierre.
1 — 8	N.C	Seguridad de inversión	La apertura del contacto de seguridad provoca la inversión del movimiento (reapertura) durante la fase de cierre.
1 — 9	N.C	Stop	La apertura del contacto de seguridad provoca la parada del movimiento.
1 — 9	N.O	Mando no de impulsos	La apertura permanente del contacto de seguridad activa el funcionamiento con mando no de impulsos. En esta situación, los mandos de apertura (1-3/1-20) y cierre (1-4) funcionan sólo si se mantienen apretados; al soltarlos, el automatismo se detiene. Las medidas de seguridad presentes, el mando paso-paso y el cierre automático están inactivos.
1 — 20		Apertura parcial	El cierre del contacto activa una maniobra de apertura parcial de la duración configurada mediante el trimmer RP. Con el automatismo detenido, el mando de apertura parcial efectúa la maniobra opuesta a la que haya precedido a la parada.
0 — 11	N.C	Fin de carrera cierra	La apertura del contacto del fin de carrera detiene el movimiento de cierre.
0 — 12	N.C	Final de carrera deceleración	La apertura del contacto del final de carrera activa la reducción de velocidad en apertura.
0 — 13	N.C	Fin de carrera abre	La apertura del contacto del fin de carrera detiene el movimiento de apertura.

SALIDAS

Salita	Valor	Descripción
1 + / 0 -	24 V= / 0,5 A	**Alimentación accesorios.** Salida para la alimentación de accesorios externos, incluidas lámpara estado automatismo.
LAMP	230 V~ / 50 W	**Intermitente (LAMPH).** Se activa durante las maniobras de apertura y cierre.
-F — +F	24 V= / 1,2 A	**Electrofreno motor.** La salida está activa por toda la duración del movimiento, tanto en apertura como en cierre.
U W V / M 3 ~	230 V~ / 6 A	**Motor trifásico.** Conecte el contacto de la térmica motor en serie a los fines de carrera.

SEÑALIZACIONES

LED	Encendido
DL1	(2) Cierre automático
DL2	(3) Abre
DL3	(4) Cierra
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Abre parcial
DL6	(40) Seguridad burlete

LED	Encendido
DL7	Stop
DL8	(8) Seguridad en cierre
DL9	(13) F.C Abre
DL10	(12) F.C deceleración
DL11	(11) F.C Cierra
DL12	Luz intermitente

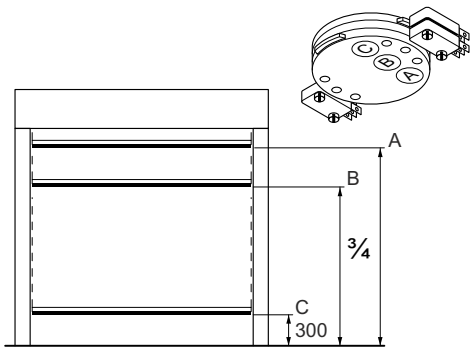
LED	Encendido
DL13	Funcion OK
DL14	Avería
DL15	Autotest
DL16	Freno
DL17	Contador de ciclos

BOTONES

	Botones	LED
	Activa la maniobra de apertura.	El led verde encendido señala la presencia de alimentación 24 V=.
	Activa la maniobra de apertura parcial.	
STOP	Activa y desactiva la función de STOP.	El led rojo encendido señala la activación del STOP. El led rojo intermitente señala la activación de las seguridades.
	Activa la maniobra de cierre.	

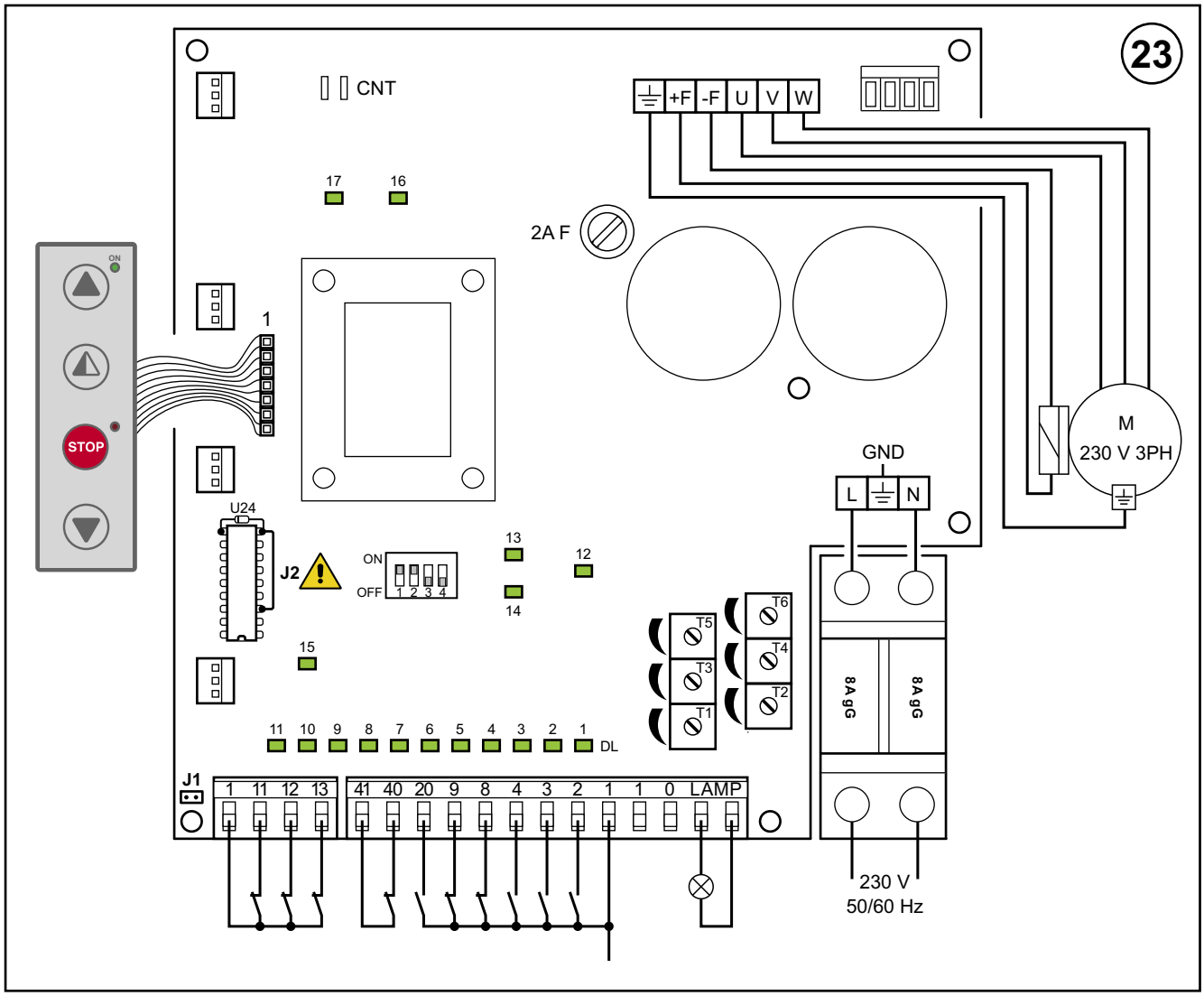
Regulación final de carrera

1. Calibrar las rampas de deceleración a cero (T5 - T6).
2. Calibrar el final de carrera (C) en el motorreductor, de modo que la puerta se para a unos 200/300 mm del punto de cierre.
3. Calibrar el final de carrera de apertura (A), en el punto de apertura.
4. Calibrar el final de carrera de deceleración (B) de modo que entre en función unas ¾ partes de la carrera de apertura.
5. Calibrar las velocidades de apertura mediante trimmer (T3) y cierre (T4).
6. Calibrar los trimmer de las rampas de deceleración (T5) apertura y (T6) cierre, a fin de obtener la parada en las posiciones efectivas de puerta abierta y cerrada.



4.2 QUADRO ELETRÔNICO 47E (INVERTER) - LIGAÇÕES

Para realizar as cablagens, utilizar o cabo duplo de isolamento com secção mínima 1,5 mm² para ligações de potência e 0,5 mm² para ligações de sinais e seguranças, respeitando as características de isolamento solicitadas pela específica instalação.



REGULAÇÕES

Trimmer	Descrição
T1 0 s — 30 s	**Regulação tempo fechamento automático. De 0 a 30 s.**
T2 0 s — 30 s	**Regulação abertura parcial. De 0 a 10 s.**
T3 0 — MAX	**Regulação da velocidade na abertura.**
T4 0 — MAX	**Regulação da velocidade no fechamento.**
T5 0 — MAX	**Regulação da desaceleração na abertura.**
T6 0 — MAX	**Regulação da desaceleração no fechamento.**

Dip - switch	Descrição	OFF	ON
DIP 1	**Habilita a regulação trâmite compensador**	Desactivado.	Activado.
DIP 2	**Pré-sinal intermitente na abertura**	Desactivado.	Activado.
DIP 3	**Uso futuro**	Não utilizar.	Não utilizar.
DIP 4	**Uso futuro**	Não utilizar.	Não utilizar.
J2	**Freio**	Não utilizar.	24 Vdc Freio

ENTRADA

Comando		Função	Descrição
1 — 2	N.O	Fechamento automatico	O fechamento permanente do contacto activa o fechamento automático.
1 — 3	N.O	Abertura	O fechamento do contacto activa a manobra de abertura.
1 — 4	N.O	Fechamento	O fechamento do contacto activa a manobra de fechamento.
41 — 40	N.C	Dispositivo de segurança de inversão	A abertura do contacto de segurança provoca a inversão do movimento (reabertura) durante a fase de fechamento.
1 — 8	N.C	Dispositivo de segurança de inversão	A abertura do contacto de segurança provoca a inversão do movimento (reabertura) durante a fase de fechamento.
1 — 9	N.C	Stop	A abertura do contacto de segurança provoca a paragem do movimento.
1 — 9	N.O	Comando não impulsivo	A abertura permanente do contacto de segurança activa o funcionamento com comando não impulsivo. Nesta condição, os comandos de abertura (1-3/1-20) e de fechamento (1-4) funcionam somente se mantidos premidos. Ao libertá-los, a automação pára. Os eventuais dispositivos de segurança presentes, o comando passo-a-passo e o fechamento automático estão desactivados.
1 — 20		Abertura parcial	O fechamento do contacto activa uma manobra de abertura parcial da duração configurada mediante o trimmer RP. Com a automação parada, o comando de abertura parcial efectua a manobra contrária à anterior à paragem.
0 — 11	N.C	Fim de curso fecha	A abertura do contacto do fim de curso pára o movimento de fechamento.
0 — 12	N.C	Fim de curso em desaceleração	A abertura do contacto do limite de curso activa a desaceleração na abertura.
0 — 13	N.C	Fim de curso abre	A abertura do contacto do fim de curso pára o movimento de abertura.

SAÍDAS

Saída	Valor	Descrição
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	**Alimentação acessórios.** Saída para alimentação acessórios externos, incluídas lâmpadas estado automação.
LAMP	230 V~ / 50 W	**Lampejante (LAMPH).** Activa-se durante as manobras de abertura e de fechamento.
-F +F	24 V= / 1,2 A	**Freio eléctrico motor.** A saída está activa durante toda a duração do movimento tanto ao abrir quanto ao fechar.
U W V M 3 ~	230 V~ / 6 A	**Motor trifásico.** Ligar o contacto da unidade térmica motor em série aos fins de curso.

SINALIZAÇÕES

LED	Acceso
DL1	(2) Encerramento automático
DL2	(3) Abre
DL3	(4) Fecha
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Abre parcialmente
DL6	(40) Segurança costa

LED	Acceso
DL7	Stop
DL8	(8) Segurança na fechamento
DL9	(13) F.C Abre
DL10	(12) F.C desaceleração
DL11	(11) F.C Fecha
DL12	Pisca

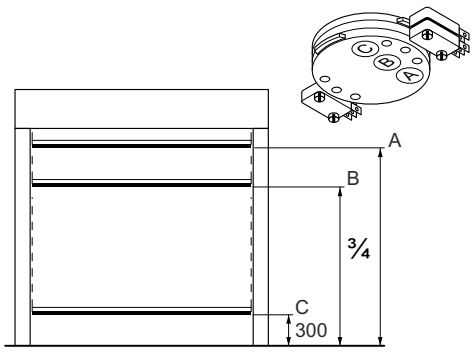
LED	Acceso
DL13	Funcion OK
DL14	Falha
DL15	Autoteste
DL16	Travão
DL17	Contador de ciclos

BOTÃO

	Botão	LED
	Activa a manobra de abertura.	O led verde aceso sinaliza a presença de alimentação 24 V=.
	Activa a manobra de abertura parcial.	
STOP	Activa e desactiva a função de STOP.	O led vermelho aceso sinaliza a activação do STOP. O led vermelho lampejante sinaliza a activação dos dispositivos de egurança.
	Activa a manobra de fechamento.	

Regulação dispositivo de fim de curso

1. Ajustar as rampas de desaceleração no zero (T5 - T6).
2. Ajustar o dispositivo de fim de curso (C) sobre o motoredutor, por forma que a porta pare a cerca de 200/300 mm do ponto de encerramento.
3. Ajustar o dispositivo de fim de curso de abertura (A), no ponto de abertura.
4. Ajustar o dispositivo de fim de curso de abrandamento (B) por forma a se empenhar a cerca de ¾ do percurso de abertura.
5. Ajustar as velocidades de abertura mediante o compensador (T3) e de encerramento (T4).
6. Ajustar os compensadores das rampas de desaceleração (T5) abertura e (T6) encerramento, por forma a obter a paragem nas posições efectivas de porta aberta e fechada.



DE 5. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE MIT OPTIONALEN KABELN

5.1 Elektrischer Schaltschrank

- Die Kabel mit Vorverkabelten Klemmleisten in den Behälter einführen und an die Karten anschließen (abb. 24). Kabel in den Kabelkanal einführen und auf dem Motor vorgesehene Steckverbinder anschließen (abb. 25).

5.2 Anschlüsse Schaltkasten / Tor

- In Schema 26 -27 werden die gelieferten Verkabelungen und ihre Position im Tor angegeben; jede Verkabelung wird durch eine eigene Bezeichnung auf einem Aufkleber kenntlich gemacht.

5.3 Sicherheits-Lichtschranken

- Anschlüsse nach (abb. 26 - 27) vornehmen.

ES 5. CONEXIONES ELÉCTRICOS MEDIANTE CABLEADOS OPCIONALES

5.1 Cuadro eléctrico

- Introducir en el contenedor los cables con las borneras precableadas y conectarlos a las tarjetas (dis. 24). Alojar los cables en el canal y conectar los conectores al efecto en el motor (dis. 25).

5.2 Conexiones del cuadro eléctrico / automatismo

- En el diseño 26 - 27 se pueden ver de forma esquemática los cableados suministrados y su instalación en la puerta; cada cableado se identifica gracias a un código marcado en una etiqueta autopegante.

5.3 Fotocélulas de seguridad

- Efectuar las conexiones como indicado en el (dis. 20).

PT 5. ELÉCTRICAS POR MEIO DE CABLAGENS OPCIONAIS

5.1 Quadro eléctrico

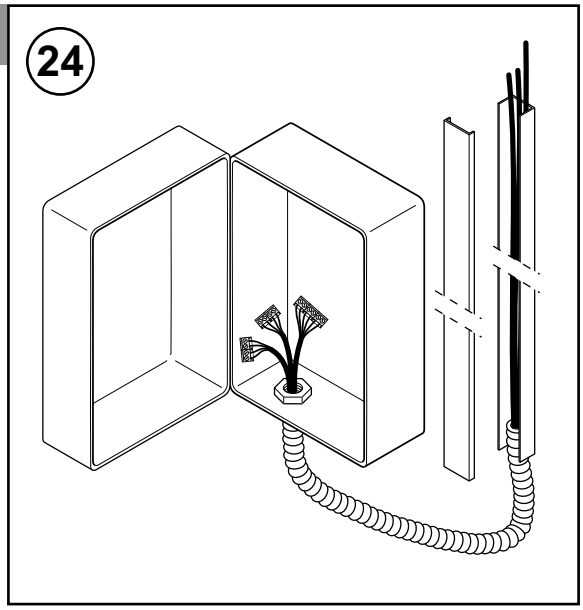
- Introduzir no contentor os cabos com as placas de bornes pré-cabladas e conectá-las às placas (fig. 24). Colocar os cabos na calha e conectar os conectores pré-dispostos no motor (fig. 25).

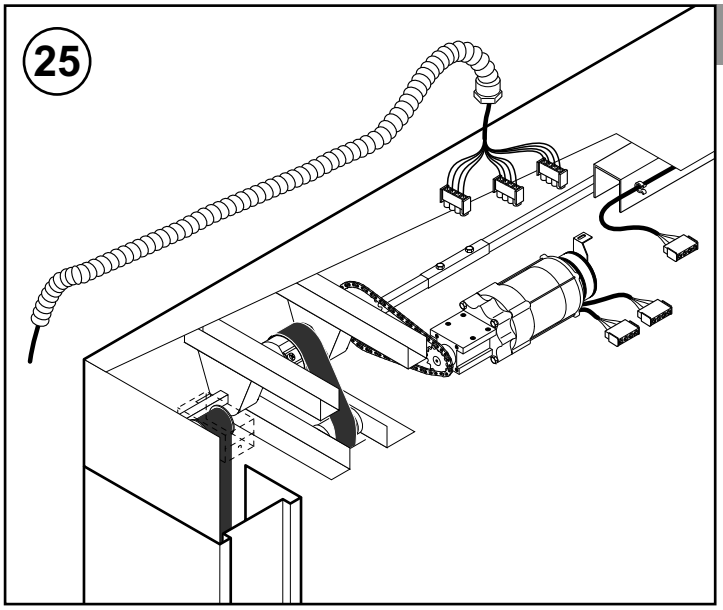
5.2 Ligações do quadro elétrico / automação

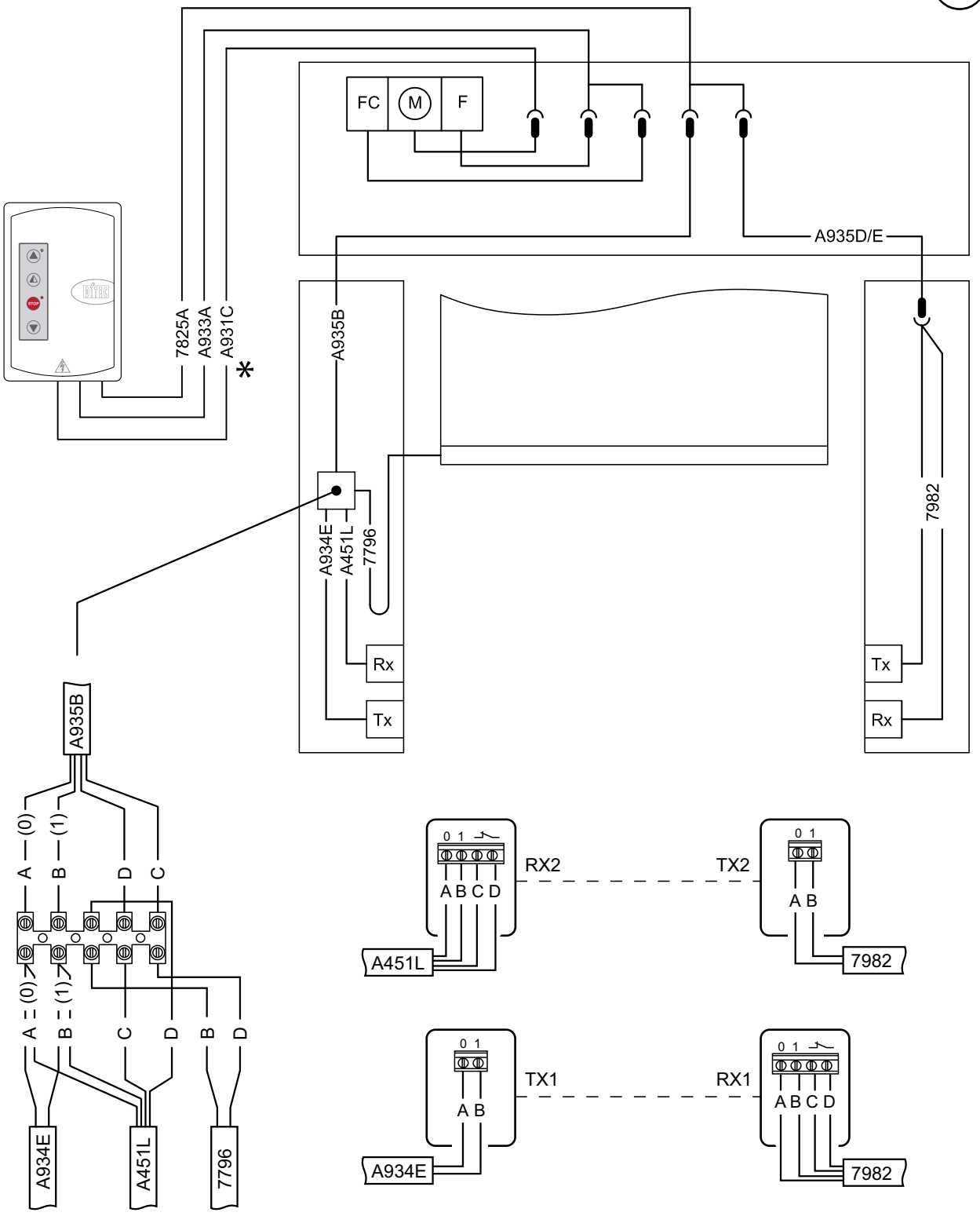
- Na figura 26 - 27 estão mostrados esquematicamente os cabos fornecidos e sua posição na porta; cada fiação é marcada com um código colocado sobre uma etiqueta adesiva.

5.3 Fotocélulas de segurança

- Executar as ligações conforme indicado na (fig. 26 - 27).







*** A453C**

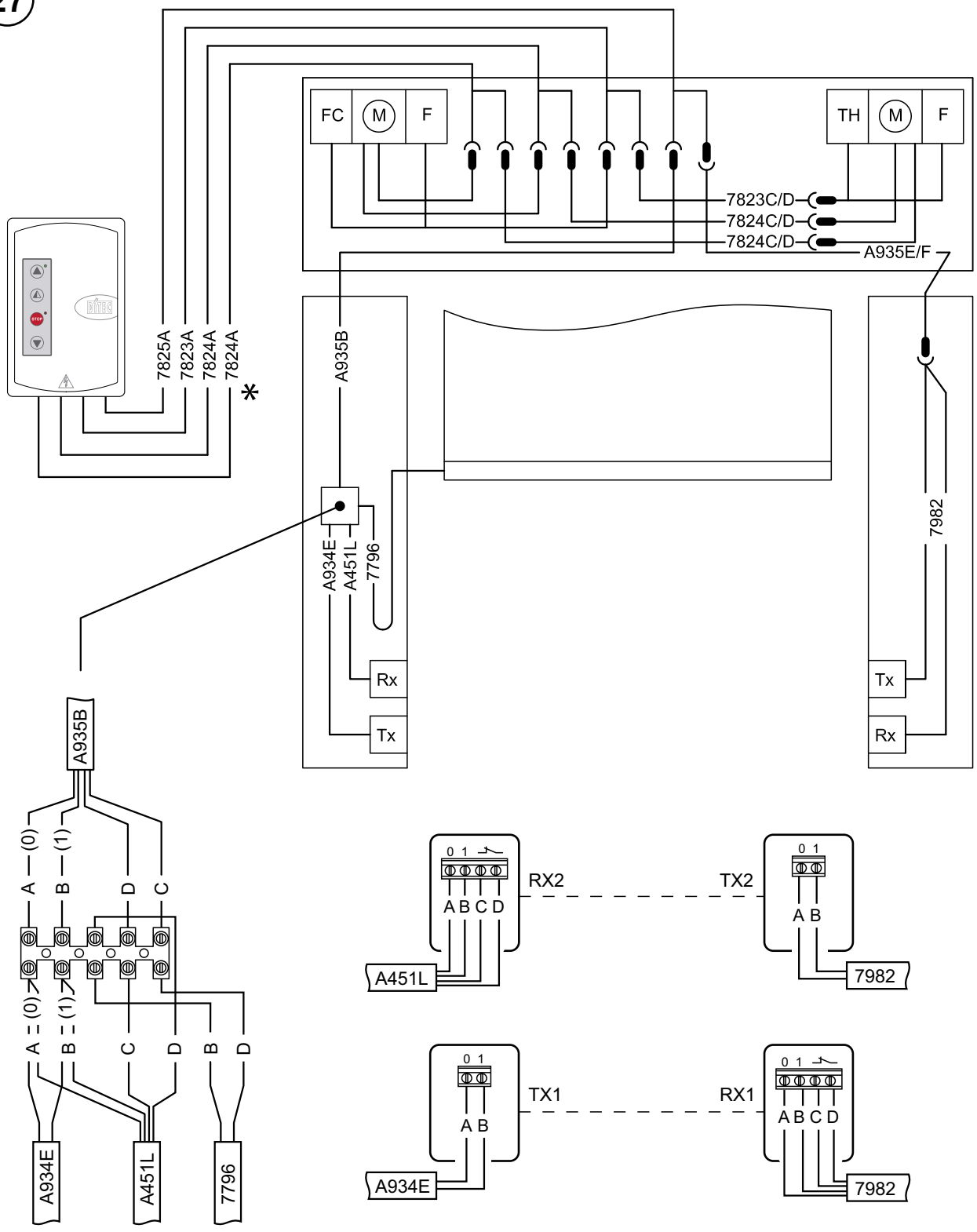
Nur für zwei Geschwindigkeiten

Sólo para dos velocidades

Apenas para duas velocidades

	DE	ES	PT
A	Schwarz	Negro	Preto
B	Blue	Azul	Azul
C	Weiß	Blanco	Branco
D	Braun	Maròn	Marron

27



*** 7824A (x2)**

Nur für zwei Geschwindigkeiten

Sólo para dos velocidades

Apenas para duas velocidades

	DE	ES	PT
A	Schwarz	Negro	Preto
B	Blue	Azul	Azul
C	Weiß	Blanco	Branco
D	Braun	Maròn	Marron

5.4 SICHERHEITSLEISTE

DE

• Alle Anschlüsse gemäß, unter Bezugnahme auf die auf der Sicherheitsleiste vorhandene Sicherheitsvorrichtung vornehmen.

Figur 28 = QE 48E/49E mit Rippe SOF
Figur 29 = QE 48E/49E ohne Rippe / Drahtrippe
Figur 30 = QE 47E ohne Rippe / Drahtrippe
Figur 31 = QE 47E mit Rippe SOF

5.4 COSTA DE SEGURIDAD

ES

• Efectuar las conexiones como indicado en diseño, refiriéndose al dispositivo de seguridad presente en la costa de seguridad.

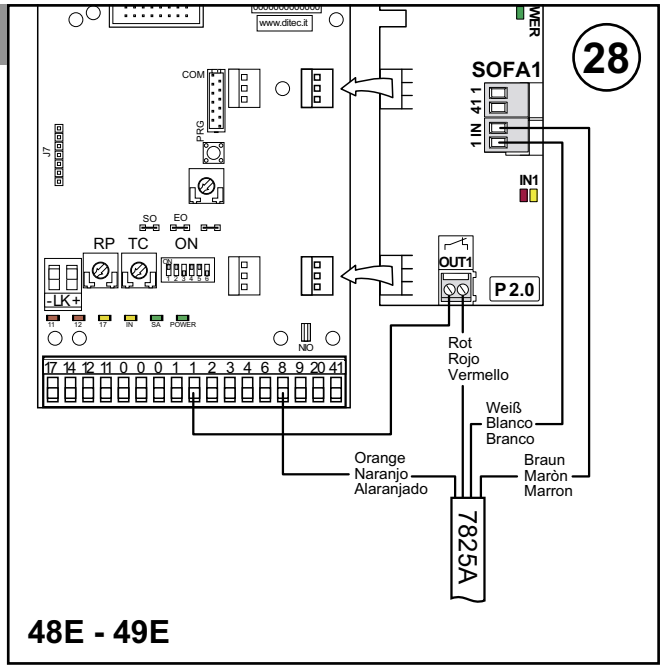
Figura 28 = CE 48E/49E Con burlete SOF
Figura 29 = CE 48E/49E Sin burlete / Burlete de cable
Figura 30 = CE 47E Sin burlete / Burlete de cable
Figura 31 = CE 47E Con burlete SOF

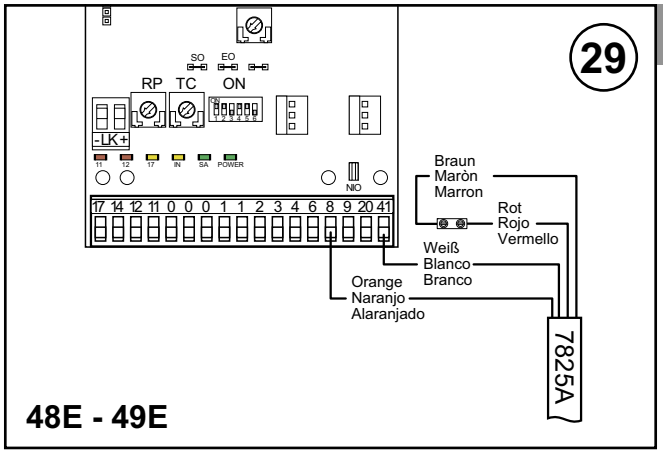
5.4 OMBREIRA DE SEGURANÇA

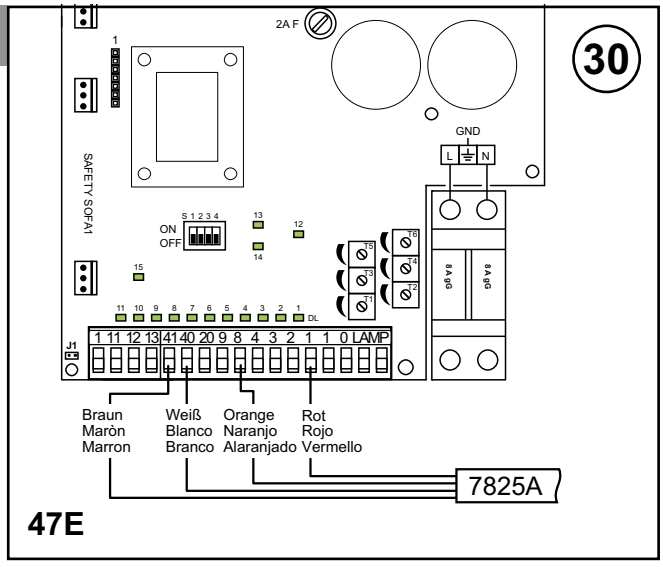
PT

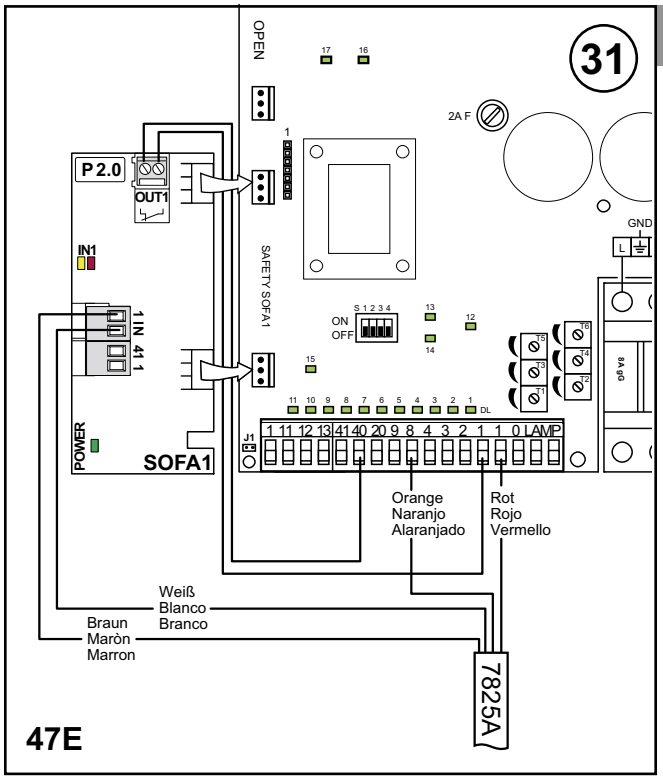
• Executar as ligações conforme indicado na figura, referindo-se ao dispositivo de segurança presente na ombreira de segurança.

Figura 28 = QE 48E/49E Com barra sensível SOF
Figura 29 = QE 48E/49E Sem barra sensível / barra accionada por fio
Figura 30 = QE 47E Sem barra sensível / barra accionada por fio
Figura 31 = QE 47E Com barra sensível SOF









DE 6. ÜBERPRÜFUNG UND START

6.1 Uberprüfung der Bewegungsrichtung
- Torbehang auf zirka die Hälfte der Höhe bringen.
- Tor bewegen durch Drücken der entsprechenden Tasten, und Bewegungsrichtung überprüfen.
- Nötigenfalls Bewegungsrichtung durch Änderung der Phasensequenz korrigieren. Dazu werden 2 Phasen vertauscht.

6.2 Einregulierung der Endschalter
- Entriegelungshebel betätigen.
- Torbehang von Hand in Position Tor geschlossen bringen und Tor wieder blockieren.
- Mit einem Schraubenzieher Nocken “C” drehen, bis der entsprechende Mikroschalter einfällt, (abb. 32).
- Mit Öffnungsendschalter analog vorgehen: Behang in Position Tor offen bringen und Nocken “A” einstellen.
- Endschalter Verlangsamung einregulieren (Nocken "B"). Der Mikroschalter soll das Torblatt auf zirka 300mm vor die Offenstellung des Tores bringen.
- Die Teilöffnung wird über Timer von der Elektronikkarte bestimmt. Zur Einregulierung Teilöffnung wählen und dann über den Trimmer RP einstellen.
- Einstellung durch Inbetriebnahme der Automatik überprüfen und nötigenfalls eine feine Nacheichung vornehmen.

Fur 47E siehe Kap. 4.2

6.3 Einstellung der Drahtrippe
- Bis zum Eingreifen des Mikroschalters anschrauben, folglich um $^1/_2$ Drehung lösen. Kontakt blockieren (abb. 33).

ES 6. CONTROLES Y PUESTA EN MARCHA

6.1 Control de los sentidos del movimiento
- Llevar el panel a la mitad de la carrera aproximadamente.
- Activar la puerta, apretando los pulsadores adecuados, véase el, y controlar el correcto sentido del movimiento.
- Si necesario, invertir el sentido del movimiento, modificando la secuencia de las fases, utilizando los cables de línea aguas arriba del interruptor general.

6.2 Regulación de los finales de carrera
- Activar la palanca de desbloqueo.
- Llevar manualmente el panel a la posición de puerta cerrada y volver a bloquear la puerta.
- Utilizando el destornillador girar la leva “C” hasta empeñar el adecuado microswitch, (dis. 32).
- Efectuar la misma maniobra para el final de carrera de apertura: llevar el panel a la posición de puerta abierta y regular la leva “A”.
- Regular el final de carrera de reducción de la marcha (leva "B") de manera que el microswitch se active cuando el panel se encuentra aproximadamente a 300mm antes de la posición de apertura.
- La ficha electrónica comanda la apertura parcial por medio del temporizador. Para efectuar la regulación, seleccionar la apertura parcial y luego ajustar el trimmer RP. No se utiliza entonces el microswitch de final de carrera de apertura parcial.
- Controlar el ajuste poniendo efectivamente en función el automatismo, si necesario efectuar un ajuste “fino”.

Para 47E véase el cap. 4.2

6.3 Regulación del burlete de cable
- Enroscar hasta intervención microswitch, sucesivamente aflojar $^1/_2$ vuelta. Bloquear el contacto (dis. 33).

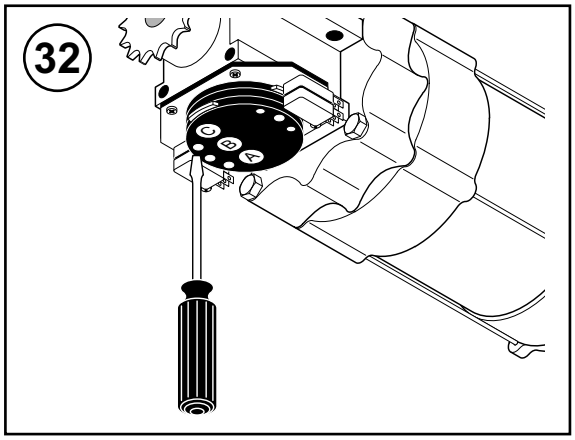
PT 6. CONTROLES E ACIONAMENTO

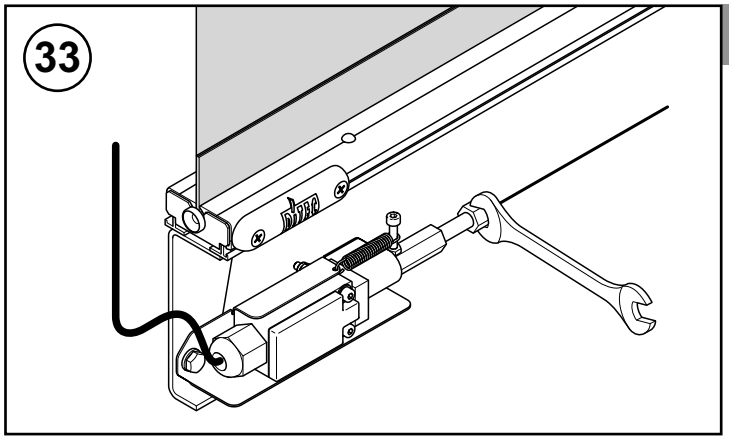
6.1 Controle dos sentidos de movimento
- Colocar o painel a cerca da metade do curso.
- Acionar a porta, apertando os respectivos botões, e verificar o sentido correto de movimento.
- Se necessário, inverter o sentido do movimento modificando a seqüência das fases, atuando nos fios de linha a montante da chave geral.

6.2 Regulagem dos fins de curso
- Acionar a alavanca de desbloqueio
- Colocar manualmente o painel na posição de porta fechada e travar novamente a porta.
- Mediante chave de fenda virar o came “C” até inserir o relativo microswitch, (fig. 32).
- Atuar da mesma maneira com o fim de curso de abertura: colocar o painel na posição de porta aberta e regular o came “A”.
- Regular o finecorsa de desaceleração (came “B”) de forma que o microswitch é usado com o telón ao redor 300 mms antes da posição de abertura.
- A abertura parcial é controlada através de temporizador, pela placa eletrônica. Para efetuar a regulagem, agir no trimmer RP. Portanto não é usado o microswitch de fim de curso para abertura parcial.
- Verificar a calibragem com funcionamento efetivo da automação, se necessário efetuar uma calibragem “fim”.

Por 47E ver cap.4.2

6.3 Regulação da barra accionada por fio .
- Parafusar até à intervenção do micropulsador, posteriormente afrouxar $^1/_2$ volta. Bloquear o contacto (fig. 33).





7. STÖRUNGSSUCHE

DE

Aktivierung jeglichen

Befehls Behang und Motor bewegen sich nicht
- Anhaltesicherheit aktiv
- Stromausfall Bremse nicht angeschlossen (Motor bleibt blockiert)
- Motor an falsche Klemmen angeschlossen u./o. Switch in falscher Position / siehe Kap. 4.1 - 4-2
- Endschalter Öffnung (FA) und Schließung (FC) aktiv
- Motor in Hitzeschutz / Abkühlen abwarten

Motor dreht sich und Behang bewegt sich nicht
- Antriebskette defekt Motor bewegt sich in umgekehrter Richtung
- Zwei Phasen der Stromzufuhr invertieren

Aktivierung Öffnungsbefehl

Motor bewegt sich nicht
- Öffnungsendschalter (FA) aktiv
- Kurzschaltung ä ußerer Verbindung (Schließbefehl u./o Anhaltesicherheit)
- Öffnungsbefehl nicht richtig angeschlossen oder defekt
- Motor an falsche Klemmen angeschlossen u./o. Switch in falscher Position / siehe Kap. 4.1 - 4.2

Aktivierung Schließbefehl

Motor bewegt sich nicht
- Ende des Vorblinkens abwarten
- Umkehrsicherheit (Lichtschranke) aktiv
- Kontaktleiste aktiv oder defekt
- Schließendschalter (FC) aktiv
- Schließbefehl nicht richtig angeschlossen oder defekt

Aktivierung der Anhalte-Sicherheiten während einer

Torbewegung Motor hält nicht an
- Vorrichtung zur Anhaltesicherheit defekt oder nicht richtig an der Steuerung angeschlossen

Aktivierung der Kontaktleiste während der Schließung

Torbewegung wird nicht umgekehrt
- Sicherheitsvorrichtung (mit Druckwächter) defekt

Tor offen mit aktiver automatischer Schließung

Tor schließt sich nicht automatisch nach über TC eingestellten Zeit
- Befähigung zur automatischen Schließung (Anschluß 1 - 2) nicht korrekt ausgeführt
- Kreislauf zwischen 1 und 3 nicht ganz offen (vielleicht wegen Wasserfeuchtigkeit o.ä. im Inneren einer Vorrichtung zum Öffnungsbefehl)

Während eines Vorgangs

Behang macht nicht am Endschalter halt
- Endschalterkontakt kurzgeschaltet
- Mechanischer Defekt von Endschalter oder Bremse

Betätigung des manuelles Entriegelungshebels

Tor entriegelt sich nicht (Behang bringt sich nicht auf halbe Höhe)
- Entriegelungsseil der Motorbremse ist gerissen oder nicht eingestellt

7. DETECCIÓN DE LAS FALLAS

ES

Activación de un comando cualquiera

El panel y el motor no se mueven
- Falta de alimentación de red
- Seguridad de parada activa
- Freno no conectado (el motor queda bloqueado)
- Motor conectado con los bornes equivocados y/o switch en posición equivocada / véase el cap. 4.1 - 4.2
- Final de carrera de apertura (FA) y de cierre (FC) activos.
- Motor en protección térmica / Esperar el enfriamiento

El motor gira y el panel no se mueve
- Cadena de transmisión rota

El motor gira en el sentido contrario
- Invertir dos fases de la alimentación de red

Activación de uncomando de apertura

El motor no se mueve
- Final de carrera de apertura (FA) activo
- Cortocircuito en las conexiones externas (comando de cierre y/o seguridad de parada)
- Comando de apertura no conectado correctamente o dañado
- Motor conectado con los bornes equivocados y/o switch en posición equivocada / véase el cap. 4.1 - 4.2

Activación de un comando de cierre

El motor no se mueve
- Esperar que finalice la fase de predestello
- Seguridad de inversión (fotocélulas) activa
- Burlete de seguridad activo o roto
- Final de carrera de cierre (FC) activo
- Comando de cierre no conectado correctamente o dañado

Activación de la seguridad de parada durante una maniobra de la puerta

El motor no se para
- Dispositivo de seguridad de parada roto o no conectado correctamente con el Cuadro eléctrico

Activación del burlete de eguridad durante el cierre

El movimiento de la puerta no se invierte
- Dispositivo de seguridad (con interruptor de presión) roto o no conectado correctamente con el Cuadro eléctrico
- Goma del burlete dañado

Puerta abierta con cierre automático activo

La puerta no cierra automáticamente después del tiempo regulado con TC
- Habilitación del cierre automático (conexión 1-2) no efectuada correctamente
- Circuito entre 1 y 3 no abierto perfecamente (quizás por agua, humedad u otra causa dentro de un dispositivo de comando de apertura)

Durante una maniobra

El panel no se para al encontrar el final de carrera
- Contacto del final de carrera en cortocircuito
- Aver'a mecánica del final de carrera o del freno

Activación de las palanca de desbloqueo manual

La puerta no se debloquea (el panel no se levanta por la mitad de su altura)
- El cable de desbloqueo del freno motor está roto o no está regulado

PT 7. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Um comando qualquer

O painel e o motor não se mexem
- Falta de alimentação de rede
- Segurança de parada ou emergência ativa
- Freio não ligado (o motor fica bloqueado)
- Motor ligado aos bornes errados e/ou switch na posição errada / ver cap.4.1 - 4.2
- Fim de curso de abertura (FA) e de fechamento (FC) ativos.
- Motor na proteção térmica / Esperar o arrefecimento

O motor vira e o painel não se mexe:
- Corrente de transmissão quebrada

O motor vira em sentido inverso:
- Inverter as duas fases da alimentação de rede

Comando de abertura

O motor não se mexe
- Fim de curso de abertura (FA) ativo
- Curto-circuito nas ligações externas (comando fechamento e/ou segurança de parada)
- Comando de abertura ligado incorretamente ou avariado
- Motor ligado aos bornes errados e/ou switch na posição errada / ver cap.4.1 - 4.2

Comando de fechamento

O motor não se mexe
- Esperar o fim do pré-lampejo
- Segurança de inversão (fotocélulas) ativa
- Barra da segurança ativo ou avariado
- Fim de curso de fechamento (FC) ativo
- Comando de fechamento ligado incorretamente ou avariado

Ativação de segurança de parada durante uma manobra da porta

O motor não pára
- Dispositivo de segurança de parada avariado ou ligado incorretamente ao Quadro elétrico

Ativação do barra da segurança durante o fechamento

O movimento da porta não se inverte
- Dispositivo de segurança avariado ou ligado incorretamente ao Quadro elétrico
- Borracha do barra de segurança danificado

Porta aberta com fechamento automático ativo

A porta não fecha automaticamente após o tempo regulado com TC
- Habilitação do fechamento automático (ligação 1 - 2) executada incorretamente
- Circuito entre 1 e 3 não aberto perfeitamente (talvez por causa de água, umidade ou outro dentro de um dispositivo de comando de abertura)

Durante uma manobra

O painel não pára no fim de curso
- Contato de fim de curso em curto-circuito
- Avaria mecânica do fim de curso ou do freio

Acionamento da alavanca de desbloqueio manual

A porta não se desbloqueia
- O cabo de destravamento de freio do motor está quebrado ou não regulado.

DE 8. WARTUNGSPLAN (ALLE 6 MONATE)

BEFESTIGUNG / MONTAGE
Verbindungsschrauben zwischen Seitenpfosten und oberer Querhalterung anziehen.
Verankerung des Tors im Durchgang überprüfen.

ANTRIEB
Motorbefestigung überprüfen.
Spannung der Transmissionskette überprüfen.

TORBLATT-WICKELWELLE
Befestigung der Lagerhalterungen überprüfen.

GEGENGEWICHTSAUSGLEICH
Befestgungszustand und Spannung der Riemen überprüfen.
Zustand der Führungsschlitten der Gegengewichte überprüfen.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN
Sicherheitsleiste auf Funktion prüfen.
Zustand des Gummiprofils der Kontaktleiste überprüfen.
Korrektes Funktionieren der Lichtschranke überprüfen.

ES 8. PLANO DE MANTENIMIENTO (CADA 6 MESES)

FIJACIÓN / INSTALACIÓN
Apretar los tornillos de acoplamiento de las columnas verticales con el montante horizontal.
Controlar la fijación de la puerta al hueco.

MOTORIZACIÓN
Controlar la fijación del motor.
Controlar la tensión de la cadena de transmisión.

ÁRBOL DE ENROLLAMIENTO DEL PANEL
Controlar la fijación de los soportes cojinetes.

CONTRAPESADO
Controlar las condiciones de fijación y de aflojamiento de la cinta.
Controlar el estado de los deslizadores que contienen los contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
Controlar que el burlete de seguridad functiona corectamente.
Controlar el estado del perfil de goma del burlete de seguridad
Controlar que las fotocélulas de seguridad funcionen correctamente.

PT 8. PLANO DE MANUTENÇÃO (CADA 6 MESES)

FIXAÇÃO / MONTAGEM
Apertar os parafusos de acoplamento das colunas verticais com a travessa superior.
Verificar a ancoragem da porta ao alojamento.

MOTORIZAÇÃO
Controlar a fixação do motor.
Controlar a tensão da corrente de transmissão.

EIXO DE ENROLAMENTO DO PAINEL
Controlar a fixação dos suportes dos rolamentos.

CONTRABALANCEAMENTO
Verificar as condições de fixação e o afrouxamento da correia.
Verificar o estado dos patins de contenção dos contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA
Verificar o functionamento correto do barra de securança.
Verificar o estado do perfil de borracha do barra da segurança.
Verificar o funcionamento correto das fotocélulas de segurança.

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

DE

Serviceklasse: 5 (Minimum 5 Betriebsjahre bei 600 Zyklen pro Tag)
Verwendung: SEHR INTENSIV (für Industrie und Geshäftszugänge mit sehr intensiv Verwendung).

- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erfordelich sind.
- Jede Automatikanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatikanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: DITEC S.p.A.
Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Hiermit erklären wir, dass die Produkte: **TAFFIC**
konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie:

- EMV-Richtlinie 89/336/EWG
- Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- Bauprodukte Richtlinie 89/106/EWG

konform sind mit den folgenden Merkmalen der Toreprodukt-norm EN 13241-1 (Anlage ZA):

- Kontrolle der Fabrikproduktion (konform)
- Freisetzung von gefährlichen Substanzen (konform)
- Sicheres Öffnen/Dauerfunktion (konform)
- Mechanische Festigkeit und Stabilität (konform)
- Bedienungskräfte (konform)

Benannte Stelle: C.S.I. S.p.A.
Registriernummer: CPD/0497/051/05
Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

MODO DE EMPLEO

ES

Clase de servicio: 5 (mínimo 5 años de uso con 600 ciclos por día)
Uso: MUY INTENSIVO (para accessos de edificios industriales y comerciales con uso muy intensivo).

- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: DITEC S.p.A.
Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Declara que el producto: **TRAFFIC**
es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes disposiciones CE:

- Disposición compatibilidad electromagnética 89/336/EEC
- Disposición máquinas 98/37/EC
- Disposición productos de construcción 89/106/EEC

es conforme a las siguientes características de la norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Control de la producción en fábrica (Conforme)
- Liberación de sustancias peligrosas (Conforme)
- Apertura segura (Conforme)
- Resistencia mecánica y estabilidad (Conforme)
- Fuerzas de maniobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.
Registro número: CPD/0497/051/05
Dirección: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

INDICAÇÕES DE USO

PT

Classe de serviço: 5 (mínimo 5 anos de uso com 600 ciclos por dia)
Uso: MUITO INTENSO (para entradas de tipo industrial e comercial com uso muito intenso)

- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicativo. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada caso separadamente. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada entrada automática apresenta elementos variáveis tais como: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial tanto a duração quanto a qualidade de funcionamento da entrada automática ou de parte de seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador utilizar coeficientes de segurança apropriados para cada instalação específica.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante: DITEC S.p.A.
Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Declara que o produto: **TRAFFIC**
é conforme aos requisitos essenciais das seguintes directivas CE:

- Directiva compatibilidade electromagnética 89/336/EEC
- Directiva máquinas 98/37/EC
- Directiva produtos de construção 89/106/EEC

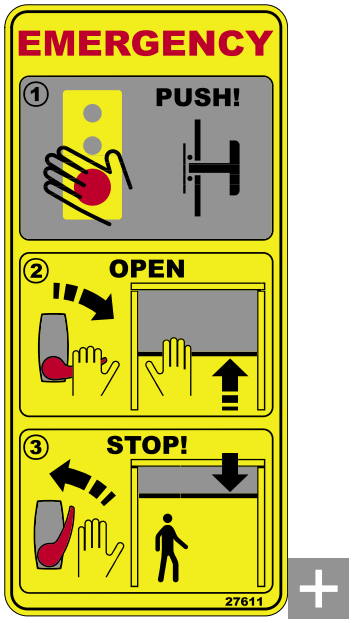
é conforme às seguintes características da norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Controlo da produção em fábrica (Conforme)
- Emissão de substâncias perigosas (Conforme)
- Abertura segura (Conforme)
- Resistência mecânica e estabilidade (Conforme)
- Forças de manobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.
Cadastro número: CPD/0497/051/05
Endereço: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale è parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere consegnato all'utilizzatore dello stesso. E' necessario conservare il presente documento e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'automazione in oggetto è una "porta a movimento verticale", dovrà essere destinata all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.DITEC S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.

PRECAUZIONI D'USO

- Non entrare nel raggio di azione della porta durante il movimento.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento disinserire l'interruttore generale. Le operazioni di manutenzione, regolazione o riparazione devono essere svolte solo da personale addestrato ed autorizzato.
- Ciascuna automazione è corredata da "Manuale di installazione e manutenzione", nel quale è tra l'altro riportato il piano di manutenzione periodica, in particolare si raccomanda la verifica di tutti i dispositivi si sicurezza.

PULSANTI

- Apertura totale: apre completamente la porta. La regolazione della corsa avviene mediante microinterruttore di finecorsa.
- Apertura parziale: apre la porta sino al punto regolato a tempo dal trimmer RP.
- STOP: provoca l'arresto immediato della porta.
- Chiusura: chiude completamente la porta. La regolazione della corsa avviene mediante microinterruttore di finecorsa.

LEVA DI SBLOCCO MANUALE (per la riapertura di emergenza).

Attenzione: utilizzare la leva manuale solo dopo avere spento l'apparecchiatura.
- Con la leva di sblocco rilasciata il freno è regolarmente in funzione.
- Tirando la leva di sblocco il freno viene sbloccato.

Per sollevare manualmente il telo, in caso di mancanza di alimentazione o di guasto agire così:
- tirare la leva di sblocco (vedi fig. 2) liberando così il freno;
- far sollevare il telo sino alla posizione di porta aperta;
- rilasciare la leva (vedi fig. 3) in modo da riattivare la funzione del freno:

RILASCIARE LA MANIGLIA DI SBLOCCO PRIMA CHE LA COSTA ARRIVI ALL'APERTURA TOTALE DELLA PORTA IN MODO DA EVITARE POSSIBILI DANNI.

Opzionale per allestimento BASIC
Standard per allestimento TOP

PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

FISSAGGIO / MONTAGGIO
Serrare le viti di accoppiamento dei montanti verticali con la traversa superiore.
Verificare l'ancoraggio della porta al vano.

MOTORIZZAZIONE
Controllare il fissaggio del motore.
Controllare il tensionamento della catena di trasmissione.

ALBERO DI AVVOLGIMENTO TELO
Controllare il fissaggio dei supporti cuscinetti.

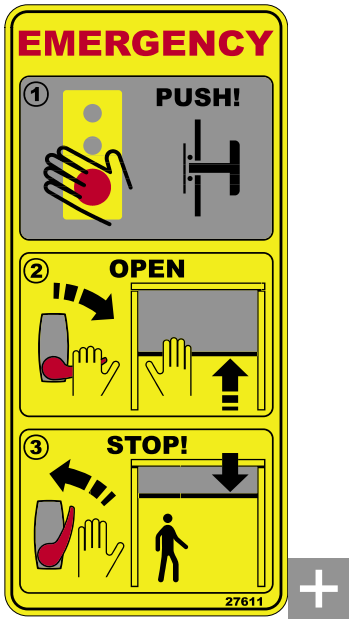
CONTROBILANCIAMENTO
Verificare le condizioni di fissaggio e il rilassamento della cinghia.
Verificare lo stato dei pattini di contenimento contrappesi.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA
Verificare il corretto funzionamento della costa di sicurezza.
Verificare lo stato del profilo in gomma della costa di sicurezza.
Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule di sicurezza.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This use handbook is an integral and essential part of the product and must be delivered to the users. Keep the present document and give it to any users coming after.
This automation is a **"vertical-swing door"**; it must be employed only for its own use. Any other use is to be considered inappropriate and so dangerous. DITEC refuses all responsibilities for any damage caused by an improper, wrong and irrational use.

USE PRECAUTIONS

- Do not enter the door action area during moving.
- In case of damage or bad working, turn the main switch off.
  The operations of maintenance, adjustment and repair must be carried out by skilled and authorised staff.
- Each automation has its own "Installation and Maintenance handbook", reporting the periodical maintenance plan. Please take care to check all the safety devices.

BUTTONS

- Full opening: the door opens fully. The stroke can be settled by the stop microswitch.
- Partial opening: the door opens partially, point settled in time by trimmer RP.
- STOP: it causes the complete stop of the door.
- Closing: the door closes fully. The stroke can be settled by the stop microswitch.

MANUAL RELEASE LEVER (for emergency reopening).

Warning: before using the manual lever, turn the equipment off, putting the main switch on "0".

- When the lever is released, the brake is regularly working.
- Pulling the lever, the brake is unclamped.

To raise manually the panel, in case of power lacking or damage, act as follows:

- pull the release lever (fig. 2), releasing the brake;
- raise the panel on open door position;
- leave the lever back (fig. 3), in order to run the brake again.

STOP THE OPENING OF THE PANEL BEFORE THE SAFETY EDGE HITS THE CROSSPIECE.

Optional for BASIC fitting out.
Standard for TOP fitting out.

MAINTENANCE (every 6 months)

INSTALLATION / FITTING
Tighten the fitting screws of the uprights with the crosspiece.
Check the anchoring of the door to the door frame.

MOTOR
Check the fixing of the motor.
Check the correct tensioning of the transmission chain.

MAIN SHAFT
Check the good bearing supports fixing.

COUNTERBALANCE
Check that the belt is correctly fixed and tensioned.
Check the good conditions of the counterweight slides.

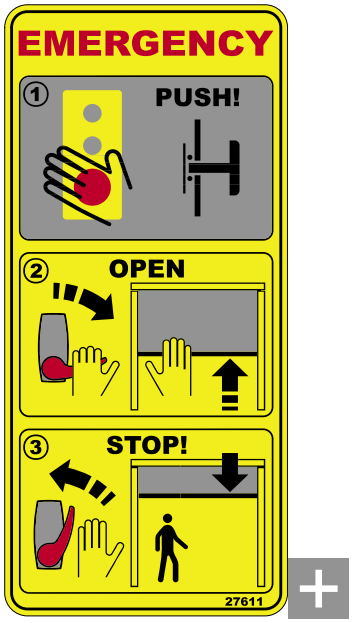
SAFETY DEVICES
Check the safety bar good functioning.
Check the good conditions of the rubber profile of the safety bar.
Check the correct operation of the safety photocells.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DETACH AND DELIVER TO THE CUSTOMER

DETACHER ET LIVRER A L'UTILISATEUR



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Ce manuel d'utilisation est partie intégrante et essentielle du produit et doit être remis à l'utilisateur. Il faut garder le présent document et le remettre à éventuels utilisateurs succédant dans l'usage de l'installation.
Cet automation est une "**porte à mouvement vertical**". Elle doit être destinée à l'usage pour lequel elle a été conçue. Chaque usage différent doit être considéré impropre et donc dangereux. DITEC s.p.a. décline toute responsabilité pour dommages dus à une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.

PRECAUTIONS D'USAGE

- N'entrer pas dans le rayon d'action de la porte pendant le mouvement.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement, débrancher l'interrupteur général. Les opérations de manutention, régulation et réparation doivent être exécutées seulement par le personnel expert et autorisé.
- Chacune automation est munie d'un "Manuel d'installation et manutention", contenant le plan de manutention périodique. Il est particulièrement conseillé de vérifier tous les dispositifs de sécurité.

BOUTONS

- Ouverture totale: cause une ouverture partielle de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course.
- Overture partielle: regle à temps par trimmer RP.
- Stop arrêt d'urgence: cause l'arrêt de n'importe quelle manoeuvre en cours, pendant tout le temps de l'ouverture du contact.
- Fermeture: cause une fermeture totale de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course

LEVIER DE DÉBLOCAGE MANUEL (pour ouverture d'urgence).

Attention:n'utiliser le levier manuel qu'après avoir fermé l'équipement, en mettant l'interrupteur général en position "0".

- Avec le levier de déblocage déclencé, le frein est règuliérement en fonction.
- En tirant le levier de déblocage le frein est débloqué.

Pour soulever manuellement la paroi, en cas de manque d'énergie ou de dommage, agir comme il suit:

- tirer le levier de déblocage (voir image 2),à fin de débloquer le frein;
- faire soulever la paroi à la position de porte ouverte;
- déclencher le levier (voir image 3) pour actionner de nouveau le frein.

ARRETER L'OVERTURE AVANT QUE LA COTE ARRIVE A FIN DE COURSE.

En option pour l'aménagement BASIC.
Standard pour l'aménagement TOP.

PROGRAMME DE MAINTENANCE (tous les 6 mois)

FIXATION / MONTAGE
Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure.
Vérifier lancrage de la porte au passage.

MOTORISATION
Contrôler la fixation du moteur.
Contrôler la tension de la chaîne de transmission.

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU
Contrôler la fixation des supports des roulements.

CONTRE-EQUILIBRAGE
Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie.
Vérifier létat des patins de contenance des contrepoids.

DISPOSITIFS DE SECURITE
Verifier le fonctionement du bourrelet de sécurité.
Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité.
Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

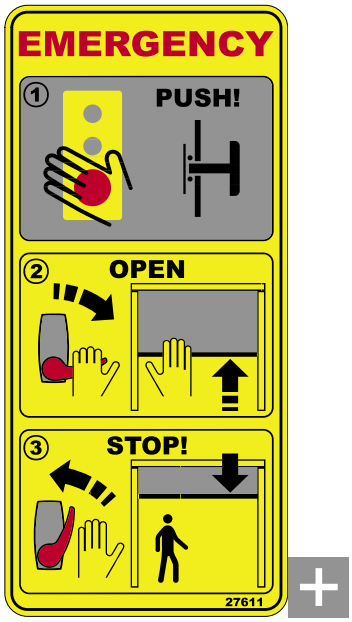
Installatore:

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Das vorliegende Handbuch ist integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts und muß demselben Verbraucher übergeben werden. Dieses Dokument muß aufgehoben und möglichen Stellvertretern für den Gebrauch der Anlage übertragen werden.
Die obengenannte Automation ist ein **"Roll-als auch ein Paketierungsmechanismus"** und ist für den Gebrauch für den Sie ausdrücklich hergestellt wurde, bestimmt. Jeder andere Gebrauch wird als Mißbrauch angesehen und ist daher gefährlich. DITEC S.p.A. lehnt jede Verhaftung für Schäden, die wegen einem Mißbrauch entstanden sind, ab.

GEBRAUCHSMAßNAHMEN

- Während der Torbewegung nicht in die nähe des Wirkungsbereichs treten.
- Bei Fehlfunktionen oder Störungen den Hauptschalter ausschalten. Die Wartungsarbeiten, sowie die Regelungs- und Reparaturarbeiten müssen durch geschultes und dafür berechtigtem Personal durchgeführt werden
- Jede Automation ist mit einem "Installations- und Wartungshandbuch" ausgestattet in dem auch die Instandhaltung enthalten ist, vor allem ist es empfehlenswert, alle Sicherheitsvorrichtungen zu prüfen.



DRUCKTASTEN

- Totale Öffnung: der Drucktaste bewirkt eine totale Öffnung. Die Einstellung des Endanschlages ergibt sich durch Endmikroschalter.
- Teilöffnung: der öffnungsumfang vird zeitlich durch den Trimmer RP eingestellt.
- STOP: Bei betätigung wird das Tor gestoppt.
- Schließung: der Drucktaste bewirkt eine totale Schließung. Die Einstellung des Endanschlages ergibt sich durch Endmikroschalter.

NOTENTRIEGELUNG ZUM MANUELLEN (Öffnen des Tores).

Achtung: Bevor der Handgriff zur Notentriegelung gezogen wird.

- Wird die Notentriegelung nicht betätigt so funktioniert die Motorbremse im Normalbetreib
- Wird die Handentriegelung betätigt, so ist die Bremse vom Motor gelöst.
  Falls die Notentriegelung aufgrund eines Stromausfalls odereines Schadens betätigt werden muß, gehen Sie wie folgt vor :
- Betätigen Sie die Hand-Notentriegelung (fig. 2) zum Lösen der Bremse.
- Der Behang kann jetz ungebremst nach oben bewegt werden.
- Wir die Notentriegelung nicht mehr betätigt (fig. 3) so ist die Bremse wieder aktiv.

STOPPEN SIE RECHZEITIG DIE NOTÖFFNUNG, SO DASS DER BEHANG VOR ERREICHEN DER OBEREN ENDLAGE GEBREMST WIRD, DA ANSONSTENDIE SICHERHEITSLEISTE GEGEN DEN QUERTRÄGER PRALLEN KANN.

Option für BASIC Ausstattung.
Standard für TOP Ausstattung.

WARTUNGSPLAN (alle 6 Monate)

BEFESTIGUNG / MONTAGE
Verbindungsschrauben zwischen Seitenpfosten und oberer Querhalterung anziehen.
Verankerung des Tors im Durchgang überprüfen.

ANTRIEB
Motorbefestigung überprüfen.
Spannung der Transmissionskette überprüfen.

TORBLATT-WICKELWELLE
Befestigung der Lagerhalterungen überprüfen.

GEGENGEWICHTSAUSGLEICH
Befestgungszustand und Spannung der Riemen überprüfen.
Zustand der Führungsschlitten der Gegengewichte überprüfen.

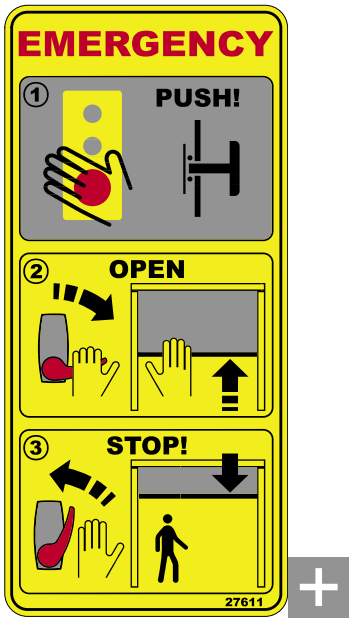
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN
Sicherheitsleiste auf Funktion prüfen.
Zustand des Gummiprofils der Kontaktleiste überprüfen.
Korrektes Funktionieren der Lichtschranke überprüfen.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DETACH AND DELIVER TO THE CUSTOMER

DETACHER ET LIVRER A L'UTILISATEUR



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de uso es parte integrante y esencial del producto y tiene que ser entregado al usuario del mismo. Es necesario conservar el presente documento y entregarlo a eventuales subintrantes en el empleo de la instalación. Esta automación es una **"puerta a marcha vertical"**. Tendrá que ser destinada al empleo por el cual fue concebida. Todos empleos distintos son considerados abusivos y por eso peligrosos. DITEC s.p.a. declina todas responsabilidades por daños derivados de un empleo diverso, erróneo y irracional.

PRECAUCIONES DE EMPLEO

- No entrar en el radio de acción de la puerta durante la marcha.
- En caso de avería o de mal funcionamiento, desconectar el interruptor general. Las operaciones de manutención, regulación y reparación deben ser efectuadas solamente por personal instruido y autorizado.
- Cada automación es equipada con el "Manual de instalación y manutención" que indica el plano de manutención periódica. Se recomienda en particular la verificación de los dispositivos de seguridad.

BOTONES

- Abertura total: causa la abertura total de la puerta. La regulación de la carrera es obtenida por un microinterruptor de fin de carera.
- Abetura parcial: causa la abertura parcial de la puerta arreglada a tiempo por trimmer RP.
- Stop: causa el stop total de la puerta.
- Cierre: causa el cierre total de la puerta. La regulación de la carrera es obtenida por un microinterruptor de fin de carrera.

TIRADOR DE DESBLOQUEO MANUAL (para abertura de emergencia).
Atención: Utilizar el tirador manual solo después de haber desconectado el cuadro de maniobra, posicionando el interruptor general en posiciòn "0".

- Con el tirador de desbloqueo no tirado, el electrofreno està en normal funcionamiento.
- Tirando el tirador de desbloqueo, el electrofreno queda anulado.
  Para solevantar manualmente la pared, en el caso de falta de alimentación eléctrica, proceder de la siguente forma :
- Tirar el tirador de desbloqueo (ver figura 2), anulando la acciòn del electrofreno;
- Levantar la pared hasta la posiciòn de puerta abierta deseada;
- Soltar el tirador (ver figura 3) para reactivar la acciòn del electrofreno.

PARA LA SUBIDA DEL TELÓN ANTES QUE LA BARRA DEL BURLETTE DE SEGURIDAD LLEGUE A GOLPEAR CON LOS TOPES DE POSICIÓN PUERTA TOTALMENTE ABIERTA

Opcional para planificación BASIC.
Standard para planificación TOP.

PLANO DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

FIJACIÓN / INSTALACIÓN
Apretar los tornillos de acoplamiento de las columnas verticales con el montante horizontal.
Controlar la fijación de la puerta al hueco.

MOTORIZACIÓN
Controlar la fijación del motor.
Controlar la tensión de la cadena de transmisión.

ÁRBOL DE ENROLLAMIENTO DEL PANEL
Controlar la fijación de los soportes cojinetes.

CONTRAPESADO
Controlar las condiciones de fijación y de aflojamiento de la cinta.
Controlar el estado de los deslizadores que contienen los contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
Controlar que el burlete de seguridad functiona corectamente.
Controlar el estado del perfil de goma del burlete de seguridad
Controlar que las fotocélulas de seguridad funcionen correctamente.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

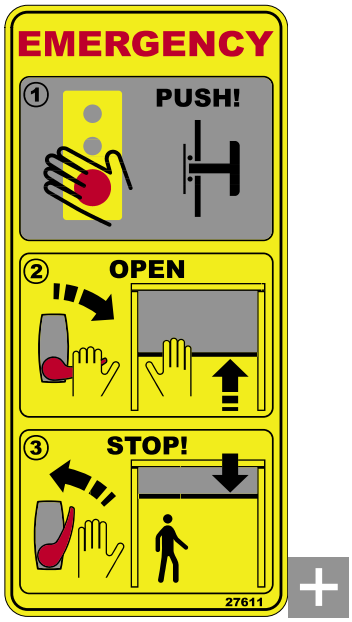
Installatore:

AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA

O presente manual é parte integrante e essencial do produto e deve ser entregue ao utilizador do mesmo. É necessário guardar o presente documento e transmitilo aos outros usuários que fizerem uso do equipamento. A automação em referência é uma "porta com movimento vertical", deverá ser destinada ao uso para o qual foi expressamente concebida. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. DITEC S.p.A. se exime de qualquer responsabilidade por danos decorrentes de uso impróprio, errado ou sem razão.

PRECAUÇÕES DE USO

- Não entrar no raio de ação da porta durante o movimento.
- Em caso de avaria ou de mau funcionamento desligar a chave geral. As operações de manutenção, regulagem ou reparação devem ser efetuadas somente por pessoal treinado e autorizado.
- Cada automação é fornecida com "Manual de instalação e manutenção", no qual está contido, entre outros, o plano de manutenção periódica, em particular recomenda-se a verificação de todos os dispositivos de segurança.



BOTÕES

- Abertura total: abre totalmente a porta. A regulação do curso é efetuada mediante microinterruptor de fim de curso.
- Abertura parcial: Activa a manobra de abertura parcial regulação a tempo para trimmer RP.
- STOP: parada imediata da porta.
- Fechamento: faz fechar totalmente a porta. A regulação do curso é efetuada mediante microinterruptor de fim de curso.

ALAVANCA DE DESBLOQUEIO MANUAL (para a reabertura de emergência).

Atenção: utilizar a alavanca manual somente após ter desligado a aparelhagem.

- Com a alavanca de desbloqueio liberada o freio está normalmente em função.
- Puxando a alavanca de desbloqueio o freio é desbloqueado. Para levantar manualmente o painel, no caso de falta de alimentação ou de avaria agir assim:
- puxar a alavanca de desbloqueio (ver fig. 2) liberando assim o freio;
- fazer o painel levantar até à posição de porta aberta;
- soltar a alavanca (ver fig. 3) de modo a reativar a função do freio:

SOLTAR A MAÇANETA DE DESBLOQUEIO ANTES QUE O SUPORTE LATERAL CHEGUE À ABERTURA TOTAL DA PORTA PARA EVITAR A POSSIBILIDADE DE DANOS.

Opcional para montagem BASIC.
Padrão para montagem TOP.

PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

FIXAÇÃO / MONTAGEM

Apertar os parafusos de acoplamento das colunas verticais com a travessa superior.
Verificar a ancoragem da porta ao alojamento.

MOTORIZAÇÃO

Controlar a fixação do motor.
Controlar a tensão da corrente de transmissão.

EIXO DE ENROLAMENTO DO PAINEL

Controlar a fixação dos suportes dos rolamentos.

CONTRABALANCEAMENTO

Verificar as condições de fixação e o afrouxamento da correia.
Verificar o estado dos patins de contenção dos contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Verificar o functionamento correto da ombreira de segurança.
Verificar o estado do perfil de borracha da ombreira de segurança.
Verificar o funcionamento correto das fotocélulas de segurança.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DESTAQUE E ENTREGAR A o UTILIZADOR

DITEC S.p.A. Via Mons. Banfi, 3 21042 Caronno P.lla (VA) Italy Tel. +39 02 963911 Fax +39 02 9650314
www.ditec.it ditec@ditecva.com

DITEC BELGIUM LOKEREN Tel. +32 9 3560051 Fax +32 9 3560052 www.ditecbelgium.be **DITEC DEUTSCHLAND** OBERURSEL Tel. +49 6171 914150 Fax +49 6171 9141555 www.ditec-germany.de **DITEC ESPAÑA S.L.U.** ARENYS DE MAR Tel. +34 937958399 Fax +34 937959026 www.ditecespana.com **DITEC FRANCE** MASSY Tel. +33 1 64532860 Fax +33 1 64532861 www.ditecfrance.com **DITEC GOLD PORTA** ERMESINDE-PORTUGAL Tel. +351 22 9773520 Fax +351 22 9773528/38 www.goldporta.com **DITEC SVIZZERA** BALERNA Tel. +41 848 558855 Fax +41 91 6466127 www.ditecswiss.ch **DITEC ENTREMATIC NORDIC** LANDSKRONA-SWEDEN Tel. +46 418 514 50 Fax +46 418 511 63 www.ditecentrematicnordic.com **DITEC TURCHIA** ISTANBUL Tel. +90 21 28757850 Fax +90 21 28757798 www.ditec.com.tr **DITEC AMERICA** ORLANDO-FLORIDA-USA Tel. +1 407 8880699 Fax +1 407 8882237 www.ditecamerica.com **DITEC CHINA** SHANGHAI Tel. +86 21 62363861/2 Fax +86 21 62363863 www.ditec.cn